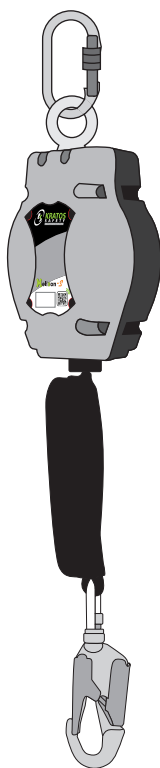




Antichute à rappel automatique / Retractable fall arrester / Sturzschuttsicherung mit automatischer Rückholung / Anticaída retráctil / Anticaduta retrattile / Valbeveiliging met automatisch oprolsysteem / System zabezpieczający przed upadkiem z automatycznym zatrzymaniem / Dispositivo anti-queda de tracção automática / Faldstopblok / Automaattinen putoamisenestojärjestelmä / Automatisk fallsikringsblokk / Fallskyddssystem med automatisk återföring / Ekipman için / Self zategovanju Lifeline / Zatahovací zachycovač pádu / Samona vijacije zariadenie na zachytávanie pádu / Naprava za zaustavljanje pada s uvlačivom trakom / Uređaj za zaustavljanje pada sa uvlačivim užetom / Спирачен механизъм със санавиващо се въже / Automata, visszahúzható zuhanásgátló

*Olympic-S*

*Helixon-S*



FA 20 400 03

FA 20 400 07

FA 20 402 03

FA 20 402 07

FA 20 402 10

FA 20 500 03

FA 20 501 06

FA 20 503 01

FA 20 504 03

FA 20 504 06

**KRATOS SAFETY**

689 Chemin du Buclay  
38540 Heyrieux - FRANCE

Tel : +33 (0)4 72 48 78 27

Fax : +33 (0)4 72 48 58 32

[www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com) [info@kratossafety.com](mailto:info@kratossafety.com)



**MARQUAGE / LABELLING / KENNZEICHNUNG / MARCACIÓN / MARCATURA / MERKTEKEN / OZNACZENIA / ETIQUETA**



- 1 L'indication de conformité à la réglementation UE / Indication of conformity with EU regulations / Kennzeichnung der Übereinstimmung mit EU-Vorschriften / La indicación de conformidad con la Reglamentación UE / Indicazione di conformità alla regolazione UE / Conformiteitsverklaring ten opzichte van de EU regelgeving / Potwierdzenie zgodności z przepisami UE / Indicação de conformidade com os regulamentos da UE
- 2 Le N° de l'organisme notifié intervenant dans le contrôle de l'équipement / Number of the certifying organisation responsible for inspecting the equipment / Kennnummer der benannten Prüfstelle, welche die Ausrüstung kontrolliert / El N° del organismo notificado que interviene en el control del equipo / N° dell'organismo di certificazione di riferimento per il controllo del dispositivo / Het nummer van de keuringsinstantie / Nr jednostki upoważnionej do kontroli urządzenia / O número do organismo notificado interveniente no controlo do equipamento
- 3 Le N° de la norme à laquelle le produit est conforme et son année / The number of the standard to which the product conforms and its year / Angabe der Norm, der das Produkt entspricht, sowie der Jahreszahl / El N° de la norma con la cual el producto está en conformidad y su año / N° della norma alla quale il prodotto è conforme e relativo anno / De norm waaraan het product conform is en zijn jaar / Nr i rok normy, z którą produkt jest zgodny / O número da norma com a qual o produto está em conformidade e o respectivo ano : **EN 360:2002**
- 4 Nom du fabricant / Manufacturer's name / Herstellername / El nombre del fabricante / Nome del fabbricante / De naam van de fabrikant / Nazwa producenta / O nome do fabricante
- 5 Lire la notice d'instruction avant utilisation / Read the instructions before use / Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen / Lea el folleto de instrucciones antes de su utilización / Prima dell'uso leggere le istruzioni / Lees de instructiehandleiding voor gebruik / Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją / Ler atentamente as instruções antes de utilizar
- 6 La référence du produit / The product reference / Artikelnummer des Produkts / La referencia del producto / Riferimento del prodotto / De referentie van het product / Nr referencyjny produktu / A referência do produto
- 7 Longueur câble ou sangle / Webbing or wire rope length / Länge der Seil oder Band / Longitud del cable o de la cinta / Lunghezza del cavo o cinghia / Lengte van de kabel of riem / Długość kabla lub paskiem / Comprimento do cabo ou correia
- 8 N° individuel dans le lot / The individual number within the batch / Individuelle Nummer des Artikels innerhalb des Loses / El n° individual en el lote / Numero individuale nel lotto / Het individuele nummer in de serie / Numer sztuki w serii / Número individual no lote
- 9 La date de fabrication / The date of manufacture / Herstellung datum / La fecha de fabricación / Data di fabbricazione / De productie datum / Data produkcji / A data de fabrico
- 10 QR code d'accès à K-S.ONE, notre web application de gestion et de vérification des EPI (Équipements de Protection Individuelle) / QR code to access K-S.ONE, our web application for managing and verifying Personal Protective Equipment (PPE) / QR Zugangscodé für K-S.ONE, unsere Web-App zur Prüfung und Verwaltung der PSA (Persönlichen Schutzausrüstungen) / Código QR de acceso a K-S.ONE, nuestra aplicación web de gestión y de comprobación de los EPI (Equipos de Protección Individual) / Codice QR per accedere a K-S.ONE, la web app per la gestione e la verifica dei DPI (Dispositivi di Protezione Individuale) / QR-toegangscodé voor K-S.ONE, onze webtoepassing voor het beheer en de controle van de PBM (Persoonlijke beschermingsmiddelen) / Kod QR umożliwiający dostęp do K-S.ONE, naszej aplikacji internetowej obsługującej i kontrolującej SOI (środki ochrony indywidualnej) / Código de acceso QR para a K-S.ONE, a nossa aplicação web de gestão e verificação de EPI (Equipamentos de Proteção Individual)
- 11 Voir page suivante pour explication des marquages / See next page for explanation of tags / Auf der nächsten Seite, um Erläuterungen zu der Tags / Vea la página siguiente para la explicación de las etiquetas / Vedi pagina successiva per la spiegazione dei tag / Zie de volgende pagina voor een uitleg van de tags / Na następnej stronie wyjaśnienie tagów / Consulte a página seguinte para uma explicação de tags



L'appareil doit être stocké à l'abri de la chaleur et de l'humidité. / The system must be stored away from heat and damp.  
 Das Gerät muss trocken und kühl gelagert werden. / El aparato debe almacenarse al amparo del calor y de la humedad.  
 L'apparecchio deve essere stoccato al riparo dalle fonti di calore e dall'umidità.  
 Het apparaat moet uit de buurt van warmte en vochtigheid worden opgeborgen.  
 Urządzenie powinno być przechowywane z dala od wilgoci i źródeł ciepła.  
 O equipamento deve ser armazenado num local abrigado do calor e da humidade.



Le point d'ancrage doit être situé au-dessus de l'utilisateur et avoir une résistance minimum de :  
 The anchor point must be situated above the user and have a minimum breaking strength of:  
 Der Ankerpunkt muss über dem Benutzer liegen und mindestens aushalten :  
 El punto de anclaje debe hallarse por encima del usuario y tener una resistencia mínima de:  
 Il punto di ancoraggio deve essere situato sopra l'utilizzatore e avere una resistenza di minimo:  
 Het verankeringspunt moet boven de gebruiker gelegen zijn en moet een minimale weerstand van:  
 Punkt zaczepienia powinien znajdować się powyżej użytkownika i posiadać min. siłę :  
 O ponto de fixação deve ficar situado acima do utilizador e possuir uma resistência mínima de: **> 12 kN.**



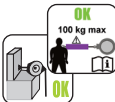
L'angle maximal d'inclinaison doit être de / The maximum angle of use is / Maximaler Neigungswinkel bei / El ángulo máximo de inclinación debe ser de / L'angolo massimo d'inclinazione deve essere di / De maximale hellingshoek moet, zijn / Maksymalny kąt nachylenia / O ângulo máximo de inclinação deve ser de: **40°**



Vérifiez avant chaque utilisation que le câble n'est pas détérioré / Check that the cable is not damaged each time the system is used.  
 Vor jedem Gebrauch prüfen, dass das Kabel unbeschädigt ist / Verifique antes de cada utilização que el cable no este deteriorado.  
 Prima d'ogni utilizzo verificare che il cavo non sia danneggiato / Controleer voor elk gebruik dat de riem niet is beschadigd.  
 Przed każdym użyciem sprawdź czy lina nie jest uszkodzona / Antes de cada utilização verifique se o cabo apresenta sinais de deterioração.



Ne pas lâcher le câble mais accompagner le ré-enroulement / Do not let go of the cable but keep a hand on it as it reels in.  
 Kabel nicht loslassen, sondern mit der Hand begleiten / No suelte el cable pero acompaña su enrollamiento.  
 Non rilasciare il cavo ma accompagnarlo nel rientro / Laat de riem niet los, maar begeleid het oprollen.  
 Podczas zwijania nie wolno zwalniać liny, należy ją przytrzymać / Não solte o cabo. Acompanhe o seu enrolamento.



Utilisation possible en position horizontale - Charge maximale / Suitable for horizontal use - Maximum load / Nutzung in waagrechter Position möglich – Maximale Last / Posible uso en posición horizontal – Carga máxima / Utilizzo in posizione orizzontale possibile - Carico massimo : / Gebruik in horizontale positie mogelijk - maximale belasting : / Možna užitav w pozycji poziomej – Maks. Obciążenie : / Permitido utilizar na horizontal – Carga máxima: **100 kg**



L'appareil doit être connecté à un des points de sécurité du harnais. / The system must be attached to one of the safety points of the harness. / Das Gerät muss an einem der Sicherheitspunkte des Gurtes befestigt sein. / El aparato debe estar conectado con uno de los puntos de seguridad del arnés. / L'apparecchio deve essere collegato a uno punti di sicurezza dell'imbracatura. / Het apparaat moet zijn verbonden met een veiligheidspunten van het harnas. / Urządzenie musi być połączone z jednym z punktów zabezpieczających uprząży. / O equipamento deve ser ligado a um pontos de segurança do arnés.



Utiliser le produit entre / To be used in a temperature range between / Einsatz-temperaturbereich, zwischen / Utilice el producto entre / Utilizzare il prodotto tra / Het product gebruiken tussen / Produkt wolno stosować w temperaturach od / Utilizar o produto a uma temperatura situada entre:  
**- 30°C & 50°C**



Charge maximale en utilisation verticale / Maximum load for vertical use / Maximale Last bei senkrechtem Gebrauch / Carga máxima en uso vertical / Carico massimo per utilizzo in posizione verticale / Maximale belasting bij verticaal gebruik / Maks. obciążenie przy używaniu pionowym / Carga máxima na utilização vertical:  
**100 kg**



Il est interdit d'ouvrir l'appareil / The system must not be opened / Das Gerät darf nicht geöffnet werden / Queda prohibido abrir el aparato / E vietato aprire l'apparecchio / Het is niet toegestaan het apparaat te openen / Nie wolno otwierać urządzenia / É proibido desmontar o equipamento.



Vérifier avant chaque utilisation que le câble s'enroule et se déroule normalement. / Check that the cable reels in and out normally each time used. / Vor jedem Einsatz prüfen, dass das Kabel sich richtig ein-und ausrollt. / Verifique antes utilização que el cable se enrolla y desenrolla normalmente. / Prima utilizzo verificare che il cavo s'avvolga e si svolga normalmente. / Controleer voor elk gebruik dat de riem zich normaal af- en oprolt. / Przed każdym użyciem sprawdź czy lina rozwija i zwija się prawidłowo. / Antes utilização verifique se o cabo enrola e desenrola normalmente.



MÆRKNING / MERKINNÄT / MERKING / MÄRKNING / MARKALAMA / OZNAKE / OZNAČENÍ  
VÝROBKU / OZNAČENIE / OZNAKA



- 1 Angivelser af overensstemmelse med EU-bestemmelserne / Osoitus EUvaatimusten mukaisuudesta / Konformitetsmerke i forhold til EU-reglementet / Uppgift om överensstämmelse med EU:s lagstiftning / Navedba skladnosti s predpisi EU / AB yönetmeliklerine uygunluk göstergesi / Prohlášení o shodě s predpisy EU / Označenie súladu s nariadením EÚ /
- 2 Nummeret på den organisme, der adviseres og foretager kontrol af udstyret / Varustuksen tarkastukseen osallistuvan ilmoitetun elimen numero / Nummer på godkjenningsorganet for kontroll av utstyret / Nr. på den myndighet som kontrollerar utrustningen / Kontrol ekipmanları ile ilgili onaylanmış kuruluşun N° / Št. prijavljenej organa za izvrševanje nadzora opreme / Číslo certifikované organizace zodpovedné za revíziu vybavení / Č. notifikovaného orgánu zodpovedného za kontrolu pomôcky
- 3 Nummeret på den standard, som produktet stemmer overens med, samt året / Normin numero, jonka mukainen tuote on, ja sen vuosi / Nummer og år for standarden som produktet er produsert i henhold til / Nr. för den standard som produkten uppfyller samt året / Ürünün uygun standart ve yıl N° / Št. standarda, s katerim je izdelek skladen in leto njegove objave / Číslo normy, které výrobek odpovídá a jeho rok / Č. normy, v súlade s ktorou bol výrobok vyrobený, a rok:  
**EN 360:2002**
- 4 Fabrikantens navn / Valmistajan nimi / Produsentens navn / Tillverkarens / İmalatçının adı / Ime proizvajalca / Ime výrobce / Názov výrobu
- 5 Læs instruktionshæftet for ibrugtagning / Lue käyttöohje ennen käyttöö / Les instruksene før bruk / Läs bruksanvisningen innan användning / Kullannadan önce kullanın kilavuzunu okuyun / Pred uporabo preberite navodila za uporabo / Před použitím si prečítajte návod / Pred použitím si prečítajte návod na
- 6 Produktreferencen / Tuotteen viite / Produktets referansnummer / En produktreferens / Ürün referansını / Sklic za izdelek / Označeni výrobku
- 7 Længde / Pituus / Lengde / Längd / Dolžina / Uzunluk / Délka / Dĺžka
- 8 Det individuelle nummer i partiet / Mikään yksittäinen erässä / Unike nummer i varepartiet / Personligt partinumret / Çok hiçbir bireysel / Št.posameznega elementa v seriji / Samostatné číslo bez šarže / Individuálne číslo šarže
- 9 Fabrikationsdatoen / Valmistuspäivämäärä / Produksjonsdatoen / Tillverkningsdatum / Üretim tarihi / Datum izdelave / Datum výroby / Dátum výroby
- 10 QR adgangskoden til K-S.ONE, vores app til styring og kontrol af PV (Personlige værnemidler) / QR-koodi oikeuttaa pääsyyn henkilönsuojainten hallintaan ja tarkistukseen käytettävään verkkosovellukseemme K-S.ONEn / QR-kode for tilgang til K-S.ONE, vårt nettbaserte program for håndtering og kontroll av PVU (Personlig verneutstyr) / QR-kod för åtkomst till K-S.ONE, vår webbapp för hantering och kontroll av personlig skyddsutrustning / QR koda, preko katere lahko dostopate do K-S.ONE, naše spletne aplikacije za upravljanje in preverjanje osebnih zaščitne opreme / K-S.ONE adlı KKD (Kişisel Koruyucu Donanım) yönetim ve denetim için ilgilili web sitemize erişim sağlayan kare kodu / QR kód pro přístup ke K-S.ONE, našemu webu ke správě a kontrole OOP (osobních ochranných pracovních prostředků) / QR kód pristupu do K-S.ONE, našej správcovskej webovej aplikácie, a na overenie OOP (osobný ochranný prostriedok)
- 11 Se næste side for forklaring af tags / Seuraavalla sivulla selitys tunnisteita / Se neste side for forklaring av koder / Se nästa sida för förklaring av taggar / Bu desen bir açıklama için talimatları okuyun / Preberite navodila, kjer je ta shema natančneje pojasnjena / Prečítajte si návod pro vysvetlení tohoto modelu / Prečítajte si pokyny, kde nájdete vysvetlenie tejto schémy



Apparatet bør opbevares på afstand af varme og fugtighed. / Laite tulee säilyttää suojassa lämmöltä ja kosteudelta.  
 Utstyret må oppbevares i ly for sol og fukt. / Utrustningen bør skyddas från värme og fukt.  
 Ûnite 1si ve nemden uzak muhafaza edilmelidir. / Napravo je treba hraniti zašćiteno pred toploto in vlago.  
 Napravo je treba hraniti zašćiteno pred toploto in vlago. / Zariadenie skladujte na chladnom a suchom mieste.



Forankringspunktet bør befinde sig oven over brugeren, og have en minimal modstand på:  
 Ankkurointikohdan tulee olla käyttäjän yläpuolella ja sen lujjuuden vähintään :  
 Forankringspunktet må være festet over brukeren og må ha minimum bruddstyrke på :  
 Förankringspunkten bör vara placerad ovanför användaren och ha en min. brottsstyrka på :  
 Ankray kullanıcısı, yukarıda yer alan ve en az bir mukavemetle sahip olmalıdır:  
 Točka sidrišća mora biti pod uporabnikom in mora imeti najmanjši upor :  
 Kotvici bod musí být umístěn nad úrovní uživatele a minimální odolnost je:  
 Kotviaci bod sa musí nachádzať nad pouzivateľom a musí mať minimálnu odolnosť:

**> 12 kN**



Den maksimale hældningsvinkel bør være /Kallistuskulma saa olla korkeintaan  
 Maksimal helling på / Den maximala lutningsvinkeln är  
 Eđim açısı en fazla olmalıdır / Maksimalni naklon mora biti  
 Maximálné úhel pouzítí je i / Maximálny uhol odklonu smie byť:

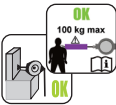
**40°**



Kontrollér før hver brug, at kablet ikke er beskadiget / Tarkista ennen jokaista käyttöä, että vajjeri ei ole vahingoittunut.  
 Sjekk før hver bruk at kablet ikke er slitt / Kontrollera alltid att kabeln inte är skadad innan användning.  
 Kablonun zarar görmediğinden emin Her kullanımdan önce kontrol edin / Pred uporabo se prepričajte, da vrv ni poškodovana.  
 Před každým použitím se ujistěte, že kabel není poškozen. / Pred každým použitím skontrolujte, či lano nie je poškodené.



Slip ikke kablet, men følg oprulningen med hånden. / Älä päästä vajjerista irti, vaan pidätele sitä sen.  
 Ikke slipp kableten, men hold tak i den ved innrulling. / Släpp inte kabeln utan följ med den upp.  
 Kablonun izin ama sarma eşlik etmeyin. / Ne izpušćajte vrvni, ampak spremljajte previjanje.  
 Nenechte lano navijáku navijet samostatně, ale při navijení ho řidržujte. / Lano nepušćajte, ale pridrživajte pri opätovnom navijaní.



Kan anvendes i vandret position (type A) - Maks. belastning : / Käyttö vaaka-asennossa (tyyppi A) – Enimmäiskuormitus:  
 / Bruk i horisontal posisjon (type A) – Maks. Last: / För användning i horisontellt läge (typ A) – Maxlast: / Uporaba v vodoravnem položaju (tip A) – največja obremenitev: / Yatay kullanım (a tipi) - Maksimum yük: / Pouzítí ve vodorovné poloze (typ A) – Maximální zatižení: / Pouzívanie v horizontálnej polohe (typ A) – Maximálna nosnosť: **100 kg**



Apparatet bør være tilsluttet til et af sikkerhedspunkterne på faldselen. / Laitteen täytyy olla liitetty yhteen valjaiden turvapisteistä.  
 Utstyret må festes på sikkerhetsanordningene på selen. / Utrustningen bør kopplas till en av selens säkringspunkter.  
 Ûnite bir güvenliک noktaları koşum bağlanmalıdır. / Naprava mora biti povezana z eno od varnostnih točk pasu.  
 Systém musí být připojen k jednomu z bezpečnostních bodů postroje. / Zariadenie sa musí pripojiť k bezpečnostným bodom postroja.



Brug produktet mellem / Käytä tuotetta: n välisessä lämpötilassa. / Bruk produktet mellom / Använd endast produkten vid temp. På / Arasında ürün kullanm / Izdelek uporabljajte med / Pouzivejte v rozmezi teplot mezi / Výrobok pouzivate v teplotnom rozsahu od:  
**- 30°C & 50°C**



Maksimal belastning ved anvendelse lodret / Enimmäiskuormitus pystysuuntaisessa käytössä / Maks. last ved vertikal bruk / Högsta belastning vid vertikal användning / Največja obremenitev v navpičnem položaju / Dikey kullanımda maksimum yük / Maximální zatižení ve svislé poloze / Maximálna nosnosť pri pouzívání vo vertikálnej polohe: **100 kg**



Det er forbudt at åbne apparatet. / Laitteen avaaminen on kielletty. / Det er forbudt å åpne utstyret. / Anordningen får inte öppnas.  
 / Bu açık bir cihaz deđildir. / Prepovedano odpiranje naprave. / Systém nesmi být otevřený. / Zariadenie sa nesmie otvoriť.



Kontrollér før hver brug, at kablet ruller sig ud og trækker sig tilbage på normal vis. / Tarkista ennen jokaista käyttöä, että vajjeri purkautuu ja kelautuu normaalisti. / Sjekk før hver bruk at kabelen rulles inn og ut slik den skal. / Kontrollera alltid att firmingen av kabeln fungerar normalt innan användning. / Normal sarma kablosu çağısan her kullanımdan önce kontrol edin. / Pred uporabo se prepričajte, da se vrv normalno odvija. / Zkontrolujte, že se kabel navijá i vytahuje be potíží před každým použitím. / Pred každým použitím skontrolujte, či sa lano odvíja a navija normálnym spôsobom.



## OZNAKA / OZNAKA / МАРКИРОВКА / JELÖLÉS



- 1 Angivelser af overensstemmelse med EU-bestemmelserne / Osoitus EUvaatimusten mukaisiudesta / Konformitetsmerke i forhold til EU-reglementet / Uppgift om överensstämmelse med EU:s lagstiftning / Navedba skladnosti s predpisi EU / AB yōnetmeliklerine uygunluk göstergesi / Prohlášení o shodě s předpisy EU / Označenie súladu s nariadením EÚ / Naznaka uskladenosti s propisima EU / Oznaka usaglašenosti sa propisima EU / Знак за съответствие с нормативната уредба на ЕС / Az uniós szabályozásnak való megfelelés jelölése
- 2 Broj organizacije zadužene za certificiranje odgovorne za pregled opreme / Broj organizacije zadužene za sertifikovanje odgovorne za pregled opreme / № на нотифицирания орган, който извършва контрол на оборудването / A felszerelést ellenőrzését végző bejelentett szervezet száma
- 3 Broj standarda s kojim je proizvod uskladen te njegova godina / Broj standarda sa kojim je proizvod usaglašen te njegova godina / № и година на стандарта, на който продуктът съответства / Azon szabvány száma és éve, amelynek a termék megfelel: **EN 360:2002**
- 4 Naziv proizvođača / Naziv proizvođača / Име на производителя / Gyártó neve
- 5 Pročitati upute prije upotrebe / Pročitati uputstvo pre upotrebe / Прочетете инструкцията преди употреба / Használat előtt olvassa el a felhasználói kézikönyvet
- 6 Referentni broj proizvoda / Referentni broj proizvoda / Референтни данни на продукта / A termék hivatkozási száma
- 7 Dužina trake ili žičanog užeta / Dužina trake ili žičanog užeta / Дължина на кабела или ремька / Kábel vagy szij hossza
- 8 Pojedinačni broj unutar serije / Pojedinačni broj unutar serije / Индивидуален номер в партидата / Egyedi jelzőszám a készletben
- 9 Datum proizvodnje / Datum proizvodnje / Дата на производство / Gyártás dátuma
- 10 QR kod za pristup K-S.ONE, našoj web aplikaciji za upravljanje i ovjeru osobne zaštitne opreme / QR kod za pristup K-S.ONE, našoj web aplikaciji za upravljanje i overavanje lične zaštitne opreme / QR код за достъп до K-S.ONE, нашето уеб приложение за управление и проверка на ЛПС (лични предпазни средства) / A QR kód belépést biztosít az egyéni védőfelszereléseink kezelésével és ellenőrzésével foglalkozó webes alkalmazásunkhoz
- 11 Na sljedećoj stranici možete pronaći objašnjenja oznaka / Na sledećoj strani možete pronaći objašnjenja oznaka / Вижте следващата страница за обяснение на маркировките / A jelölések magyarázatát lásd a következő oldalon



Sustav se mora čuvati na hladnom i suhom mjestu. / Sistem se mora čuvati na hladnom i suvom mestu. / Приспособлението трябва да бъде съхранявано далеч от топлина и влажност. / A készüléket melegtől és nedvességtől elzárva tárolja.



Mjesto sidrenja mora se nalaziti iznad korisnika te imati minimalnu prekidnu čvrstoću od: / Mesto sidrenja mora se nalaziti iznad korisnika te imati minimalnu prekidnu čvrstoću od / Анкерната връзка трябва да бъде разположена под потребителя и да е с минимално съпротивление: / A rögzítési pontnak a felhasználó fölött kell elhelyezkedni, minimális ellenállása nem lehet kevesebb, mint:

**> 12 kN**



Maksimalni kut upotrebe iznosi / Maksimalan ugao upotrebe iznosi: / Максималният ъгъл на наклон трябва да е / A maximális dőlésszög

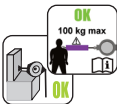
**40°**



Prije svake upotrebe provjerite ispravnost kabela. / Pre svake upotrebe proverite ispravnost kabla. / Преди всяка употреба проверявайте кабелът за повреди / Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a kábel nincs-e megrongálódva



Ne ispuštajte kabel već držite ruku na njemu dok se uvlači. / Ne ispuštajte kabl već držite ruku na njemu dok se uvlači. / Не отпускайте кабела, а внимателно го навийте обратно / Ne engedje el a kábelt, hanem kísérelje végig a visszatekeredést



Može se upotrebljavati horizontalno (tip A) isključivo zajedno s FA 40 304 15 uzicom – Maks. opterećenje: / Може се употребљавати хоризонтално (тип А) искључиво заједно са FA 40 304 15 гуртом – Макс. оптерећење: / Използване в хоризонтално положение (тип А) е възможно само с въже FA 40 304 15 – Макс.товар: / Használat a vízszintes helyzetben („A” típus) kizárólag FA 40 304 15 kötéllel lehetséges – Maximális teherbírás:

**100 kg**



Sustav mora biti spojen na jednu od sigurnosnih točaka remenja. / Sistem mora da bude spojen na jednu od sigurnosnih tačaka pojasa. / Приспособлението трябва да бъде свързано към една от осигурителните точки на събуята. / A készüléket a testheveder egyik biztonsági pontjához kell csatlakoztatni.



Upotrebljavati u rasponu temperature između: / Upotrebljavati u rasponu temperature između: / Използвайте продукта между / A terméket a következő intervallumban használja:

**- 30°C & 50°C**



Maksimalno opterećenje pri vertikalnoj upotrebi: / Maksimalno opterećenje pri vertikalnoj upotrebi: / Максимален товар при вертикално използване / Maximális teherbírás függőleges használatban

**100 kg**



Sustav ne smije biti otvoren / Sistem ne sme da bude otvoren / Забранено е приспособлението да се отваря / A készüléket tilos kinyitni



Pri svakoj upotrebi provjerite uvlači li se i izvlači li se kabel na uobičajen način. / Kod svake upotrebe proverite uvlači li se i izvlači li se kabl na uobičajen način. / Преди всяка употреба проверете дали кабелът се навива и развива нормално. / Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a kábel megfelelően fel- illetve letekeredik.

Cette notice doit être traduite (éventuellement), par le revendeur dans la langue du pays où l'équipement est utilisé.

Pour votre sécurité, respectez strictement les consignes d'utilisation, de vérification, d'entretien et de stockage.

La société KRATOS SAFETY ne peut être tenue responsable pour tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice, ne pas utiliser cet équipement au-delà de ses limites !

### **MODE D'EMPLOI ET PRÉCAUTIONS :**

Un antichute à rappel automatique est un équipement de protection individuelle, il doit être attribué à un utilisateur unique (il ne peut être utilisé que par une personne à la fois). Lors des déplacements de l'utilisateur (montée - descente), le câble/sangle s'enroule et se déroule sur une poulie. Le câble est maintenu en tension grâce à un ressort de rappel. En cas de chute, un système bloque le déroulement du câble/sangle, arrête instantanément la chute amorcée et commence à dissiper de l'énergie, dans le même temps le dissipateur d'énergie en sangle placé au bout de la longe rétractable se déchire afin d'absorber l'énergie générée par la chute.

La sécurité de l'utilisateur dépend de l'efficacité constante de l'équipement et de la bonne compréhension des consignes de cette notice d'utilisation.

La lisibilité du marquage du produit doit être vérifiée périodiquement.

Le point d'ancrage de l'appareil doit être situé au-dessus de l'utilisateur et conforme à la norme EN 795 (résistance minimum :  $R > 12 \text{ kN}$  - EN 795:2012 ou  $R > 10 \text{ kN}$  - EN 795:1996). Pour des raisons de sécurité et avant chaque utilisation, assurez-vous qu'en cas de chute, aucun obstacle ne s'oppose au déroulement normal du câble ou de la sangle.

Il est interdit de rallonger la longe rétractable de votre appareil (ajout de longe, de connecteurs, ou autre composants).

#### **→ UTILISATION VERTICALE :**

L'émérillon peut être connecté indifféremment sur le point d'ancrage de la structure ou sur le point d'accrochage du harnais par l'intermédiaire d'un connecteur (EN362).

Les arêtes, les structures de faible diamètre et la corrosion sont à prohiber car elles peuvent affecter les performances du câble ou de la sangle, ou alors il faut les protéger de manière adéquate.

Vérifiez que la disposition générale limite le mouvement pendulaire en cas de chute et que le travail soit effectué de manière à limiter, le risque et la hauteur de chute.

L'angle maximal d'inclinaison en utilisation verticale doit être de : 40°.

Dans cette utilisation, le tirant d'air doit être au minimum : *2,5 m sous les pieds de l'utilisateur.\**

**→ UTILISATION HORIZONTALE :** Les enrouleurs KRATOS SAFETY (FA 20 400 03, FA 20 402 03, FA 20 500 03, FA 20 504 03, FA 20 400 07, FA 20 402 07, FA 20 501 06, FA 20 504 06, FA 20 402 10) ont passé avec succès les tests pour une utilisation à l'horizontale pour des arêtes de rayon  $r \geq 0,5 \text{ mm}$  (suivant fiche Européenne RfU CNB/P/11.060 : 2014).



Pour cette utilisation horizontale, le point d'ancrage de l'appareil doit être situé au même niveau que l'arête où le risque de chute existe. Afin de limiter les effets pendulaires, la zone de travail doit se trouver dans la limite d'un angle de 30° de part et d'autre de l'axe perpendiculaire à l'arête et passant par le point d'ancrage.

Lors de l'utilisation de l'appareil à l'horizontale, proche d'une arête, l'émérillon haut doit être relié au point d'ancrage de la structure, le dissipateur d'énergie placé sur la longe rétractable **DOIT IMPÉRATIVEMENT** être connecté sur le point d'accrochage du harnais, l'utilisation en sens inverse est **INTERDITE**.

Dans cette utilisation, le tirant d'air doit être au minimum : *4,5 m sous les pieds de l'utilisateur.\**

\* : Il est essentiel, pour des raisons de sécurité, de vérifier le tirant d'air sur le lieu de travail avant chaque utilisation et pendant l'utilisation, afin d'être sûr qu'il n'y aura pas de collision avec le sol ou un obstacle en cas de chute. Veillez à prêter une attention particulière aux obstacles en mouvement (par exemple un camion, une nacelle...).

Utilisez le produit entre : -30°C / 50°C.

Il est recommandé de ne pas lâcher brusquement le câble/sangle lorsque celui-ci est déroulé ; il est préférable d'accompagner son ré-enroulement.

Avant et pendant l'utilisation, nous vous recommandons de prendre les dispositions nécessaires à un éventuel sauvetage en toute sécurité.

Cet équipement doit être utilisé uniquement par des personnes formées, compétentes et en bonne santé, ou sous la supervision d'une personne formée et compétente. **Attention !** Certaines conditions médicales peuvent affecter la sécurité de l'utilisateur, en cas de doute contactez votre médecin.

Attention aux risques qui peuvent réduire les performances de votre équipement, et donc la sécurité de l'utilisateur, si celui-ci est exposé à des températures extrêmes ( $< -30^\circ\text{C}$  ou  $> 50^\circ\text{C}$ ), des expositions climatiques prolongées (UV, humidité), à des agents chimiques, à des contraintes électriques, aux torsions induites dans le système antichute en utilisation, aux arêtes vives, aux frottements ou coupures...

**Avant chaque utilisation, vérifiez :** que le système de blocage est opérant et que le témoin de chute ne s'est pas déclenché (si existant sur connecteur).

Vérifiez que l'absorbeur ne se soit pas déclenché. Vérifiez que le câble/sangle n'est pas coupé, effiloché, brûlé. Vérifiez que les parties métalliques ne sont ni déformées, ni oxydées, et vérifiez le bon fonctionnement (verrouillage/ouverture) des connecteurs. Les carters de protections et la couverture du dissipateur d'énergie doivent être présents et non endommagés. Les marquages doivent rester lisibles. En cas de doute sur l'état de l'appareil, ou après une chute, il ne doit plus être réutilisé (il est recommandé de l'identifier « HORS SERVICE ») et être retourné au constructeur ou à une personne compétente, mandatée par celui-ci.

**Il est interdit de rajouter de supprimer ou de remplacer un quelconque composant de l'appareil.**

**Produits chimiques :** Mettre l'appareil hors service en cas de contact avec des produits chimiques, solvants ou combustibles qui pourraient affecter son fonctionnement.

### **CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES :**

Diamètre câble : 4,8 mm - Matière : acier galvanisé - Rupture > 12 kN / Largeur sangle : 25 mm - Matière : polyester - Rupture > 15kN

### **COMPATIBILITÉS D'EMPLOI :**

L'appareil s'utilise avec un système d'arrêt des chutes tel que défini dans la fiche descriptive (voir norme EN363) dans le but d'assurer que l'énergie développée lors de l'arrêt de la chute soit inférieure à 6 kN. Un harnais d'antichute (EN361) est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser. Il peut être dangereux de créer son propre système anti-chute dans lequel chaque fonction de sécurité peut interférer sur une autre fonction de sécurité. Ainsi, avant toute utilisation, reportez-vous aux recommandations d'utilisation de chaque composant du système.

### **VÉRIFICATION :**

La durée de vie indicative du produit est de 10 ans (dans le respect de l'inspection annuelle par une personne compétente agréée par KRATOS SAFETY) pour les appareils avec longe câble ou avec longe sangle, mais elle peut être augmentée ou diminuée en fonction de l'utilisation et/ou des résultats des vérifications annuelles. Le produit doit être vérifié systématiquement en cas de doute ou après une chute et au moins chaque année par le fabricant ou son mandataire, pour garantir sa résistance et donc la sécurité de l'utilisateur final. La fiche descriptive du produit devra être complétée (par écrit) après chaque vérification, la date de l'inspection et la date de la prochaine inspection doivent être indiquées sur la fiche descriptive, il est également recommandé que la date de la prochaine inspection soit indiquée sur le produit.

### **ENTRETIEN ET STOCKAGE :** (Consignes à respecter strictement)

Pendant le transport, éloignez l'équipement de toute partie coupante et conservez-le dans son emballage. Nettoyer à l'eau, essuyer avec un chiffon et suspendre dans un local aéré, afin de laisser sécher naturellement et à distance de tout feu direct ou source de chaleur, de même pour les éléments ayant pris l'humidité lors de leur utilisation. L'appareil doit être rangé dans un local tempéré, sec et aéré dans son emballage.





This manual must be translated (if necessary) by the distributor into the language of the country where the equipment is to be used. For your safety, comply strictly with the instructions for use, verification, maintenance and storage. KRATOS SAFETY cannot be held liable for any direct or indirect accident occurring following use other than that provided for in these instructions; do not use this equipment beyond its limits!

### **INSTRUCTIONS FOR USE AND PRECAUTIONS:**

A retractable fall arrester is a type of personal protective equipment. It must be assigned to a single user (it can only be used by one person at a time). When the user is moving (ascending/descending), the cable/webbing winds and unwinds around a pulley. The cable/webbing is kept taut thanks to a counter spring. In the event of a fall, a system prevents the cable/webbing from unwinding, instantly stops the user from falling further and starts to dissipate energy, at the same time the dissipating mechanism for the energy in the webbing placed at the end of the retractable lanyard tears to absorb the energy generated by the fall.

User safety relies on the effectiveness of the equipment and full understanding of the safety instructions contained in this leaflet.

The legibility of the product's markings must be checked regularly.

The device's anchoring point must be positioned above the user and must comply with standard EN795 (R>12kN - EN795:2012 or R>10kN - EN795:1996). For safety reasons and before each use, make sure that, in case of a fall, there are no obstacles to prevent the normal movement of the cable or the webbing.

The retractable lanyard on your device must not be extended (by adding a lanyard, connectors, or other components).

#### **→VERTICAL USE:**

The swivel can be connected to either the anchoring point on the structure or to the attachment point on the harness using a connector (EN362).

It is prohibited to use the device with edges, structures with small diameters and corrosion as this can affect the performance of the cable or the webbing, unless these are adequately protected.

Check that the general position limits the pendulum movement in the event of a fall and that the work is done so as to limit the risk and height of a fall. The maximum angle of inclination when used vertically must be 40°.

When used in this way, the clearance must be at least: *2.5 m under the user\**

**→HORIZONTAL USE:** KRATOS SAFETY retractable fall arresters (FA 20 400 03, FA 20 402 03, FA 20 500 03, FA 20 504 03, FA 20 400 07, FA 20 402 07, FA 20 501 06, FA 20 504 06, FA 20 402 10) have passed the horizontal use test for edges with a radius of  $r > 0.5\text{mm}$  (in accordance with European document RTU CNB/P/11.060: 2014).



For this horizontal use, the device's anchorage point must be located at the same height as the edge where the risk of a fall exists. To limit the swinging effects, the work zone must be located within a 30° angle of both sides of the axis perpendicular to the edge and passing through the anchorage point.

When using the device horizontally, near an edge, the top swivel must be connected to the structure's anchorage point, the energy dissipater placed on the retractable lanyard **MUST** be connected to the attachment point on the harness, use in the opposite direction is **PROHIBITED**.

When used in this way, the clearance must be at least: *4.5 m under the user\**

\*: It is essential for safety reason to verify the clearance at the work place before each use and during use in order to be sure there will be no collision with the ground or obstacle in case of fall. Take particular attention to obstacle in movement (for example truck, mobile work platform,.....).

Use the product between: -30°C / 50°C.

It is advisable not to suddenly let go of the cable/webbing when the cable is unwound; it is better to assist with the rewinding process.

Before and during use, we recommend that you make the necessary arrangements for a safe rescue, should this be required.

This equipment must only be used by trained, competent and healthy persons, or under the supervision of a trained and competent person. **Warning!** Certain medical conditions can affect user safety, if in doubt please contact your doctor.

Be aware of the hazards that could reduce the performance of your equipment, and therefore the user's safety, if exposed to extreme temperatures (< -30°C or > 50°C), prolonged exposure to the elements (UV rays, humidity), chemical agents, electrical constraints, twisting of the fall arrest system during use, sharp edges, friction or cutting, etc.

**Before each use, check:** that the locking system is working and that the fall indicator has not been activated (if installed on the connector). Check that the absorber has not been activated. Check that the cable/webbing is not cut, frayed or burnt. Check that the metal parts are not deformed or oxidised, and check that the connectors are working properly (locking/opening). The protective casings and the cover of the energy dissipater must be in place and undamaged. Product markings must remain legible. If there is any doubt as to the condition of the device, or after a fall, it must not be reused (marking it with the words "DO NOT USE" is recommended) and must be returned to the manufacturer or to a qualified person appointed by the manufacturer.

### **Do not remove, add or replace any component of the product.**

**Chemical products:** Put the system out of use if it is exposed to chemical products, solvents or fuels which could affect its operation.

#### **TECHNICAL SPECIFICATIONS:**

Cable diameter: 4.8 mm - Material: galvanised steel - breaking strength > 12 kN

Webbing width: 25 mm - Material: polyester - breaking strength > 15 kN

#### **COMPATIBILITY FOR USE:**

The device can be used with a fall arrest system as defined in the product's factsheet (see standard EN363) to guarantee that the dynamic force exerted on the user during the arrest of a fall is maxi 6 kN. A fall arrest harness (EN361) is the only body support device permitted for use. It may be dangerous to create your own fall arrest system in which each safety function may interfere with another safety function. As such, before each use, refer to the recommendations for use for each of the system's components.

#### **INSPECTIONS:**

The recommended service life of the equipment is 10 years (in accordance with the annual examination by a competent person authorised by KRATOS SAFETY) for devices with a cable lanyard or webbing lanyard, but it may be increased or reduced according to use and/or the results of the annual inspections. The product must always be inspected if there is any doubt or after a fall and at least annually by the manufacturer or the manufacturer's representative, to ensure it is strong and therefore safe for the end user. The product's factsheet must be completed (in writing) after each check; the inspection date and the date of the next inspection must be indicated on the factsheet, it is also advisable to specify the date of the next inspection on the product.

#### **MAINTENANCE AND STORAGE:** (these instructions must be strictly observed)

During transportation, keep the equipment away from any cutting edges and in its packaging. Clean with water, wipe with a cloth and hang in a ventilated room to dry naturally, ensuring that it is away from any direct light or source of heat; the same applies for elements that may have got wet during use. The device must be stored in a cool, dry and ventilated room, and in its packaging.

Diese Hinweise müssen (gegebenenfalls vom Händler) in die Verwendung der Ausrüstung entsprechende Landessprache übersetzt werden. Zu Ihrer eigenen Sicherheit empfehlen wir Ihnen dringend, die Vorschriften für die Benutzung, Prüfung, Pflege und Lagerung strikt einzuhalten. Die Firma KRATOS SAFETY haftet nicht für Unfälle, die direkt oder indirekt darauf zurückzuführen sind, dass die Ausrüstung anders als in der vorliegenden Anleitung beschrieben verwendet wurde. Die Ausrüstung darf nicht über die Anwendungsgrenzen hinaus verwendet werden!

#### **GEBRAUCHSANWEISUNG UND SICHERHEITSHINWEISE:**

Eine Sturzschuttsicherung mit automatischer Rückholung ist eine Personenschutz-ausrüstung und ist für einen einzigen Benutzer bestimmt (kann jeweils nur von einer Person verwendet werden). Bei Bewegungen des Benutzers (Hub-Senken) wird das Kabel/der Gurt auf einer Scheibe auf- und abgewickelt. Das Kabel wird durch eine Rückholfeder gehalten. Bei einem Absturz blockiert das System das Abrollen des Kabels/Gurtes, stoppt den begonnenen Sturz sofort und beginnt, die Energie zu verteilen; gleichzeitig reißt die Energieableitvorrichtung des Gurtes, die sich am Ende des Bandfalldämpfers befindet, um die die den Sturz erzeugte Energie zu absorbieren.

Die Sicherheit des Benutzers hängt von der ununterbrochenen Wirksamkeit der Vorrichtung und vom richtigen Verständnis dieser Anleitung ab.

Die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung muss regelmäßig geprüft werden.

Der Verankerungspunkt des Geräts muss sich oberhalb des Benutzers befinden und der Norm EN795 entsprechen (Mindestfestigkeit: R>12kN – EN 795:2012 oder R>10kN – EN 795:1996). Aus Sicherheitsgründen und vor jedem Gebrauch sicherstellen, dass für den Fall eines Absturzes kein Hindernis das normale Abrollen des Gurtes beeinträchtigt.

Es ist verboten, den Bandfalldämpfer Ihres Gerätes zu verlängern (Hinzufügen von Leine, Verbindungselemente oder anderen Komponenten).

#### **→VERTIKALER EINSATZ:**

Der Ankerwirbel kann mittels eines Verbindungselements (EN362) wahlweise an den Verankerungspunkt der Struktur oder den Anhängepunkt des Geschirrs angeschlossen werden.

Kanten, Strukturen mit geringem Durchmesser und Korrosion sind unzulässig, da sie die Leistungen des Kabels oder des Gurtes beeinträchtigen können; anderenfalls müssen sie sachgerecht geschützt werden.

Prüfen, ob die allgemeine Anordnung die Pendelbewegung und sicherstellen, dass die Arbeit unter Einschränkung der Gefahr und der Absturzhöhe erfolgt.

Der maximale Neigungswinkel im vertikalen Einsatz beträgt: 40°.

Die freie Lufthöhe beträgt bei dieser Einsatzart mindestens: *2,5 m unter den Füßen des Benutzers\**.

**→HORIZONTALER EINSATZ:** Die Sturzschuttsicherungen KRATOS SAFETY (FA 20 400 03, FA 20 402 03, FA 20 500 03, FA 20 504 03, FA 20 400 07, FA 20 402 07, FA 20 501 06, FA 20 504 06, FA 20 504 06, FA 20 402 10) haben die Tests für den horizontalen Gebrauch für Kanten mit einem Radius  $r \geq 0,5 \text{ mm}$  (gemäß dem Europäischen Merkblatt RIU CNB/P/11.060 : 2014) bestanden.

Bei dieser horizontalen Nutzung muss sich der Verankerungspunkt des Gerätes auf gleicher Höhe mit der Kante befinden oder es besteht die Gefahr eines Sturzes. Um die Pendelbewegungen einzuschränken, muss sich der Arbeitsbereich innerhalb eines Winkels von 30° beiderseits der Achse, die senkrecht zur Kante und durch den Verankerungspunkt verläuft, befinden.

Bei einem horizontalen Einsatz des Gerätes nahe einer Kante muss der obere Ankerwirbel an den Verwendungspunkt der Struktur angeschlossen sein und die Energieableitvorrichtung am Bandfalldämpfer **MUSS ZWINGEND** an den Anhängepunkt des Geschirrs angeschlossen sein, die Benutzung in umgekehrter Richtung ist **VERBOTEN**.

Die freie Lufthöhe beträgt bei dieser Einsatzart mindestens: *4,5 m unter den Füßen des Benutzers\**.



\* Aus Sicherheitsgründen ist es zwingend erforderlich, vor jedem Gebrauch und während des Einsatzes die lichte Höhe am Arbeitsort zu überprüfen, damit im Falle eines Sturzes kein Aufschlagen auf dem Boden oder einem anderen Hindernis erfolgt. Seien Sie besonders achtsam, wenn sich bewegliche Hindernisse (ein Lkw, eine Arbeitsbühne,...) in Ihrer Umgebung befinden.

Verwenden Sie das Gerät in der folgenden Temperaturspanne: -30°C / 50°C.

Wenn das Kabel/der Gurt abgerollt ist, sollten Sie es/ihn nicht plötzlich loslassen, das Wiederaurollen im Gerät sollte mit der Hand begleitet erfolgen.

Wir empfehlen, vor und während der Benutzung alle erforderlichen Maßnahmen für eine eventuell nötige sichere Rettung zu treffen.

Die Ausrüstung darf nur von geschulten, fähigen und gesunden Personen verwendet werden, oder unter der Aufsicht einer geschulten und hierfür fähigen Person. **Achtung!** Bestimmte gesundheitliche Einschränkungen können die Sicherheit des Benutzers gefährden. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt. Achtung bei Gefahren, die die Leistung der Ausrüstung und so die Benutzersicherheit beeinträchtigen können: Aussetzung der Vorrichtung an Extremtemperaturen (< -30 °C und > 50 °C), lange Witteraussetzung (UV-Licht, Feuchtigkeit), Chemikalien, elektrische Belastungen, Torsion am Auffangsystem während der Benutzung, scharfe Kanten, Reibungen, Einschnitte usw.

Vor jedem Gebrauch muss geprüft werden, ob das Blockiersystem funktionstüchtig ist und ob die Absturzanzeige nicht ausgelöst wurde (falls sie auf dem Verbindungselement existiert). Vergewissern Sie sich, dass das Kabel/der Gurt nicht angeschnitten, ausgefranst, verbrannt oder angesengt ist. Stellen Sie sicher, dass die Metallteile weder verformt noch oxidiert sind und überprüfen Sie die Funktionstüchtigkeit (Sperren/Öffnen) der Verbindungselemente. Die Schutzgehäuse und die Abdeckung der Energieableitvorrichtung müssen vorhanden sein und dürfen nicht beschädigt sein. Die Markierungen müssen gut lesbar sein. Wenn Zweifel hinsichtlich des Zustands des Geräts bestehen oder nach einem Sturz, darf es nicht noch einmal verwendet werden (die Anbringung der Kennzeichnung „AUSSER BETRIEB“ ist empfehlenswert) und muss an den Hersteller oder eine von ihm beauftragte kompetente Person zurückgegeben werden.

**Es ist verboten, Bestandteile des Geräts wegzulassen oder zu ersetzen.**

**Chemische Stoffe:** Wenn das Gerät mit chemischen Stoffen, Lösungsmitteln oder Brennstoffen in Verbindung gekommen ist, die seine Funktion beeinträchtigen können, darf es nicht mehr benutzt werden.

#### **TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN:**

Durchmesser Kabel: 4,8 mm - Material: galvanisierter Stahl - Festigkeit > 12 kN. / Gurtbreite: 25 mm - Material: Polyester - Festigkeit > 15 kN.

#### **PRODUKTEIGNUNG:**

Das Gerät muss in Verbindung mit einem Auffangsystem wie in der Produktbeschreibung angegeben verwendet werden (siehe EN 363) um geräte zustellen, dass die Aufgangkräfte unter 6 kN liegen. Ein Aufganggurt (EN 361) ist die einzige Haltevorrichtung am Körper, die verwendet werden darf. Die Zusammenstellung eines eigenen Auffangsystems, bei dem jede Sicherheitsfunktion eine andere beeinträchtigen kann, ist gefährlich. Beachten Sie deshalb vor jedem Einsatz die Verwendungsempfehlungen für die einzelnen Systemkomponenten.

#### **PRÜFUNG:**

Die ungefähre Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre (bei einer jährlichen Prüfung durch einen von KRATOS SAFETY zugelassenen Fachmann) für geräte mit einer Gurt- oder Kabelleine, sie kann aber je nach Gebrauchintensität und/oder jährlichen Prüfergebnissen verlängert oder verkürzt werden. Die Ausrüstung muss im Zweifelsfall, nach einem Absturz oder mindestens jedes Jahr vom Hersteller oder einer von ihm beauftragten kompetenten Person systematisch geprüft werden, um ihre Festigkeit und daher die Sicherheit des Endnutzers zu gewährleisten. Das Datenblatt muss (schriftlich) nach jeder Überprüfung vervollständigt werden, das Inspektionsdatum und das Datum der nächsten Inspektion müssen auf dem Datenblatt angegeben sein; außerdem wird empfohlen, das Datum der nächsten Inspektion auch auf der Ausrüstung anzugeben.

#### **WARTUNG UND LAGERUNG:** (Hinweise genau beachten)

Achten Sie darauf, dass der Auffanggurt beim Transport nicht mit scharfkantigen Gegenständen in Berührung kommt und bewahren Sie ihn in der Originalverpackung auf. Reinigen Sieden Auffanggurt mit Wasser und Seife. Reinigen Sie das Gerät mit Wasser und trocknen Sie ihn mit einem Tuch. Hängen Sie das Gerät in einem gut gelüfteten Raum auf, in dem es natürlich trocknen und nicht mit Wärme- oder Feuerquellen in Berührung kommen kann. Das gleiche gilt für alle Elemente, die bei ihrem Einsatz feucht geworden sind. Das Gerät muss in einem trockenen, gut belüfteten temperierten Raum in seiner Verpackung gelagert werden.



Este folleto debe ser traducido en el idioma del país donde el equipo se utiliza (eventualmente por el revendedor). Por su seguridad, respete estrictamente las recomendaciones de uso, de comprobación, de mantenimiento, y de almacenamiento. La empresa KRATOS SAFETY no se hará responsable de cualquier accidente directo o indirecto que sobrevenga a consecuencia de una utilización diferente de la prevista en este folleto, ¡no utilice este equipo más allá de sus límites!

### **INSTRUCCIONES DE USO Y PRECAUCIONES:**

Un anticaída retráctil es un equipo de protección individual, debe atribuirse únicamente a un usuario (solamente debe utilizarlo una persona a la vez). Durante los desplazamientos del usuario (subida - bajada), el cable/correa se enrolla y se desenrolla en una polea. El cable se mantiene en tensión gracias a un muelle de retroceso. En caso de caída, un sistema bloquea el desenrollamiento del cable/correa, detiene instantáneamente la caída emprendida y empieza a disipar la energía. Al mismo tiempo, el disipador de energía de la correa colocado en el extremo de la correa retráctil se desgarrará para absorber la energía generada por la caída.

La seguridad del usuario depende de la eficacia constante del equipo y de la buena comprensión de las recomendaciones de este folleto de uso.

La legibilidad de la marcación del producto debe ser controlada periódicamente.

El punto de anclaje del aparato debe situarse por encima del usuario y cumplir con la norma EN795 (resistencia mínima: R>12 kN - EN 795:2012 o R>10 kN - EN 795:1996). Por razones de seguridad y antes de cada utilización, cerciórese de que en caso de caída, ningún obstáculo se opone al desenrollamiento normal del cable o de la correa.

Se prohíbe alargar la correa retráctil del aparato (añadir correa, conectores u otros componentes).

#### **→USO VERTICAL:**

El grillete giratorio puede conectarse tanto al punto de anclaje de la estructura como al punto de anclaje del arnés mediante un conector (EN362).

Las aristas, las estructuras de pequeño diámetro y la corrosión deben evitarse ya que pueden afectar a las prestaciones del cable o de la correa, o en caso contrario, deberán protegerse de modo adecuado.

Compruebe que la disposición general limite el movimiento pendular en caso de caída y que el trabajo se efectúe de manera que se limite el riesgo y la altura de caída.

El ángulo máximo de inclinación en uso vertical debe ser de: 40°.

Con este uso, la altura de caída debe ser como mínimo de: *2,5 m debajo de los pies del usuario*.\*

**→USO HORIZONTAL:** Los anticaídas retráctiles KRATOS SAFETY (FA 20 400 03, FA 20 402 03, FA 20 500 03, FA 20 504 03, FA 20 400 07, FA 20 402 07, FA 20 501 06, FA 20 504 06, FA 20 402 10) han pasado con éxito las pruebas para un uso horizontal para aristas con un radio  $r \geq 0,5\text{mm}$  (según la ficha europea RfU CNB/P/11.060: 2014).



Para este uso horizontal, el punto de anclaje del aparato debe situarse al mismo nivel que la arista donde exista el riesgo de caída. Para limitar los efectos pendulares, la zona de trabajo debe encontrarse dentro del límite de 30° a ambas partes del eje perpendicular a la arista y pasando por el punto de anclaje.

Al usar el aparato en horizontal, cerca de una arista, el grillete giratorio superior debe estar conectado al punto de anclaje de la estructura, el disipador de energía colocado en la correa retráctil **DEBE OBLIGATORIAMENTE** estar conectado al punto de anclaje del arnés, el uso en sentido inverso está **PROHIBIDO**.

Con este uso, la altura de caída debe ser como mínimo de: *4,5 m debajo de los pies del usuario*.\*

\* Por razones de seguridad, es esencial comprobar la altura libre en el lugar de trabajo antes de cada uso y durante el uso, para asegurarse de que no habrá colisión con el suelo o ningún obstáculo en caso de caída. Preste especial atención a los obstáculos en movimiento (como un camión, una cesta...).

Use el producto entre: -30 °C / 50 °C.

Se recomienda no liberar bruscamente el cable/correa cuando este esté desenrollado; es preferible acompañar su entrada en la unidad.

Antes y durante la utilización, le recomendamos que tome las disposiciones necesarias para un posible salvamento en toda seguridad.

Este equipo debe ser utilizado exclusivamente por personas formadas, competentes y en buen estado de salud, o bajo la supervisión de una persona formada y competente, ¡Cuidado! Algunas condiciones médicas pueden afectar a la seguridad del usuario, en caso de duda consulte con su médico. Cuidado con los riesgos que pueden reducir las prestaciones del equipo, y por lo tanto, la seguridad del usuario, si este se expone a temperaturas extremas (<-30 °C o >50 °C), exposiciones climáticas prolongadas (UV, humedad), agentes químicos, tensiones eléctricas, torsiones inducidas en el sistema anticaída durante el uso, aristas vivas, frotamientos o cortes...

Antes de cada uso, compruebe: que el sistema de bloqueo está operativo y que el testigo de caída no está desenganchado (si existe en el conector). Compruebe que el absorbente no se haya activado. Compruebe que el cable/correa no esté cortado, deshilachado, quemado. Compruebe que las partes metálicas no estén ni deformadas ni oxidadas y compruebe el funcionamiento correcto (bloqueo/apertura) de los conectores. Los cárteres de protección y la envoltura del disipador de energía deben estar presentes y sin daños. Las marcaciones deben permanecer legibles. Si tiene alguna duda sobre el estado del aparato o después de una caída, no se deberá reutilizar (se recomienda identificarlo como «FUERA DE SERVICIO») y se devolverá al fabricante o a una persona competente acreditada por este.

**Se prohíbe añadir, suprimir o remplazar cualquiera de los componentes del aparato.**

**Productos químicos:** Ponga el aparato fuera de servicio en caso de contacto con productos químicos, disolventes o combustibles que podrían afectar a su funcionamiento.

### **CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:**

Diámetro del cable: 4,8 mm - Material: acero galvanizado - rotura >12 kN / Anchura de la correa: 25 mm -Material: poliéster -rotura >15 kN

### **COMPATIBILIDAD DE EMPLEO:**

El equipo tiene que estar incorporado a un sistema anticaída como se describe en la ficha de descripción (véase norma EN363) para garantizar que la energía desarrollada durante la parada de la caída sea inferior a 6 kN. Un arnés anticaída (EN361) es el único dispositivo de presión del cuerpo que se permite utilizar. Puede resultar peligroso crear su propio sistema anticaída en el cual cada función de seguridad puede interferir en otra función de seguridad. Así, antes de usarlo, remítase a las recomendaciones de utilización de cada componente del sistema.

### **VERIFICACIÓN:**

La vida útil del producto es de 10 años (en conformidad con la inspección anual por parte de una persona competente acreditada por KRATOS SAFETY), para los aparatos con cable o correa, pero esta puede aumentar o disminuir en función de la utilización o los resultados de las comprobaciones anuales. El fabricante o el mandatario debe comprobar el producto sistemáticamente en caso de duda o después de una caída y al menos una vez al año para garantizar su resistencia y por lo tanto, la seguridad del usuario final. La ficha descriptiva del producto debe rellenarse (por escrito) después de cada comprobación; se debe indicar en la misma, la fecha de la inspección y la fecha de la próxima inspección, también se recomienda que la fecha de la próxima inspección se indique en el producto.

### **MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO:** (Recomendaciones que hay que respetar estrictamente)

Durante el transporte, aleje el aparato de cualquier parte cortante y guárdelo en su embalaje. Limpíelo con agua y jabón, séquelo con un trapo seco y cuélguelo en un lugar ventilado, para que se seque naturalmente y alejado de cualquier tipo de fuego directo o fuente de calor; haga lo mismo con los elementos que hayan sido expuestos a humedad durante su utilización. El aparato debe ser guardado en lugar templado, seco y ventilado en su embalaje.



Le presenti istruzioni devono essere tradotte (eventualmente dal rivenditore) nella lingua del paese in cui il dispositivo è utilizzato. Per la vostra sicurezza, rispettare scrupolosamente le disposizioni attinenti l'uso, la verifica, la manutenzione e lo stoccaggio. La società KRATOS SAFETY non può essere ritenuta responsabile per alcun incidente diretto o indiretto occorso a seguito di utilizzo diverso da quello previsto nelle presenti istruzioni. Non utilizzare il presente dispositivo oltre i limiti previsti!

### **IMPIEGO E PRECAUZIONI D'USO:**

Un dispositivo anticaduta a richiamo automatico è un dispositivo di protezione individuale, assegnabile a un solo utilizzatore (può essere utilizzato solamente da una persona per volta). Durante gli spostamenti dell'utilizzatore (salita-discesa), la fune/cinghia si avvolge e si svolge su una puleggia. Il cavo è mantenuto teso mediante una molla di richiamo. In caso di caduta un apposito dispositivo blocca lo svolgimento della fune/cinghia, arresta istantaneamente la caduta e inizia a dissipare l'energia; contemporaneamente il dissipatore di energia a cinghia posto all'estremità del cordino retrattile si strappa per assorbire l'energia generata dalla caduta.

La sicurezza dell'utilizzatore dipende dall'efficacia costante del dispositivo e dalla buona comprensione delle disposizioni contenute nelle presenti istruzioni d'uso.

La leggibilità della marcatura del prodotto deve essere verificata periodicamente.

Il punto di ancoraggio del dispositivo deve essere posto al di sopra dell'utilizzatore e deve essere conforme alla norma EN795 (resistenza minima:  $R > 12kN$  – EN 795:2012 o  $R > 10kN$  – EN 795:1996). A titolo di sicurezza e prima di ogni utilizzo, accertarsi che, in caso di caduta, non vi siano ostacoli che impediscano il normale svolgimento della fune o della cinghia.

Non usare prolungher per il cordino retrattile del dispositivo (prolunga cordino, connettori, altri componenti).

### **→UTILIZZO VERTICALE:**

Il ganccio superiore può essere collegato sia al punto di ancoraggio della struttura sia al punto di aggancio dell'imbracatura mediante connettore (EN362). Spigoli, strutture a diametro ridotto e corrosione sono da evitare, poiché possono influenzare negativamente il funzionamento del cavo o della cinghia, che, in tal caso, devono essere protetti in modo adeguato.

Verificare che la disposizione generale riduca il movimento pendolare in caso di caduta e che il lavoro sia eseguito in modo tale da ridurre il rischio e l'altezza di caduta.

L'angolo d'inclinazione massimo per l'utilizzo verticale deve essere di: 40°.

Per questo tipo di utilizzo il tirante d'aria deve essere ad almeno: *2,5 m sotto i piedi dell'utilizzatore\**.

→UTILIZZO ORIZZONTALE: Gli anticaduta retrattili KRATOS SAFETY (FA 20 400 03, FA 20 402 03, FA 20 500 03, FA 20 504 03, FA 20 400 07, FA 20 402 07, FA 20 501 06, FA 20 504 06, FA 20 402 10) hanno superato con successo le prove a fronte di un utilizzo in orizzontale per spigoli di raggio pari a  $r \geq 0,5mm$  (in base alla scheda Europea RfU CNB/P/11.060: 2014).



Per l'utilizzo orizzontale il punto di ancoraggio del dispositivo dovrà trovarsi allo stesso livello dello spigolo in cui sussiste il rischio di caduta. Per limitare le oscillazioni, la zona di lavoro dovrà trovarsi entro un angolo di 30° da un lato e dall'altro dell'asse perpendicolare allo spigolo e passante per il punto di ancoraggio.

Per l'uso orizzontale vicino a uno spigolo, il ganccio superiore deve essere collegato al punto di ancoraggio della struttura e il dissipatore di energia posto sul cordino retrattile **DEVE OBBLIGATORIAMENTE** essere collegato al punto di aggancio dell'imbracatura: l'uso in senso inverso è **VIETATO**.

Per questo tipo di utilizzo il tirante d'aria deve essere ad almeno: *4,5 m sotto i piedi dell'utilizzatore\**.

\* Per motivi di sicurezza, è essenziale controllare il tirante d'aria sul luogo di lavoro sia prima di ogni utilizzo sia durante l'utilizzo, in modo tale da accertarsi che in caso di caduta non vi saranno collisioni con il suolo o con eventuali ostacoli. Prestare particolare attenzione agli ostacoli in movimento (ad esempio camion, ceste, ecc.).

Utilizzare il prodotto tra: -30°C / 50°C.

Si raccomanda di non rilasciare bruscamente la fune/cinghia quando è volta; è preferibile accompagnarne il riarrotolamento.

Prima e durante l'uso, si consiglia di adottare tutte le misure necessarie per un eventuale salvataggio in assoluta sicurezza.

L'attrezzatura può essere usata da una sola persona alla volta e deve essere utilizzata da persone edotte sul suo uso, competenti e in buona salute, oppure sotto la sorveglianza di persona edotta e competente. **Attenzione!** Determinate condizioni mediche possono incidere sulla sicurezza dell'utilizzatore. In caso di dubbi, consultare il proprio medico.

Fare attenzione ai rischi che possono ridurre le prestazioni del dispositivo e, di conseguenza, la sicurezza dell'utilizzatore: temperature estreme ( $< -30^{\circ}C$  o  $> 50^{\circ}C$ ), esposizioni climatiche prolungate (UV, umidità), esposizione ad agenti chimici, vinci elettrici, torsioni indotte nel sistema anticaduta in uso, spigoli vivi, sfregamenti o tagli, ecc.

**Prima di ogni utilizzo, verificare:** che il sistema di bloccaggio sia funzionante e che la spia di caduta non sia accesa (se presente sul connettore). Verificare nonché che l'assorbitore non sia azionato. Verificare che la fune/cinghia non sia tagliata, sfilacciata o bruciata. Verificare che le parti metalliche non siano deformate e/o ossidate e verificare il corretto funzionamento (bloccaggio/apertura) dei connettori. I carter di protezione e la copertura del dissipatore devono essere presenti e non danneggiati. Le marcature devono rimanere leggibili. In caso di dubbi sullo stato del dispositivo o dopo una caduta, evitare di riutilizzarlo (si consiglia di segnalare sullo stesso che è "FUORI USO") e restituirlo al produttore o a una persona competente da esso autorizzata.

**È vietato eliminare o sostituire qualsiasi componente del dispositivo.**

**Prodotti chimici:** In caso di contatto con prodotti chimici, solventi o materiali combustibili che possano influire sul suo funzionamento, mettere il dispositivo fuori servizio.

### **CARATTERISTICHE TECNICHE:**

Diametro cavo: 4,8 mm - Materiale: acciaio zincato - cedimento > 12 kN / Larghezza cinghia: 25 mm - Materiale: poliestere – cedimento > 15 kN

### **COMPATIBILITÀ D'IMPIEGO:**

L'unità deve essere incorporata in un dispositivo anticaduta, come riportato nella scheda descrittiva (fare riferimento alla norma EN363) con lo scopo di garantire che l'energia prodotta durante l'arresto della caduta sia inferiore a 6 kN. L'imbracatura di dispositivo anticaduta (EN361) è il solo dispositivo di prensione del corpo che è consentito utilizzare. Creare autonomamente un dispositivo anticaduta può essere pericoloso perché ogni funzione di sicurezza può interferire con un'altra funzione di sicurezza. Prima di ogni uso, quindi, fare riferimento alle raccomandazioni d'uso di ogni componente del sistema.

### **VERIFICA:**

Per i dispositivi con cordino con fune o cordino con cinghia la durata indicativa di servizio del prodotto è di 10 anni (rispettando il controllo annuo da parte di una persona competente autorizzata da KRATOS SAFETY), ma può aumentare o ridursi in base all'utilizzo e/o ai risultati delle verifiche annuali. Il prodotto deve essere controllato sistematicamente in caso di dubbi o in seguito a una caduta e almeno una volta l'anno dal costruttore o da una persona da esso autorizzata, in modo da garantirne la resistenza e, di conseguenza, la sicurezza dell'utilizzatore finale. La scheda descrittiva del prodotto dovrà essere completata (per iscritto) dopo ogni controllo; la data del controllo e la data del controllo successivo devono essere indicate sulla scheda descrittiva; si consiglia inoltre di indicare la data del controllo successivo anche sul prodotto stesso.

### **MANUTENZIONE E STOCCAGGIO:** (Disposizioni da rispettare scrupolosamente)

Durante il trasporto tenere il dispositivo al riparo da qualunque elemento tagliente e conservarlo nel proprio imballaggio. Lavare con acqua e sapone, quindi asciugare con un panno asciutto e appenderlo in un locale aerato affinché si asciughi naturalmente. Tenere il dispositivo, così come tutti gli elementi che sono stati esposti all'umidità durante l'utilizzo, lontano dal fuoco diretto e da qualsiasi fonte di calore. Il dispositivo deve essere conservato nell'imballaggio originale, in un locale temperato, asciutto e aerato.



Deze handleiding dient te worden vertaald (eventueel door de doorverkoper) in de taal van het land waar de uitrusting wordt gebruikt. Voor uw veiligheid dient u de gebruiksinstructies, controle-instructies en instructies voor onderhoud en opslag strikt in acht te nemen. De maatschappij KRATOS SAFETY kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor elk direct of indirect ongeluk dat zich voordoet als gevolg van een gebruik anders dan het gebruik bedoeld in deze handleiding, gebruik deze uitrusting niet buiten haar grenzen!

### **GEBRUIKSAANWIJZING EN VOORZORGSMAATREGELEN:**

Een valbeveiliging met automatisch oprolsysteem is een persoonlijk beschermingsmiddel dat moet worden toegewezen aan een enkele gebruiker (het mag slechts door een persoon tegelijk gebruikt worden). Tijdens verplaatsingen van de gebruiker (omhoog – omlaag) rolt de kabel/weefsel zich op en af op een katrol. De kabel wordt op spanning gehouden door een terugslagveer. Bij een val, blokkeert een systeem het afrollen van de kabel/riem, stopt het onmiddellijk de gestarte val en start met het aflossen van de energie. Tegelijkertijd scheurt de energieafleider aan het weefsel, aan het uiteinde van de intrekbare lijn af om de energie die door de val gegenereerd werd, te absorberen.

De veiligheid van de gebruiker hangt af van de constante werkzaamheid van de uitrusting en van het goede begrip van de instructies in deze gebruikershandleiding.

De leesbaarheid van het merkteken van het product moet regelmatig worden gecontroleerd.

Het verankeringspunt van het apparaat moet zich boven de gebruiker en conform de norm EN 795 zijn (minimum weerstand:  $R > 12kN$  – EN 795:2012 of  $R > 10kN$  – EN 795:1996). Op een manier die het risico op en de hoogte van een val beperkt. Om veiligheidsredenen en voor elk gebruik, controleren of er geen obstakel is dat de normale werking van de kabel of de band tegenaan in het geval van een val.

Het is verboden de intrekbare lijn te verbinden met uw apparaat te verlengen (bevestigen van een lijn, verbindingen of andere onderdelen).

#### **→VERTIKAAL GEBRUIK:**

De sluithaak kan eender hoe verbonden worden met het verankeringspunt van de structuur of met het bevestigingspunt van het harnas via een connector (EN362).

Randen, structuren met een kleine doorsnede en corrosie moeten vermeden worden, omdat deze de prestatie van de kabel of band negatief kunnen beïnvloeden, of de kabels en banden moeten op een juiste manier beschermd worden.

Controleer of de algemene positie een schommelende beweging in geval van een val beperkt en of het werk wordt uitgevoerd op een manier die het risico op en de hoogte van een val beperkt.

De maximale hellingshoek bij verticaal gebruik moet zijn:  $40^\circ$ .

Bij dit gebruik moet de vrije ruimte ten minste: *2,5 m zijn onder de voeten van de gebruiker\**.

**→HORIZONTAAL GEBRUIK:** De KRATOS SAFETY valbeveiliging met automatisch oprolsysteem (FA 20 400 03, FA 20 402 03, FA 20 500 03, FA 20 504 03, FA 20 400 07, FA 20 402 07, FA 20 501 06, FA 20 504 06, FA 20 402 10) hebben met succes tests doorstaan voor horizontaal gebruik voor ribben met een straal  $r \geq 0,5mm$  / Type A (volgens Europees register 11.060: 2014).



Voor dit horizontale gebruik dient het verankeringspunt van het apparaat zich op dezelfde hoogte te bevinden als de rand waar gevaar op vallen bestaat. Om slingerbewegingen te voorkomen dient de werkzone beperkt te worden tot een hoek van  $30^\circ$  aan weerszijden van de loodlijn op de rand die langs het verankeringspunt loopt.

Tijdens het horizontaal gebruik van het toestel, dicht bij een punt, moet de hoge sluithaak verbonden zijn met het verankeringspunt van de structuur, de energieafleider op de intrekbare lijn **MOET ABSOLUUT** verbonden worden met het verankeringspunt van het harnas, omgekeerd gebruik is **VERBODEN**.

Bij dit gebruik moet de vrije ruimte ten minste: *4,5 m zijn onder de voeten van de gebruiker\**.

\* Omwille van veiligheidsredenen is het cruciaal om speling op de werkplek te controleren vóór en tijdens elk gebruik om zeker te zijn dat er geen botsing met de grond of een obstakel wordt veroorzaakt bij een val. Let erop dat u specifieke aandacht besteedt aan obstakels in beweging (bijv. een vrachtwagen, een mand).

Gebruik het product tussen:  $-30^\circ C / 50^\circ C$ .

Het wordt aangeraden om de riem/band niet plotseling los te laten als hij is afgerold; het is beter om hem terug te leiden in de eenheid.

We raden u aan om voor en tijdens elk gebruik de benodigde maatregelen te nemen voor een eventuele redding in alle veiligheid.

Deze uitrusting dient alleen te worden gebruikt door opgeleide, bekwaame personen in goede gezondheid of onder supervisie van een opgeleide en bekwaame persoon. **Let op!** Bepaalde medische condities kunnen de veiligheid van de gebruiker beïnvloeden. Neem in geval van twijfel contact op met uw arts.

Let op de risico's die de prestaties van uw apparatuur, en dus de veiligheid van de gebruiker, kunnen verminderen, als ze blootgesteld wordt aan extreme temperaturen ( $< -30^\circ C$  of  $> 50^\circ C$ ), bij langdurige blootstelling aan klimaatomstandigheden (UV, vocht), aan chemische stoffen, aan elektrische spanning, aan de torsies die teweeggebracht worden in het valbeveiligingssysteem tijdens het gebruik, aan scherpe randen, aan wrijvingen of snijden,

Controleer voor elk gebruik of het blokkeersysteem werkt en de val controle niet ontgrendeld is (indien aanwezig op de aansluiting). Controleer of de kabel/riem niet stuk, gerafeld, verbrand is. Controleer of de metalen deeltjes niet vervormd, verroest zijn en controleer of de aansluitingen goed werken (vergrendelen/openen). De beveiligingsbehuizingen en de afdekking van de energieafleider moeten aanwezig zijn en niet beschadigd. De markeringen moeten leesbaar blijven. In geval van twijfel over de staat van het apparaat of na een val, mag het niet meer worden gebruikt (wij raden aan het te identificeren als "BUITEN DIENST") en moet het naar de fabrikant of naar een competent persoon die door de fabrikant is gemachtigd, worden gestuurd.

**Het is verboden om een onderdeel van het apparaat te verwijderen, toe te voegen of te vervangen.**

**Chemische producten:** stel het apparaat buiten werking in geval van contact met chemische producten, oplosmiddelen of brandstoffen die de werking kunnen aantasten.

#### **TECHNISCHE KARAKTERISTIEKEN:**

Doorsnede riem: 4,8 mm - Materiaal: gegalvaniseerd staal - breeksterkte  $> 12 kN$

Breedte weefsel: 25 mm - Materiaal: polyester - breeksterkte  $> 15 kN$

#### **GEbruik IN COMBINATIE MET ANDER VEILIGHEIDSMATERIAAL:**

De eenheid wordt gebruikt met een systeem voor het breken van de val zoals omschreven in de beschrijving (zie norm EN363) om te garanderen dat de energie die wordt ontwikkeld tijdens de valstap lager is dan 6 kN. Een veiligheidsharnas (EN361) is de enige inrichting voor grip op het lichaam waarvan het gebruik is toegestaan. Het kan gevaarlijk zijn om een eigen valbeveiligingssysteem te maken waarin elke veiligheidsfunctie invloed kan hebben op een andere veiligheidsfunctie. Raadpleeg dus voor elk gebruik de raadgevingen voor gebruik van elk onderdeel van het systeem.

#### **CONTROLES:**

De indicatieve levensduur van het product is 10 jaar (in het kader van de jaarlijkse inspectie door een door KRATOS SAFETY officieel erkend deskundig persoon), maar deze kan toenemen of afnemen afhankelijk van het gebruik en/of de resultaten van de jaarlijkse controles. De uitrusting moet systematisch worden gecontroleerd in geval van twijfel, na een val en minimaal elke twaalf maanden door de fabrikant of een competent persoon die door de fabrikant gemachtigd is, om de weerstand en dus de veiligheid van de gebruiker te garanderen. De beschrijving moet schriftelijk worden aangevuld na iedere controle, de controledatum en de datum van de volgende controle moeten aangeduid worden op de beschrijving, het is ook raadzaam dat de datum van de volgende controle wordt aangeduid op het product.

#### **ONDERHOUD EN OPSLAG:** (Strikt na te leven voorschriften)

Tijdens het vervoer houdt u de eenheid verwijderd van alle snijdende delen en bewaart u hem in zijn verpakking. Schoonmaken met water en zeep. Afnemen met een doek en ophangen in een geventileerde ruimte zodat hij op natuurlijke wijze kan drogen en uit de buurt van elk open vuur of warmtebron. Dat geldt ook voor onderdelen die tijdens het gebruik nat zijn geworden. Het apparaat moet in zijn verpakking opgeborgen worden in een droge en geventileerde ruimte met gematigde temperatuur.



Niniejsza instrukcja powinna być przetłumaczona (ewentualnie przez dystrybutora) na język kraju, w którym urządzenie jest używane. Dla bezpieczeństwa użytkownika należy ściśle przestrzegać zasad użytkowania, kontrolowania, konserwacji i przechowywania urządzenia. Firma KRATOS SAFETY nie może ponosić odpowiedzialności za jakiegokolwiek przypadkowe, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z użycia urządzenia w sposób niezgodny z zaleceniami niniejszej instrukcji. Nie należy przeciążać urządzenia!

### **SPOSÓB UŻYCIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:**

System zabezpieczający przed upadkiem z automatycznym zatrzymaniem to urządzenie ochrony osobistej i musi być przypisane wyłącznie do jednego użytkownika (może być używane wyłącznie przez jedną osobę w tym samym czasie). W czasie przemieszczania się użytkownika (wspinaczka – schodzenie) lina/pasa rozwija się i nawija na blocek. Napiecie liny jest utrzymywane za pomocą sprężyny powrotnej. W razie upadku, system blokuje rozwijanie się liny/pasa, natychmiast zatrzymuje upadek na samym początku i pochłania jego energię, w tym samym czasie pochłaniając energię z pasem na końcu liny elastycznej zrywa się, aby rozproszyć energię wygenerowaną upadkiem.

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od dobrego stanu urządzenia i dobrego zrozumienia informacji zawartych w niniejszej instrukcji.

Należy okresowo kontrolować czytelność oznakowania produktu.

Punkt kotwienia urządzenia musi znajdować się nad użytkownikiem (minimalna wytrzymałość 12 kN) i musi spełniać wymagania normy EN795 (minimalna wytrzymałość: R>12kN – EN 795:2012 lub R>10kN – EN 795:1996).

Ze względów bezpieczeństwa i przed każdym użyciem, należy upewnić się czy w razie upadku żadna przeszkoda nie spowoduje zablokowania prawidłowego rozwinięcia się liny lub taśmy.

Zabrania się przedłużania liny elastycznej urządzenia (dodanie liny, złączy lub innych podzespołów).

### **→ UŻYTKOWANIE W PIONIE:**

Kretek można podłączyć niezależnie w punkcie kotwienia na konstrukcji lub w punkcie mocowania upręży za pomocą złączki (EN362).

Należy bezwzględnie unikać krawędzi, przedmiotów o małej średnicy oraz korozji ponieważ mogą one mieć wpływ na sprawne działanie liny lub taśmy; w przypadku gdyby było to niemożliwe, należy chronić je w odpowiedni sposób.

Należy upewnić się czy podstawowa montaż zapewnia ograniczenie ruchu wahadłowego w razie upadku oraz czy montaż ten będzie wykonany w taki sposób, aby ograniczać wysokość upadku.

Kąt maksymalny nachylenia w użyciu w pionie musi wynosić: 40°.

W tym zastosowaniu minimalna przestrzeń od dołu musi wynosić: *2,5 m poniżej stóp użytkownika\**.

**→ UŻYTKOWANIE W POZIOMI:** Urządzenia samohamowne KRATOS SAFETY (FA 20 400 03, FA 20 402 03, FA 20 500 03, FA 20 504 03, FA 20 400 07, FA 20 402 07, FA 20 501 06, FA 20 504 06, FA 20 402 10) pomyślnie testy zezwalające na ich użytkowanie w pozycji poziomej dla krawędzi o promieniu  $r \geq 0,5$  mm (zgodnie z Kartą europejską RFU CNB/P/11.060: 2014).



W przypadku użytkowania w poziomie, punkt mocowania urządzenia musi znajdować się na tym samym poziomie co krawędź, na której występuje ryzyko upadku. W celu ograniczenia efektu wahadła, strefa pracy musi znajdować się w granicach kąta 30° z obu stron osi wahadła i przechodzić przez punkt mocowania.

Podczas użytkowania urządzenia w poziomie, w pobliżu krawędzi, krecik górny należy podłączyć do punktu kotwienia w konstrukcji, pochłaniając energię na linie elastycznej **MUSI OBOWIĄZKOWO** być podłączony do punktu mocowania na upręży, używanie w odwrotnym kierunku jest **ZABRONIONE**.

W tym zastosowaniu minimalna przestrzeń od dołu musi wynosić: *4,5 m poniżej stóp użytkownika\**.

\* Ze względów bezpieczeństwa, przed każdym użyciem i podczas użytkowania ważne jest sprawdzenie wysokości nad ziemią w miejscu pracy, aby nie spowodować kolizji z ziemią lub przeszkodą w razie upadku. Należy zwrócić szczególną uwagę na przeszkody w ruchu (na przykład ciężarówki, kosze robocze itp.).

Produktu należy używać w temperaturze między: -30°C a 50°C.

Nie należy gwałtownie zwalniać liny/pasa, gdy jest ona rozwinięta; podczas jej powrotu do jednostki należy ją przytrzymać.

Przed i podczas użytkowania, należy podjąć środki niezbędne do sprawnego udzielenia pomocy w razie wypadku.

To urządzenie może być używane wyłącznie przez osoby przeszkolone pod kątem użytkowania produktu, upoważnione i zdrowe, lub pod nadzorem innej upoważnionej osoby. **Uwaga!** Niektóre dolegliwości mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo użytkownika, w razie wątpliwości należy zasięgnąć porady lekarza.

Należy zwracać uwagę na zagrożenia, które mogą ograniczać sprawność wyposażenia i tym samym bezpieczeństwo użytkownika: jeżeli wyposażenie wystawiono na działanie ekstremalnych temperatur (< -30°C lub > 50°C), na długotrwałe działanie warunków atmosferycznych (UV, wilgoć), czynników chemicznych, elektrycznych, siły skrajnie działające na system asekuracyjny w czasie użytkowania, ostre krawędzie, tarcie lub przecięcia itp.

**Przed każdym użyciem należy sprawdzić:** czy system blokujący funkcjonuje poprawnie i czy sygnalizator upadku się nie włączył (jeżeli taki występuje na złączu). Sprawdzić, czy lina/pas nie jest przecięta, postrzępiona, nadpalona. Sprawdzić, czy części metalowe nie są zdeformowane, skorodowane i sprawdzić prawidłowe działanie (blokowanie/otwieranie) złązek. Osłony zabezpieczające i pokrywa pochłaniająca energię muszą być zamontowane na miejscu i nie mogą być uszkodzone. Oznakowania muszą być czytelne. W razie wątpliwości co do stanu urządzenia lub w razie upadku, urządzenie nie może być ponownie użytkowane (należy je oznakować etykietą „WYCOFANO Z EKSPLOATACJI”) i powinno zostać zwrócone do producenta lub do kompetentnej osoby przez niego wyznaczonej.

**Zabrania się dodawania, odłączania lub zastępowania którejkolwiek z części składowych urządzenia.**

**Środki chemiczne;** w przypadku kontaktu ze środkami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub środkami łatwopalnymi, które mogłyby wpłynąć na działanie urządzenia, produkt należy wycofać z eksploatacji.

### **CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA:**

Średnica liny: 4,8 mm - Materiał: stal ocynkowana - wytrzymałość > 12 kN

Szerokość pasa: 25 mm - Materiał: poliester - wytrzymałość > 15 kN

### **ZASTOSOWANIE:**

Produkt stosuje się wraz z systemem zabezpieczającym przed upadkiem, zgodnie z opisem na karcie (zob. norma EN363) aby zapewnić, że energia wytworzona podczas zatrzymania upadku wyniesie mniej niż 6 kN. Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem (EN361) jest jedynym dozwolonym systemem zabezpieczającym. Tworzenie własnego systemu zabezpieczającego przed upadkiem, w którym każdy z elementów może wpływać na bezpieczne funkcjonowanie innego elementu, jest niebezpieczne. Dlatego też, przed każdym użyciem należy zapoznać się z zaleceniami użytkownika każdego elementu systemu.

### **PRZEGLĄD:**

Orientacyjny okres przydatności produktu wynosi 10 lat (przy przeprowadzaniu corocznej kontroli przez kompetentną osobę zatwierdzoną przez KRATOS SAFETY) w przypadku urządzeń z liną lub pasem. Niemniej jednak może on ulec skróceniu lub wydłużeniu w zależności od sposobu użytkowania i/lub wyników dorocznych kontroli. Produkt wymaga kontroli w każdym wypadku, gdy wystąpią wątpliwości lub po upadku i przynajmniej raz w roku, wykonanej przez producenta lub osobę przez niego upoważnioną, aby zagwarantować wytrzymałość i bezpieczeństwo końcowego użytkownika. Kartę opisową produktu należy wypełnić (pisemnie) po każdej kontroli, data kontroli i data następnej kontroli muszą zostać odnotowane na karcie opisowej, zaleca się również, aby odnotować datę następnej kontroli na produkcie.

### **KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE:** (Zalecenia wymagające ścisłego przestrzegania)

Podczas transportu należy przechowywać uprząż w oryginalnym opakowaniu i za dala od ostrych krawędzi. Czyścić wodą, wytrzeć szmatką i powiesić w miejscu przewiewnym, pozwalając mu wyschnąć w sposób naturalny, z dala od bezpośrednich źródeł ciepła i ognia. W przypadku zawiłocenia elementów urządzenia w czasie użytkowania, postępować w taki sam sposób. Urządzenie należy przechowywać w pomieszczeniu o umiarkowanej temperaturze, suchym i przewiewnym, w oryginalnym opakowaniu.



Este folheto deve ser traduzido (eventualmente) pelo revendedor no idioma do país onde o equipamento vai ser utilizado. Para sua própria segurança, cumpra estritamente as instruções de utilização, de verificação, de manutenção e de armazenagem. A KRATOS SAFETY não pode ser responsabilizada por qualquer acidente, directo ou indirecto, ocorrido devido a uma utilização diferente da especificada neste folheto, razão pela qual o equipamento deve ser utilizado dentro dos respectivos limites!

### **MODO DE UTILIZAÇÃO E PRECAUÇÕES:**

Um dispositivo anti-queda de tração automática é um equipamento de protecção individual que deve ser atribuído a um único utilizador (só pode ser utilizado por uma pessoa de cada vez). No decorrer das deslocações do utilizador (subida - descida), o cabo/cinta enrola-se e desenrola-se sobre uma polia. O cabo é mantido em tensão graças a uma mola de tração. Em caso de queda, um sistema bloqueia o desenrolar do cabo/cinta, interrompe instantaneamente a queda iniciada e começa a dissipar energia, simultaneamente, o absorvedor de energia posicionado na fita retráctil rasga-se para absorver a energia gerada pela queda.

A segurança do utilizador depende da eficácia permanente do equipamento e do cumprimento de todas as instruções incluídas neste manual de utilização. Verifique periodicamente a legibilidade da etiqueta do produto.

O ponto de ancoragem do aparelho deve ficar situado por cima do utilizador e conforme à norma EN795 (resistência mínima:  $R > 12 \text{ kN}$  - EN 795:2012 ou  $R > 10 \text{ kN}$  - EN 795:1996). Por motivos de segurança e antes de cada utilização, certifique-se de que, em caso de queda, nenhum obstáculo se opõe ao desenrolar normal do cabo ou da cinta.

É proibido alongar a fita retráctil do seu aparelho (adição de fita, de conectores, ou outros componentes).

#### **→ UTILIZAÇÃO VERTICAL:**

O anilha pode ser conectado diferentemente no ponto de ancoragem da estrutura ou no ponto de fixação do arnês através de um conector (EN362). As arestas, as estruturas de diâmetro reduzido e a corrosão são proibidas porque podem afectar o desempenho do cabo ou da cinta ou, então, torna-se necessário protegê-las de forma adequada.

Verifique se a disposição geral limita o movimento pendular em caso de queda e se o trabalho é efectuado de modo a limitar o risco e a altura da queda. O ângulo máximo de inclinação durante uma utilização vertical deve ser de:  $40^\circ$ .

Nesta utilização, o tirante de ar deve estar, pelo menos: *2,5 m abaixo dos pés do utilizador\**.

**→ UTILIZAÇÃO HORIZONTAL:** Os enroladores KRATOS SAFETY (FA 20 400 03, FA 20 402 03, FA 20 500 03, FA 20 504 03, FA 20 400 07, FA 20 402 07, FA 20 501 06, FA 20 504 06, FA 20 402 10) passaram com sucesso nos testes para uma utilização na horizontal para arestas com um raio  $r \geq 0,5 \text{ mm}$  (de acordo com a ficha europeia RFU CNB/P/11.060: 2014).



Para esta utilização horizontal, o ponto de ancoragem do aparelho deve estar situado ao mesmo nível da aresta onde existe o risco de queda. No sentido de reduzir os efeitos de pêndulo, a zona de trabalho deve encontrar-se num ângulo máximo de  $30^\circ$  de cada lado do eixo perpendicular à aresta que passa pelo ponto de ancoragem.

Ao utilizar o aparelho na horizontal, perto de uma aresta, o anilha de topo deve estar ligado ao ponto de ancoragem da estrutura, o absorvedor de energia colocado na fita retráctil DEVE IMPERATIVAMENTE estar conectado ao ponto de fixação do arnês, a utilização no sentido contrário é PROIBIDA.

Nesta utilização, o tirante de ar deve estar, pelo menos: *4,5 m abaixo dos pés do utilizador\**.

\*Por motivos de segurança, é importante verificar o calado aéreo no local de trabalho antes de e durante cada utilização para evitar o perigo de colisão com o solo ou com um obstáculo em caso de queda. Tenha especial cuidado face aos obstáculos em movimento (por exemplo, um camião, uma plataforma de trabalho aéreo...).

Utilize o produto entre:  $-30^\circ\text{C} / 50^\circ\text{C}$

Recomenda-se que não largue subitamente o cabo/cinta se este estiver desenrolado; será preferível acompanhá-lo a sua recolha para o equipamento.

Antes e durante qualquer utilização, é aconselhável tomar todas as medidas necessárias para uma eventual operação de salvamento com toda a segurança. Este equipamento deve ser utilizado exclusivamente por pessoas qualificadas, competentes e saudáveis, ou sob a supervisão de uma pessoa qualificada e competente. **Atenção!** Alguns quadros clínicos podem afectar a segurança do utilizador; em caso de dúvida, contacte o seu médico.

Atenção aos riscos que podem reduzir os desempenhos do seu equipamento e, por conseguinte, a segurança do utilizador se estiver exposto a temperaturas extremas ( $< -30^\circ\text{C}$  ou  $> 50^\circ\text{C}$ ), exposições climáticas prolongadas (UV, humidade), agentes químicos, restrições elétricas, com torções induzidas no sistema no sistema antiqueda em utilização, arestas afiadas, atritos ou cortes...

Antes de qualquer utilização, é necessário verificar se o sistema de bloqueio está operacional e se o indicador de queda não está activado (se existente no conector). Confirme que o absorvedor não está destruído. Verifique se o cabo/cinta não está cortado, desfiado, queimado. Verifique se as partes metálicas não estão deformadas, nem oxidadas, e verifique o bom funcionamento (dispositivo de bloqueio/abertura) dos conectores. Os cartões de protecção e a cobertura do absorvedor de energia devem estar presentes e não danificados. As marcações devem permanecer legíveis. Em caso de dúvida sobre o estado do aparelho ou depois de uma queda, deixa de ser reutilizável (recomenda-se que marque "EQUIPAMENTO INUTILIZÁVEL") e deve ser devolvido ao fabricante ou a uma pessoa competente, mandatada pelo primeiro.

**É proibido adicionar, eliminar ou substituir qualquer componente do aparelho.**

Produtos químicos: Não utilize o equipamento em caso de contacto com produtos químicos, solventes ou combustíveis, os quais poderão afectar o seu funcionamento.

### **CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:**

Diâmetro do cabo: 4,8 mm - Material: aço galvanizado - ruptura  $> 12 \text{ kN}$

Largura cinta: 25 mm - Material: poliéster-ruptura  $> 15 \text{ kN}$

### **COMPATIBILIDADES DE UTILIZAÇÃO:**

O equipamento deve ser incorporado num sistema de paragem de quedas tal como definido na ficha descritiva (consultar a norma EN363) a fim de assegurar que a energia gerada durante a interrupção da queda é inferior a 6 kN. Um arnês anti-queda (EN361) é o único dispositivo de prensão do corpo permitido. Pode ser perigoso criar o seu próprio sistema de paragem de quedas no qual cada função de segurança possa interferir com uma outra função de segurança. Assim, antes de cada utilização, lembre-se das recomendações de utilização para cada componente do sistema.

### **VERIFICAÇÃO:**

A vida útil indicativa do produto é de 10 anos (desde que se respeite a inspeção anual por uma pessoa competente autorizada pela KRATOS SAFETY), para os aparelhos com cabo ou com cinta, mas pode ser aumentada ou diminuída em função da utilização e/ou dos resultados das verificações anuais. O produto deve ser sistematicamente verificado em caso de dúvida ou após uma queda e pelo menos uma vez por ano pelo fabricante ou o seu mandatário, para garantir a sua resistência e a segurança do utilizador final. A ficha descritiva do produto deverá ser preenchida (por escrito) após cada verificação, a data da inspeção e a data da próxima inspeção devem ser indicadas na ficha descritiva, recomenda-se igualmente que a data da próxima inspeção seja indicada no produto.

### **MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM:** (Instruções a respeitar estritamente)

Durante o transporte, mantenha o equipamento afastado de qualquer artigo cortante e conserve o equipamento na sua embalagem de origem. Lave com água e sabão, enxugue com um pano seco e suspenda num local arejado, deixando-o secar naturalmente e afastado de qualquer chama directa ou fonte de calor, utilizando o mesmo procedimento para os elementos que tenham estado sujeitos a humidade durante a sua utilização. O equipamento deve ser arrumado num local temperado, seco e arejado, dentro da respectiva embalagem.



Denne vejledning skal oversættes (eventuelt af forhandleren) til sproget i det land, hvori udstyret benyttes.

For din egen sikkerheds skyld bør du nøje overholde instrukserne vedrørende brug, eftersyn, vedligeholdelse og opbevaring.

KRATOS SAFETY kan ikke gøres ansvarlig for uheld, der måtte indtræffe som direkte eller indirekte følge af anden brug end den, der er foreskrevet i denne vejledning; sørg derfor for ikke at overbelaste udstyret!

### **BRUGSANVISNING OG FORHOLDSREGLER:**

En faldstopblok er et personligt værnemiddel, som kun må tildeles én enkelt bruger (det må ikke benyttes af flere personer samtidig). Når brugeren bevæger sig (op - ned), ruller kablet/stroppen sig ind eller ud på en blokskive. Kablet holdes i spænd af en returfeder. I tilfælde af fald blokerer et system udrulningen af kablet/stroppen, standser straks det påbegyndte fald og begynder at fordele energien, samtidig med at energidissipatoren på stroppen placeret forenden af den sammentrækkelige line rives op for at absorbere energien fra faldet.

Brugerens sikkerhed er afhængig af, at udstyret holdes i effektiv tilstand, og at forskrifterne i denne brugsvejledning overholdes.

Det bør kontrolleres med regelmæssige mellemrum, at produktets mærkning stadig kan læses.

Apparatets forankringspunkt skal finde sig over brugeren (minimumsstyrke 12 kN) og være iht. standarden EN795 (minimumsstyrke: R>12kN – DS/EN 795:2012 eller R>10kN – DS/EN 795:1996).

Af sikkerhedsårsager bør du altid før hver ibrugtagning kontrollere, at der ikke er noget, der forhindrer wiren i at rulle sig ud på normal vis.

Det er forbudt at forlænge den sammentrækkelige line i apparatet (tilføjelse af line, karabinhager eller andre komponenter).

#### **→LODRET ANVENDELSE:**

Den øverste hage kan tilsluttes uafhængigt på strukturens forankringspunkt eller på faldselens forankringspunkt ved brug af en karabinhage (EN362).

Forekomst af kanter, strukturer med lille diameter og korrosion er forbudt, for det kan mindske kablets eller stropkens ydeevne. Ellers skal der benyttes en passende beskyttelse til kablet eller stroppen.

Undersøg, om den generelle placering begrænser pendulbevægelsen i tilfælde af fald, og at arbejdet udføres på en måde, så risiko og faldlængde begrænses.

Den maksimale hældningsvinkel ved lodret anvendelse må være på: 40°.

I dette tilfælde skal trækket i luften skal være mindst: *2.5 m under brugerens foder\**.

**→VANDRET ANVENDELSE:** Faldstopblokkene KRATOS SAFETY (FA 20 400 03, FA 20 402 03, FA 20 500 03, FA 20 504 03, FA 20 400 07, FA 20 402 07, FA 20 501 06, FA 20 504 06, FA 20 402 10) har bestået testerne for vandret anvendelse med kanter ved radius r>=0,5 mm (ifølge Europæiske beskrivelse RU CNB/P/11.060: 2014).



For denne vandrette brug skal apparatets forankringspunkt være på samme niveau som hjørnet, hvor faldrisikoen findes. For at formindske pendulbevægelser skal arbejdsområdet være inden for en vinkel af 30° på hver side af den vinkelrette akse på hjørnet, som går igennem forankringspunktet.

Ved vandret anvendelse af apparatet tæt ved et hjørne, skal den øverste hage være forbundet til strukturens forankringspunkt, energidissipatoren, der er placeret på den sammentrækkelige line, **SKAL ABSOLUT** være forbundet til faldselens forankringspunkt, anvendelse i omsat retning er **FORBUDT**.

I dette tilfælde skal trækket i luften skal være mindst: *4.5 m under brugerens foder\**.

\* Af sikkerhedsgrunde er det væsentligt at kontrollere trækket i luften på et arbejdssted før hver anvendelse og under brug, således at man kan være sikker på, at der ikke er sammenstød med jorden eller en hindring i tilfælde af fald. Vær især opmærksom på hindringer i bevægelse (for eksempel en lastbil, en gondol ...).

Anvend produktet mellem: -30°C / 50°C.

Det anbefales, at kablet/stroppen ikke slippes brat, når det er udrullet, men at det følges det med hånden tilbage i oprulleren.

For og under brugen anbefaler vi, at der tages de nødvendige forholdsregler til at kunne udføre en eventuel redningsaktion under overholdelse af alle sikkerhedsregler.

Udstyret bør kun benyttes af dertil uddannede og faglærte personer ved godt helbred, eller under opsyn af en dertil uddannet og faglært person. **Advarsel!** Visse helbredsmæssige betingelser kan påvirke brugerens sikkerhed. I tvivlstilfælde bør du kontakte din læge.

Vær opmærksom på de risici, der kan reducere udstyrets ydelse og dermed brugerens sikkerhed, hvis udstyret udsættes for ekstreme temperaturer (< -30°C eller > 50°C), længere varende udsættelse for klimatiske forhold (UV, fugtighed), kemikalier, elektrisk påvirkning, vridninger påført på faldsystemet under brug, skarpe kanter, gnidninger eller skæringer m.m.

**Inden hver afbenyttelse skal det kontrolleres:** om blokeringsystemet virker, samt at faldkontrollen ikke er aktiveret (hvis en sådan eksisterer på karabinhagen eller kroge). Kontrollér, at kablet/stroppen ikke er skåret, trævlet, brændt, kontrolér, at metaldele ikke er deformerede eller rustne, og kontrollér, at karabinhagerne fungerer korrekt (låsning/åbning). Beskyttelsesernes huse og afskærmningen til energidissipatoren skal være på plads og ikke beskadiget. Mærkningerne skal være læselige. I tilfælde af tvivl om apparatets tilstand, eller efter et fald, må apparatet ikke benyttes igen (det anbefales at mærke det UDE AF DRIFT) og det returneres til fabrikanten eller en kompetent person, bemyndiget af fabrikanten.

**Det er forbudt at tilføje, fjerne eller udskifte en hvilken som helst bestanddel på apparatet.**

**Kemiske produkter:** Tag apparatet ud af drift, hvis det kommer i kontakt med kemiske produkter, opløsningsmidler eller brændbare stoffer, som kan påvirke funktionen.

#### **TEKNISKE DATA:**

Kabeldiameter: 4,8 mm – Materiale: Galvaniseret stål – brudssikkerhed > 12 kN

Stropbredde: 25 mm – Materiale: Polyester – brudssikkerhed > 15 kN

#### **FORENELIG BRUG:**

Produktets bruges med et faldstopsystem som defineret i beskrivelsen (se EN363 standard) med det formål at sikre, at energien, der udvikles når et styrt stoppes, bliver mindre end 6 kN. En faldsikringssele (EN361) er den eneste anordning til fastholdelse af kroppen, som det er tilladt at benytte. Det kan være farligt at benytte et selvopfundet faldsikringsystem, hvor hver enkelt sikkerhedsfunktion kan indvirke på en anden sikkerhedsfunktion. Derfor bør du altid henholde dig til brugsanvisningerne for hver bestanddel af systemet, for det tages i brug.

#### **EFTERSYN:**

Produktets vejledende brugslevetid er 10 år (ved overholdelse af det årlige eftersyn af en kompetent person, der er godkendt af KRATOS SAFETY), for apparater med kabelline eller med stropline, alt efter hvordan apparatet bruges og/eller hvordan resultatet af de årlige eftersyn er. Produktet skal systematisk kontrolleres i tvivlstilfælde eller efter et fald og mindst en gang om året af fabrikanten eller dennes repræsentant for at sikre dets modstandsdygtighed og dermed brugerens sikkerhed. Produktets beskrivelse skal udfyldes (skriftligt) efter hver kontrol, datoen for eftersynet og datoen for det næste eftersyn skal angives i beskrivelsen. Det anbefales ligeledes, at datoen for næste inspektion angives på produktet.

#### **VEDLIGEHOJDELSE OG OPBEVARING:** (Påbud der skal overholdes nøje)

Under transport skal faldselens holdes på afstand af skarpe genstande, og opbevares i sin emballage. Rengør med vand, tør af med en klud, og hæng op i et ventileret lokale for at lade tørre af sig selv på afstand af direkte ild eller varmekilder; det samme gælder for elementer, som er blevet fugtige under brugen. Apparatet bør opbevares i lokale tempereret, tørt og ventileret i dets emballage.





Tämä ohje tulee kääntää (tarvittaessa), jälleenmyyjän toimesta, sen maan kielelle, jossa varustusta käytetään.

Turvallisuussyistä noudata tiukasti käyttö-, tarkastus-, huolto- ja säilytysohjeita.

KRATOS SAFETY -yhtiön ei voida katsoa olevan vastuussa onnettomuuksista, jotka aiheutuvat suoraan tai välillisesti muunlaisesta käytöstä, kuin mitä tässä ohjeessa tarkoitetaan. Älä siis ylitä tämän varustuksen käyttörajoituksia!

## KÄYTTÖOHJE JA VAROTOIMET

Auotomaattinen putoamisenestojärjestelmä on henkilökohtainen suojavaruste, ja sen tulee olla vain yhden henkilön käytössä kerrallaan. Kun käyttäjä liikkuu (nouse - laskettu), köysi/hihna kelautuu sisään ja ulos taljalla. Köysi pysyy kireällä palautusjousen ansiosta. Putoamisen sattuessa järjestelmä lukitsee köyden/hihnan ja pysäyttää välittömästi putoamisen sekä alkaa vaimentaa energiaa. Samalla nauhan energianvaimennin, joka sijaitsee sisäänvedettävään turvaköyden päässä, murtuu absorboidakseen putoamisen aiheuttaman energian.

Käyttäjän turvallisuus riippuu varustuksen jatkuvasta tehokkuudesta ja näiden käyttöohjeiden hyvistä ymmärtämisestä.

Tuotteen merkintöjen luettavuus tulee tarkastaa säännöllisesti.

Laitteen ankkurointipisteen on sijaittava käyttäjän yläpuolella ja täyttää standardi EN 795 (sen pitää kestää vähintään kuormitus  $R > 12 \text{ kN}$  - EN 795:2012 tai  $R > 10 \text{ kN}$  - EN 795:1996). Turvallisuussyistä ja aina ennen käyttöä varmista, ettei mikään este häiritse köyden tai hihnan normaalia toimintaa.

Laitteen sisäänvedettävän turvaköyden pidentäminen on kielletty (lisäämällä köyttä, liittimiä tai muita osia).

### → PYSTYTASOKÄYTTÖ:

Kierohaka voidaan kytkeä kiero rakenteen ankkurointipisteeseen tai valjaiden ankkurointipisteeseen liittimen (EN 362) AVULLA.

Kulmia, ohuita rakenteita ja korroosioita on vältettävä, koska ne voivat vaikuttaa haitallisesti köyden tai hihnan tehokkuuteen. Muussa tapauksessa ne on suojattava sopivalla tavalla.

Tarkista, että yleisasetelmassa on huomioitu ns. "heiluriliike" putoamisen sattuessa ja että työ voidaan tehdä turvallisesti ja että putoamiskorkeus pysyy mahdollisimman pienenä.

Pystykäytössä enimmäiskallistuskulman on oltava  $40^\circ$ .

Tässä käytössä vapaan tilan tarve on vähintään: *2,5 m käyttäjän jalkojen alapuolella\**.

→ **VAAKATASOKÄYTTÖ:** KRATOS SAFETY -kelaimet (FA 20 400 03, FA 20 402 03, FA 20 500 03, FA 20 504 03, FA 20 400 07, FA 20 402 07, FA 20 501 06, FA 20 504 06, FA 20 402 10) ovat läpäisseet vaakasassa käytettäville turvalaitteille tarkoitetut testit, särmä, säde  $r \geq 0,5 \text{ mm}$  (EU-standardi, RTU CNB/P/11.060: 2014).



Vaakasassa käytön aikana laitteen kiinnityspisteen täytyy olla samalla tasolla särmän kanssa; ohjeen laiminlyöminen johtaa putoamisvaaraan. Heiluriliike-ilmion välttämiseksi työskentelyalue saa olla enintään  $30^\circ$  kulmassa suhteessa särmän pysty akseliin, sen molemmin puolin ja kiinnityspisteen kautta mitattuna.

Käytettäessä laitetta vaakasassa lähellä särmää ylähaka on liitettävä rakenteen ankkurointikohtaan, sisäänvedettävässä turvaköydessä olevan energianvaimentimen ON EHDOTTOMASTI oltava kytkettynä valjaiden ankkurointikohtaan, käyttö painvastaissa suunnassa on **KIELLETTY**.

Tässä käytössä vapaan tilan tarve on vähintään: *4,5 m käyttäjän jalkojen alapuolella\**.

\* Turvallisuussyistä on varmistettava ennen jokaista käyttöä käyttäjän käytön aikana työpisteessä käytettävissä oleva maavaara, jotta ei tapahdu törmäystä maahan eikä putoamismatkalla ole esteitä. Kiinnitä erityistä huomiota liikkuviin esteisiin (kuten kuorma-autoon, nostolavaan tms.).

Käytä tuotetta lämpötilassa:  $-30...+50 \text{ }^\circ\text{C}$ .

Köyttä/hihnaa ei tule hellitää äkkipikaisesti, kun se on purkautunut ulos. On parempi pitää köydestä sen sisään kelautumisen auttamiseksi.

Suosittelme, että ennen käyttöä ja sen aikana varustaudutaan niin, että mahdollinen pelastaminen voi tapahtua täysin turvallisesti.

Tätä varustusta saavat käyttää vain koulutetut, pätevät henkilöt, tai koulutetun ja pätevän henkilön valvonnassa. **Huomaa!** Käyttäjän terveydentila voi vaikuttaa turvallisuuteen. Epäselvissä tilanteissa ota yhteyttä lääkäriisi.

Ota huomioon ympäristötekijät, jotka voivat heikentää turvavarusteiden suorituskykyä ja vaarantaa käyttäjän turvallisuuden. Näitä ovat esimerkiksi

ääriilmäpölyt (alle  $-30 \text{ }^\circ\text{C}$ :n pakkana tai yli  $50 \text{ }^\circ\text{C}$ :n kuumuus), pitkittynyt altistuminen luonnonvoimille (esim. UV-säteily, kosteus), kemikaalit, sähköjohdot ja -laitteet, putoamisenestojärjestelmän kiertyminen käytön aikana, terävät kulmat, hankaus ja leikkautuminen.

**Tarkista aina ennen käyttöä**, että lukitusjärjestelmä toimii ja ettei putoamisenilmaisinta (jos liittimessä sellainen on) ole kytketty irti. Tarkista, ettei köysi/hihna ole leikkautunut, repeytynyt eikä palanut. Tarkista, etteivät metalliosat ole vääntyneet eivätkä hapettuneet, ja tarkista liittimen moitteeton toiminta (lukittuminen/avautuminen). Koteloiden ja energianvaimentimen suojan on oltava paikoillaan ja ehjät. Merkintöjen on oltava luettavissa. Ollessasi epävarma laitteen kunnosta tai putoamisen jälkeen se on otettava pois käytöstä (suosittelemme merkintää "EPAKUNNOSSA") ja palautettava valmistajalle tai ammattitaitoiselle valmistajan edustajalle.

### **Laitteen komponenttien poistaminen, lisääminen tai vaihtaminen on ehdottomasti kielletty.**

**Kemikaalit:** Ota laite pois käytöstä, jos se joutuu kosketuksiin sellaisten kemikaalien, liuottimien tai polttoaineen kanssa, jotka voivat vaikuttaa sen toimintaan.

### TEKNISET OMINAISUUDET:

Köyden halkaisija: 4,8 mm - Materiaali: galvanoitu teräs - murtumispiste  $> 12 \text{ kN}$

Hihnan leveys: 25 mm - Materiaali: Polyesteri - murtumispiste  $> 15 \text{ kN}$

### **KÄYTÖN YHTEENSOPIVUUS:**

Yksikköä käytetään selityskortissa määritellyn kaltaisen putoamissuojainjärjestelmän kanssa (katso normi EN363) sen varmistamiseen, että putoamisen pysähtymishetkellä kehittyvä energia on pienempi kuin 6 kN. Putoamissuojainjärjestelmään kytkettävät valjaat (EN 361) ovat ainoat henkilöt tukevat suojaimeet, joiden käyttö on luvallista. Oman putoamisenestojärjestelmän kehittäminen voi olla vaarallista: sen yksittäinen turvallisuus toiminto voi häiritä toista turvallisuustoimintoa. Niinpä ennen jokaista käyttöä, perheyd järjestelmän kunkin osan käyttösuosituksiin.

### **TARKASTUS:**

Köydellä tai hihnalla varustetun tuotteen ohjeellinen käyttöikä on 10 vuotta (noudattamalla KRATOS SAFETY:n hyväksymän pätevän henkilön suorittama vuositarkastusta), mutta se voi olla joko pidempi tai lyhyempi riippuen käyttöolosuhteista ja/tai vuosittaisista tarkistustuloksista. Tuote on tarkistettava järjestelmällisesti epäselvissä tapauksissa tai putoamisen jälkeen ja ainakin vuosittain valmistajalla tämän edustajalla, sen lujuuden ja sitä kautta loppukäyttäjän turvallisuuden varmistamiseksi. Tuotetta koskeva selityskortti on täytettävä (kirjallisesti) joka tarkistuksen jälkeen, tarkastuspäivä ja seuraava tarkastuspäivä on merkittävä selityskorttiin, lisäksi suositellaan seuraava tarkastuspäivän merkittämistä itse tuotteeseen.

### **HUOLTO JA VARASTOINTI:** (Ehdottomasti noudatettavat ohjeet)

Kuljetuksen aikana pidä tuote etäällä leikkaavista osista ja säilytä ne omassa pakkauksessaan. Puhdista se vedellä, pyyhi liinalla ja ripusta paikkaan, jossa on hyvä ilmanvaihto, jotta se voi kuivua luonnollisesti ja etäällä avotulesta tai suorista lämmönlähteistä. Sama koskee myös käytön aikana kostuneita osia. Laitte tulee säilyttää omassa pakkauksessaan huoneenlämpöisessä kuivassa tilassa, jossa on hyvä ilmanvaihto.



Denne informasjonen må oversettes til språket i det landet hvor utstyret skal brukes (eventuelt av forhandler).  
For din egen sikkerhets skyld bør du overholde instruksjonene nøye hva angår bruk, ettersyn, vedlikehold og oppbevaring.  
KRATOS SAFETY kan ikke holdes ansvarlig for uhell som måtte inntreffe som direkte eller indirekte følge av annen bruk enn den som er beskrevet i denne veiledningen, sørg derfor for at utstyret ikke overbelastes!

### **BRUKSMÅTE OG FORHOLDSREGLER:**

En automatisk fallsikringsblokk er et personlig verneutstyr, det må tildeles til én enkelt bruker (det må kun brukes av én person av gangen). Ved forflytting av brukeren (opp - ned) ruller stroppekabelene inn og ut på en talje. Kabelen opprettholdes stram med en fjær. Ved fall blokkerer et system utrulling av stropp/kabel, sperrer fallet øyeblikkelig, og begynner å dempe energien. Samtidig vil den vedde energidemperen i enden av den inntrekkbare linen rives opp for å absorbere energien oppsto på grunn av fallet.

Brukerens sikkerhet er avhengig av at utstyret holdes i effektiv stand og at forskriftene i denne veiledningene følges.

Det bør regelmessig kontrolleres at produktets merking fortsatt kan leses.

Utstyrets forankringspunkt må plasseres over brukeren og være godkjent iht. EN795 (minimum motstand: R>12kN - EN 795:2012 eller R>10kN - EN 795:1996). Av sikkerhetsgrunner og for hver gangs bruk må du sørge for i tilfelle av fall, at det ikke finnes hindringer for det normale fallsikringsystemet for kabelen eller tekstilstroppen.

Det er forbudt å forlenge utstyrets inntrekkbare line (med ekstra line, koblingsstykker eller andre komponenter).

#### **→VERTIKAL BRUK:**

Sivvelkroken kan festes enten til strukturens forankringspunkt eller til selens festepunkt ved hjelp av en karabinkrok (EN362).

Kanter, konstruksjoner med liten diameter og korrosjon må unngås fordi de kan påvirke ytelsen til kabelen eller tekstilstroppen og hindre tilstrekkelig beskyttelse.

Kontroller at arbeidet generelt utføres på en måte som gir minimale pendelbevegelser ved fall og begrenser risikoen og fallhøyden.

Ved vertikal bruk, må hellevinkelen ikke overskride: 40°.

I et slikt tilfelle må klareringshøyden *under brukerenes føtter være minst på 2,5 m\**.

**→HORIZONTAL BRUK:** KRATOS SAFETY fallblokk (FA 20 400 03, FA 20 402 03, FA 20 500 03, FA 20 504 03, FA 20 400 07, FA 20 402 07, FA 20 501 06, FA 20 504 06, FA 20 402 10) er godkjent for horisontal bruk i nærheten av kanter med en radius  $r \geq 0,5\text{mm}$  (i følge europeisk RfUs VG/11.060 : 2014).

Ved horisontal bruk, må utstyrets forankringspunkt være på samme nivå som kanten hvor det er fallrisiko. For å begrense pendeleffekten, må arbeidssonen definere seg innenfor en vinkel på 30° på hver side av aksens som måles vinkelrett ut fra den skarpe kanten og som går fram til forankringspunktet.



Ved horisontal bruk i nærheten av en kant, må den øvre sivvelkroken festes til strukturens forankringspunkt, og energidemperen på den inntrekkbare linen **MÅ ABSOLUTT** festes til selens festepunkt. Det er **FORBUDT** å bruke det andre veien.

I et slikt tilfelle må klareringshøyden *under brukerenes føtter være minst på 4,5 m\**.

\* Av sikkerhetsmessige grunner er det svært viktig å kontrollere klareringshøyden på arbeidsstedet båden før hver bruk og under bruk, slik at man er sikker på brukeren ikke vil kolliderer med bakken eller en hindring i tilfelle fall. Vær spesielt oppmerksom på hindringer i bevegelse (for eksempel en lastebil, en lift-kurv...).

Bruk produktet mellom -30°C og 50°C.

Det anbefales å ikke slippe kabelen/stroppen brått når den er trukket ut; det er bedre å holde i den mens den føres tilbake inn i boksen.

For og under bruk anbefaler vi at du tar nødvendige forholdsregler for at en eventuell redningssituasjon skal kunne gjennomføres på en trygg måte.

Utstyret skal kun brukes av personer som har tilstrekkelig opplæring og kompetanse og som har god helse, eller under oppsyn av en opplært og kompetent person. **Viktig!** Enkelte medisinske tilstander kan påvirke brukerenes sikkerhet, hvis du er i tvil, kontakt din lege.

Vær oppmerksom på alt det som kan svekke utstyrets ytelse, og derved redusere brukerenes sikkerhet, f. eksempel hvis utstyret brukes under ekstreme temperaturer (< -30°C eller > 50°C), eller hvis det settes lenge for spesielle klimatiske forhold (UV-stråler, fuktighet), for kjemikalier, under visse strømforhold, eller om fallsikringen er blitt vridd, har kommet i berøring med skarpe kanter, har fått noen kutt eller svimerke...

**For hver gangs bruk må det sjekkes** at låsesystemet er i funksjon og at fallmerket ikke er utløst (dersom et slikt finnes på koblingen). Sjekk at kabelen/stroppen ikke har noe kutt, ingen brennmerker, og at den ikke fliser seg opp. Sjekk at metalldelene ikke er deformerte, ikke har noe rust, og sjekk at låsekoblingen fungerer ordentlig (åpning/låsing). Beskyttelseskroget og laget rundt energidemperen må være på plass, og i god stand. Merkingen må alltid være synlig. Ved tvil om utstyrets stand, eller etter et fall, må det ikke brukes på nytt (det anbefales å merke utstyret med benevnelsen «DEFEKT») og returneres til produsenten eller en kompetent person som produsenten utpeker.

**Det er forbudt å fjerne, legge til eller skifte ut noen av delene på enheten.**

Kjemikalier: Ta utstyret ut av bruk dersom den kommer i kontakt med kjemikalier, løsemidler eller brennbart materiale som kan påvirke utstyrets funksjon.

#### **TEKNISKE DATA:**

Diameter kabel: 4,8 mm - Materiale: galvanisert stål – bruddstyrke > 12 kN

Bredde på stroppekabel: 25 mm - Materiale: polyester- bruddstyrke > 15 kN

#### **KOMPATIBILITET MED ANNET UTSTYR:**

Produktets kan brukes sammen med fallsikringsystem som beskrevet i det tekniske produktarket (se standard EN363) for å sikre at energien som utvikles når fallsikringen utløses, ikke overstiger 6 kN. En fallsikringssele (EN361) er det eneste utstyret som er tillatt brukt som feste for kroppen. Det kan være farlig å sette sammen et eget fallsikringsystem, da enhver sikkerhetsfunksjon kan påvirke en annen sikkerhetsfunksjon. Derfor bør du alltid referere til bruksveiledningene for hver bestanddel av systemet for det tas i bruk.

#### **ETTERSYN:**

Produktets anslåtte levetid er ti år (i henhold til den årlige inspeksjonen som gjennomføres av kompetent inspektør, godkjent av KRATOS SAFETY) for utstyr med kabelline eller med stroppline, men levetiden påvirkes naturligvis av hvordan produktet brukes og/eller hvordan resultatene av den årlige kontrollen er. Utstyret skal alltid kontrolleres i tvilstilfeller eller om det forekommer fall. I tillegg skal det kontrolleres minst en gang i året av fabrikanten eller kompetent person utpekt av fabrikanten for å garantere utstyrets motstandsdyktighet og derved brukerenes sikkerhet. Etter hver sjekk, skal produktets loggbok omhyggelig åjour-føres (skriftlig) med ettersynsdato, og dato for neste ettersyn må også føres inn. Det anbefales til og med at dato for neste kontroll skrives på selve utstyret.

#### **VEDLIKEHOLD OG OPPBEVARING:** (Instrukser som må følges nøye)

Under transport skal utstyret holdes unna skarpe gjenstander, og oppbevares i sin emballasje. Utstyret vaskes i vann og tørkes av med en klut. La deretter utstyret lufttørke i et godt ventilert rom, og pass på at det ikke blir utsatt for direkte varme eller varmekilder, det samme gjelder elementer som har blitt fuktige under bruk. Utstyret må oppbevares i emballasjen i et ventilert, tørt og temperert rom.



Denna bruksanvisning bör (eventuellt) översättas av återförsäljaren till det språk som talas i det land där utrustningen skall användas.

För din egen säkerhet bör du noga följa bruksanvisningen i fråga om användning, kontroll, underhåll och förvaring.

Företaget KRATOS SAFETY kan inte hållas ansvarigt för direkta eller indirekta skador som orsakas av annan användning än den som föreskrivs i denna text. De gränser för utrustningens användningsområden som bruksanvisningen anvisar bör respekteras!

### **BRUKSANVISNING OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:**

Ett fallskyddssystem med automatisk återföring utgör personlig skyddsutrustning. Det ska tilldelas en enda användare (får endast användas av en person åt gången). När användaren förflyttar sig (uppåt/nedåt), rullas kabeln/remmen ut respektive in på en remskiva. Kabeln hålls spänd med hjälp av en returfjäder. Vid fall, blockerar systemet utrullningen av kabeln/remmen, stoppar omedelbart fallet och börjar började sprid energi, samtidigt som energispridaren i repet bakom den infällbara snodden börjar absorbera den energi som genereras vid fallet.

Användarens säkerhet beror på utrustningens ständiga effektivitet och på att denna bruksanvisning tolkas på ett korrekt sätt.

Läsbarheten av produktmärkingen ska kontrolleras med jämna mellanrum.

Anordningens förankringspunkt måste finnas sig över användaren och uppfylla kraven i normen EN795 (minsta hållfasthet:  $R > 12kN$  - EN 795:2012 eller  $R > 10kN$  - EN 795:1996). Kontrollera av säkerhetsskäl och före varje användning att inget hinder finns mot att kabel eller sling löper normalt.

Det är förbjudet att förlänga apparatens förlängningsdel (lägga till snoddar, kontaktdon eller andra komponenter).

#### **→ VERTIKAL ANVÄNDNING:**

Vridkrokan kan anslutas både till strukturens förankringspunkt eller till kabelagets förankringspunkt med ett kontaktdon(EN362).

Kanter, strukturer med ringa diameter och korrosion måste undvikas eftersom de kan påverka fallskyddssystemets prestanda, eller så måste de skyddas på vederbörligt sätt.

Kontrollera att installationen generellt begränsar pendlighet i händelse av fall och att arbetet utförs på ett sådant sätt att fallrisk och fallhöjd begränsas.

Den maximala lutningsvinkeln vid vertikala användning ska vara:  $40^\circ$ .

I denna användning, ska den fria höjden vara minst: *2,5 meter under användarens fötter\**.

**→ HORIZONTAL ANVÄNDNING:** Kabelvindorna KRATOS SAFETY (FA 20 400 03, FA 20 402 03, FA 20 500 03, FA 20 504 03, FA 20 400 07, FA 20 402 07, FA 20 501 06, FA 20 504 06, FA 20 402 10) har genomgått tester för horisontell användning för anslag med en radie på  $r > 0,5$  mm (enligt den europeiska förordningen RfU CNB/P/11.060 : 2014).



För i användning i horisontalläge, måste apparatens förankringspunkt vara på samma nivå som anslaget, annars uppstår fallrisk. För att begränsa pendeleffekterna, ska alltid arbetsområdet finnas sig inom gränsen av en vinkel på  $30^\circ$  på ömsomsida av kantens vinkelräta axel och gå igenom förankringspunkten.

Under apparatens användning i horisontalläge nära ett anslag, MÅSTE kabelvindan anslutas till strukturens förankringspunkt och energispridaren placeras på den utfällbara delen **ABSOLUT** vara ansluten till kabelagets förankringspunkt och användning i motsatt riktning är **FÖRBJUDEN**.

I denna användning, ska den fria höjden vara minst: *max 4,5 m under fötterna på användaren\**.

\* Det är viktigt att av säkerhetsskäl, kontrollera arbetsplatsens stahöjd före varje användningsstillfälle och under användningen, för att vara säker på att ingen kollision med marken eller ett hinder uppstår i händelse av fall. Var noga med att ägna särskild uppmärksamhet åt att flytta hinder (t.ex. lastbil, maskinhus...).

Använd produkten i:  $-30^\circ C / 50^\circ C$ .

Vi rekommenderar att du inte plötsligt släpper kabeln/remmen då den är utrullad. Den ska helst följas med i rörelsen under tillbakarullningen.

Vid och under användning rekommenderas att alla nödvändiga åtgärder vid eventuell räddningsmanöver görs med största möjliga säkerhet i åtanke.

Denna utrustning bör endast användas av utbildade och behöriga personer som befinner sig vid god hälsa, eller under uppsikt av en utbildad och behörig person. **Observera!** Vissa medicinska tillstånd kan inverka på användarens säkerhet. Om du är osäker, kontakta din läkare.

Var uppmärksam på risker som kan minska prestandan hos din utrustning, och därmed säkerheten för användaren, om den utsätts för extrema temperaturer ( $< -30^\circ C$  eller  $> 50^\circ C$ ), långvariga klimatexponeringar (UV , fuktighet), kemiska medel, elektricitet, vridningar induceras i fallskyddssystemet som används, mot skarpa kanter, friktion eller knapningar.

Före varje användning ska du kontrollera att lösningssystemet är aktiverat och att fallindikatorn inte har satts på (om den sitter på kontaktdonet). Kontrollera att kabeln/remmen inte är kapad, trasad eller bränd. Kontrollera att metalldelarna inte är deformerade, oxiderade och kontrollera att kontaktdonet fungerar korrekt (läsning/öppning). Skyddsåpningarna och energispridarens kåpa måste sitta på och får inte vara skadade. Märkingen måste vara läsbar. Om du tvivlar över anordningens skick eller efter ett fall, får den inte användas längre (vi rekommenderar att du anger "UR DRIFT" på maskinen) och återsänder den till tillverkaren eller en kompetent person som anvisats av denne.

**Det är förbjudet att ta bort eller byta ut någon av anordningens komponenter.**

Kemiska produkter : Utrustningen ska genast kasseras vid kontakt med kemiska produkter, lösningsmedel eller bränsle som kan påverka dess funktion.

#### **TEKNISKA FUNKTIONER:**

Kabeldiameter: 4,8 mm - Material: galvaniserat stål - brottstyrka  $> 12$  kN.

Remmens bredd: 25 mm - Material: Polyester - brottstyrka  $> 15$  kN.

#### **BRUKSANVISNINGENS KOMPATIBILITET:**

Enhet skall användas med ett fallskyddssystem som det som beskrivs i faktabladet (se Standard EN363) med syftet att se till att energin som utvecklas när fallet stoppas är mindre än 6 kN. En fallskyddssele (EN361) är den enda fallskyddsanordning som får användas. Det kan vara förenat med fara att konstruera sitt eget fallskyddssystem eftersom varje säkerhetsfunktion kan inverka på någon annan säkerhetsfunktion. Därför bör du alltid läsa bruksanvisningens rekommendationer för hur varje systemkomponent skall användas innan användning.

#### **KONTROLL:**

Produktens indikerade livslängd är tio år (i enlighet med den årliga inspektionen som ska utföras av person som är kompetent och godkänd av KRATOS SAFETY) för apparater med en lång kabel eller med en lång rem, men den kan öka eller minska enligt användningen och/eller resultatet av de årliga kontrollerna. Produkten måste kontrolleras regelbundet vid tvivel eller efter ett fall och minst en gång om året av tillverkaren eller utvald person, för att garantera hållbarheten och därmed även säkerheten för slutanvändaren. Produktens informationsblad måste fyllas in (skriftligen) efter varje kontroll, medinspektionsdatum och datum för nästa inspektion allt detta ska anges i beskrivningsdokumentet. Vi rekommenderar att datumet för nästa inspektion indikeras på produkten.

#### **UNDERHÅLL OCH FÖRVARING:** (Anvisningar som strikt ska följas)

Under transporten ska du hålla utrustningen borta från vassa delar och forsla den i dess emballage. Rengör med vatten, torka med en trasa och häng upp på en väl ventilerad plats där den kan torka naturligt och undan direkta värmekällor som eld eller andra värmekällor. Samma gäller för de delar som blivit fuktiga under användningen. Utrustningen bör förvaras i sin förpackning på en tempererad, torr och väl ventilerad plats.



Trgovec mora priskrbeti prevod (kot je ustrezno) teh navodil v jezik države, v kateri se naprave uporabljajo.

Za zagotavljanje svoje varnosti dosledno upoštevajte navodila za uporabo, preverjanje, vzdrževanje in skladiščenje.

Družba KRATOS SAFETY ni odgovorna za nobeno neposredno ali posredno nesrečo, nastalo zaradi uporabe, ki ni predvidena v teh navodilih, zato opreme ne uporabljajte na način, s katerim bi presegle opisane omejitve!

#### **NACIN UPORABE IN VARNOSTNA NAVODILA:**

Samodejni sistem za preprečevanje padcev je del osebne zaščitne opreme in je namenjen enemu samemu uporabniku (hkrtati ga ne sme uporabljati več kot ena oseba). Med gibanjem (dviganjem – spuščanjem) uporabnika se vrvi/pas navija na skripec. Vrv je napeta s pomočjo povratne vzmeti. V primeru padca sistem blokira odvijanje vrvi/pasu, takoj zaustavi padanje in začne odvajati energijo, hkrtati pa se prestreznik sile pasu, nameščen na kraju pomičnega traku, pretрга, da lahko absorbira energijo, ki se ustvari ob padcu.

Varnost uporabnika je odvisna od stalne učinkovitosti opreme in razumevanja teh navodil za uporabo.

Berljivost oznak na izdelku je treba redno preverjati.

Točka sidrišča naprave mora biti nad uporabnikom in biti mora v skladu s standardom EN795 (najmanjša nosilnost:  $R > 12 \text{ kN}$  – EN 795:2012 ali  $R > 10 \text{ kN}$  – EN 795:1996). Zaradi varnostnih razlogov in pred vsako uporabo se prepričajte, da ni nobene ovire, ki bi omejevala običajno odvijanje vrvi ali traku. Prepovedano je podaljševati pomični trak vaše naprave (dodajati trak, vezne elemente ali druge sestavne dele).

#### **→ UPORABA V NAVPIČNI LEGI:**

Vrtljivi skripec se lahko na kakršni koli način poveže na točko sidrišča strukture ali na točko vpetja varovalnega pasu s pomočjo veznega elementa (EN362).

Robovi, delo na zgradbah z majhnim premerom in korozija so prepovedani, saj lahko negativno vplivajo na vrv ali trak, ali pa je treba poskrbeti za primerno zaščito.

Preverite, ali splošna razporeditev zagotavlja omejitve nihanja v primeru padca in ali način dela omejuje tveganje ter višino padca.

Največji kot naklona pri uporabi v navpični legi mora biti:  $40^\circ$ .

V tem načinu uporabe mora biti višina med točko sidrišča in tlemi vsaj: *2,5 m pod nogami uporabnika\**.

**→ UPORABA V VODORAVNI LEGI:** Navijačniki KRATOS SAFETY (FA 20 400 03, FA 20 402 03, FA 20 500 03, FA 20 504 03, FA 20 400 07, FA 20 402 07, FA 20 501 06, FA 20 504 06, FA 20 402 10) so uspešno prestali preskuse za vodoravno uporabo na robovih polmera  $r \geq 0,5 \text{ mm}$  (v skladu z Evropskim listom RfU CNB/P/11.060 : 2014).



Pri vodoravni uporabi mora biti sidrišče naprave nameščeno na isti ravni kot rob, kjer obstaja tveganje za padec. Za omejitve nihanja mora biti delovno območje v mejah kota  $30^\circ$  na obeh straneh pravokotne osi roba in mora potekati skozi sidrišče.

Med vodoravno uporabo naprave v bližini roba mora biti vrtljivi skripec povezan s točko sidrišča naprave, prestreznik sile na pomičnem traku pa **MORA NUJNO** biti povezan s točko vpetja varovalnega pasu, uporaba v obratni smeri je **PREPOVEDANA**.

V tem načinu uporabe mora biti višina med točko sidrišča in tlemi vsaj: *4,5 m pod nogami uporabnika\**.

\* Zaradi varnosti je ključnega pomena, da pred vsako uporabo in med uporabo preverjate prazen prostor pod delovnim mestom in se prepričate, da ob padcu ne morete udariti ob tla ali kakršno koli oviro. Še posebej bodite pozorni na premikajoče se ovire (kot so tovornjaki, dvizne košare itd.).

Izdelek uporabljajte v razponu med:  $-30^\circ\text{C}$  do  $50^\circ\text{C}$

Priporočljivo je, da vrvi/pasu ne spuščate nenadno, ko je v odvitem stanju. Primerneje je, če pomagate pri navijanju.

Pred uporabo in med njo vam priporočamo, da zagotovite vse potrebno za morebitno varno reševanje.

Opremo lahko uporabljajo le osebe, ki so usposobljene, strokovne in zdrave ali so pod nadzorom usposobljene ter strokovne osebe. **Pozor!** Nekatera zdravstvena stanja lahko vplivajo na varnost uporabnikov, zato se v primeru dvoma posvetujte z zdravnikom.

Bodite pozorni na tveganja, ki lahko zmanjšajo zanesljivost vaše opreme in s tem tudi varnost uporabnika: izpostavljanje opreme ekstremnim temperaturam ( $< -30^\circ\text{C}$  ali  $> 50^\circ\text{C}$ ), daljše izpostavljanje zunanji vremenskim razmeram (UV, vlažnost), kemijskim dejavnikom, elektriki, zvijanju, do katerega pride med uporabo sistema za zaustavljanje padcev, ostrim robovom, drgnjenju ali dejavnikom, ki bi povzročili strganje ...

Pred vsako uporabo se prepričajte, da sistem blokiranja deluje in da kontrolnik padca ni sprožen (če je na veznem elementu). Preverite, da vrv ali pas ni pretrgan, razcepljen, ožgan. Preverite, da kovinski deli niso ne deformirani ne oksidirani ter preverite pravilno delovanje (zakepanje/odkepanje) veznih elementov. Zaščitni okrovi in pokrov prestreznika sile morajo biti prisotni in nepoškodovani. Oznake morajo ostati čitljive. V primeru dvoma o stanju naprave (sledi oksidacije) ali po padcu se naprave ne sme ponovno uporabiti (priporočljivo jo je označiti z »NE DELUJE«) in jo je treba vrniti proizvajalcu oziroma pristojni osebi, ki jo imenuje proizvajalec.

**Katerikoli sestavni del naprave je prepovedano dodati, odstraniti ali zamenjati.**

Kemični izdelki: Napravo prenehajte uporabljati, če pride v stik s kemičnimi izdelki, topili ali gorivi, ki bi lahko vplivali na njeno delovanje.

#### **TEHNIČNE LASTNOSTI:**

Premer vrvi: 4,8 mm – Material: pocinkano jeklo – trganje pri  $> 12 \text{ kN}$

Širina traku: 25 mm – Material: poliester – trganje pri  $> 15 \text{ kN}$

#### **ZDRUŽLJIVOST UPORABE:**

Naprava se uporablja s sistemom za zaustavljanje padcev, določenim v opisnem listu (glejte standard EN363) njegov namen pa je zagotoviti, da je energija, ki se razvije ob zaustavitvi padca, manjša od 6 kN. Varovalni pas proti padcem (EN361) je edina naprava, katere uporaba je dovoljena za držanje telesa. Izdelava lastnega sistema za zaustavljanje padcev, v katerem je lahko vsaka varnostna funkcija v navzkrižju z neko drugo varnostno funkcijo, je lahko nevarna. Zato pred vsako uporabo preverite priporočila za uporabo vsakega sestavnega dela sistema.

#### **PREVERJANJE:**

Navedena življenjska doba izdelka je 10 let (ob upoštevanju letnega pregleda pri pooblaščenih usposobljeni osebi družbe KRATOS SAFETY), pri napravah z vrvojo ali pasom, vendar se lahko podaljša ali skrajša, glede na uporabo in/ali rezultate vsakoletnega preverjanja. Izdelek mora biti sistematično preverjen v primeru dvoma ali po padcu ter vsaj enkrat letno pri proizvajalcu ali pooblaščenih osebi, da se tako zagotovi njegovo trajnost in ustrezno varnost za končnega uporabnika. Tehnični list izdelka je treba izpolniti (v pisni obliki) po vsakem preverjanju, datum preverjanja in datum naslednjega pregleda morata biti navedena na tehničnem listu, priporočljivo je tudi, da se datum naslednjega pregleda navedena samem izdelku.

#### **VZDRŽEVANJE IN SHRANJEVANJE:** (Navodila je treba dosledno upoštevati)

Med prevozom varovalno opremo zaščitite pred ostrimi deli in jo hranite v embalaži. Čistite jo z vodo, obrišite s krpo in obesite v dobro prezračevanem prostoru, da se posuši naravno, ločeno od neposredne ognja ali virov toplote, kar velja tudi za elemente, ki so se navzeli vlage med uporabo. Napravo je treba hraniti v zmerno toplem, suhem in zračnem prostoru, v njeni embalaži.



Bu kılavuz, ekipmanın kullanılacağı ülkenin diline bayi tarafından tercüme edilmelidir. Kendi güvenliğiniz için kullanim, kontrol, bakım ve saklama ile ilgili talimatlara kesinlikle riayet edilmelidir. KRATOS SAFETY bu kılavuzda öngörülenin haricinde bir kullanimdan kaynaklanan doğrudan veya dolaylı hiçbir kazadan sorumlu tutulamaz. Bu ekipman burada belirtilen sınırlarını aşacak şekilde kullanılmamalıdır!

### **TALİMATLAR VE ÖNLEMLER:**

Otomatik geri sarımlı düşüş durdurucu sistem kişisel bir güvenlik cihazıdır ve tek bir kullanıcıya atanmalıdır (bir kerede sadece bir kişi tarafından kullanılabilir). Kullanıcının yer değiştirmesi durumlarında (çıkış - iniş) kablo bir makara üzerine sarılır ve çözülür. Kablo geri döndürücü yay sayesinde sürekli olarak gergin tutulur. Düşme halinde, bir sistem devreye girerek kablounun sarılımlını bloke eder, düşmeyi anında durdurur ve şoku emmeye başlar. Aynı zamanda geri sarımlı bağlama ipinin ucundaki şok emicisi, düşüşün yarattığı şoku emmek için yarıtlır.

Kullanıcının güvenliği ekipmanın sürekli verimli halde çalışmasına ve bu kılavuzdaki talimatları anlamasına bağlıdır.

Ürünün üzerindeki etiketlerin okunabilirliği periyodik olarak kontrol edilebilir.

Üstteki firdöndüklü çengel bir bağlantı elemanı yardımıyla (EN362) bir sabitleme noktasına bağlanacaktır (minimum direnç: R>12kN – EN 795:2012 veya R>10kN – EN 795:1996). Güvenlik sebebiyle ve her kullanım öncesinde, bir düşme durumunda kablounun veya kayışın normal sarılımlını ölmeyecek bir engel bulunmadığını kontrol edin.

Cihazınızın geri sarımlı bağlama ipini uzatmanız yasaktır (ip, konektör veya diğer bileşenlerin eklenmesi ile).

### **→DİKEY KULLANIM:**

Kanca ya yapının sabitleme noktasına, ya bir konektör ile emniyet kemerinin bağlama noktasına takılabilir.

Kenarlar, küçük çaplı yapılar ve paslanma olayının önüne geçilmelidir çünkü bunlar kablounun veya kayışın performansını olumsuz yönde etkileyebilir. Böylesi durumlar engellenemeyebilir, kablo veya yayı kayış doğru biçimde korunmalıdır.

Sistemin genel yerleşiminin, düşme durumunda salınım hareketini sınırladığından ve çalışmanın risk ve düşme yüksekliğini sınırladığından şekilde yapıldığından emin olun.

Dükey kullanımda maksimum açım açısı: 40°.

Kullanıcı ve düşerken temas edeceği yüzey arasındaki boşluk minimum: *Kullanıcının ayaklarının 2.5 m altında olmalıdır\**.

→YATAY KULLANIM: KRATOS SAFETY makaraları (FA 20 400 03, FA 20 402 03, FA 20 500 03, FA 20 504 03, FA 20 400 07, FA 20 402 07, FA 20 501 06, FA 20 504 06, FA 20 402 10),  $r \approx 0,5\text{mm}$  yarıçaplı kenarlar için yatay kullanım testlerini başarıyla geçmişlerdir (Avrupa RIU CNB/P/11.060 : 2014 fişi gereğince).



Yatay kullanımda, sabitleme noktası düşme riskinin bulunduğu kenar ile aynı seviyede bulunmalıdır. Sarcak etkisini sınamak amacıyla hareket alanı kenara dikey ve sabitleme noktasından geçen eksenin 30° açısı sınırının içinde bulunmalıdır.

Cihazın bir kenara yakın yatay kullanımda, yukarıdaki kancanın yapının sabitleme noktasına bağlı olması, geri sarımlı bağlama ipi üzerindeki şok emicinin işe KESİNLİKLE emniyet kemerinin bağlama noktasına tutulmuş olması gereklidir. Bunun tersine bir kullanım YASAKTIR.

Bu ekipman ve düşerken temas edeceği yüzey arasındaki boşluk minimum: *Kullanıcının ayaklarının 4.5 m altında olmalıdır\**.

\* Güvenlik adına her kullanımdan önce ve kullanım sırasında iş alanındaki dikey boşluğu denetlemek ve düşme halinde yere veya başka bir engelle çarpılmayacağını belirlemek önemlidir. Özellikle hareket halindeki engellere dikkat ediniz (Örn. kamyon, sepetli vinç, vs.).

Ürünü şu ısılar arasında kullanınız: -30°C / 50°C.

Kablo/kayış çözülürken birdenbire serbest bırakılmaması tavsiye edilir. Çözülme işleminin kontrol altında tutulması daha doğru olacaktır.

Kullanmadan önce ve kullanım esnasında olası bir kurtarma işlemi için gerekli önlemleri güvenli bir şekilde almanız önerilir.

Bu ekipman ancak eğitilmiş, yetkili ve sağlıklı yerinde şahıslar tarafından veya eğitilmiş ve yetkili bir şahsın gözetimi altında kullanılmalıdır. **Dikkat!** Bazzi teki durumlar kullanıcının güvenliğini etkileyebilir; şüpheli bir durumda hekiminize danışın.

Ekipmanınızın performansını ve dolayısıyla kullanıcı güvenliğini azaltabilecek risklere dikkat ediniz. Bu risklerin arasında aşırı ısılar (< -30°C veya > 50°C), olumsuz iklim şartlarına uzun süreli maruziyet (UV, nem), kimyasal maddeler, elektrik, kullanılan düşüş engelleyici sistemdeki torsiyonlar, keskin köşeler, sürtünmeler veya keskin yer alır.

Her kullanım öncesinde, kilitleme sisteminin çalıştığından ve düşme göstergesinin (konektörde varsa) önceden tetiklenmediğinden emin olun. Kablo/kayış kesilmediğini, aşınmadığını, yanmadığını kontrol edin. Metal parçaların deformeye veya okside olmadığını kontrol edip konektörlerin iyi işlediğinden emin olun (düşüşün kilitlenip açıldıklarını). Korumucu kaplamaların ve şok emicinin kılıfının mevcut olması ve hasar görmemiş olması gereklidir. İşaretler okunabilir. Cihazın durumuyla ilgili şüphelenir veya düşmeden sonra cihaz tekrar kullanılmamalı (HİZMET DIŞI) olarak belirlenmelidir) ve/veya imalatçıya veya imalatçının atadığı yetkili bir şahsa iade edilmelidir.

### **Cihaza herhangi bir parça eklemek, çıkarmak veya herhangi bir parçasını değiştirmek yasaktır.**

**Kimyasal maddeler :** Cihazın düzgen çalışmasını olumsuz yönde etkileyebilecek kimyasal maddeler, solventler veya yanıcı maddeler ile temas ederse cihaz hizmet dışına çıkarılmaktadır.

### **TEKNİK ÖZELLİKLER:**

Kablo çapı: 4,8 mm - Malzeme: Galvanizli çelik - Kopma > 12 kN.

Kayış eni: 25 mm - Malzeme: polyester - Kopma > 15kN

### **UYUMLU EKİPMAN:**

Cihaz, bilgi fişinde belirttiği gibi (bkz. norm EN363), düşmenin durdurulması sırasında oluşan enerjinin 6 kN'den az olmasını sağlamak üzere bir düşüş durdurma sistemiyle birlikte kullanılır. Vücut üzerinde kullanılmasına izin verilen tek cihaz, düşmeyi ölmeye emniyet kemeri (EN363). Kendi düşmeye karşı koruyucu teçhizatınız oluşturma tehlikesidir, bir emniyet fonksiyonu diğer emniyet fonksiyonuna karşı olabilir. Bu nedenle kullanmadan önce her sistem parçasına ilişkin kullanımı önerilerine bakın.

### **MUAYENE:**

Uzun kablo veya kayışla kullanılan ürünün belirtilen ömrü 10 yıldır (KRATOS SAFETY tarafından kabul edilen uzman bir kişi tarafından yıllık incelemesinin yapılması koşuluyla), ancak kullanılmasına ve yapılan yıllık kontrollerin sonucuna bağlı olarak bu süre daha uzun veya kısa olabilir. Ürün düzenli olarak muayene edilmelidir. Şüpheli durumda veya düşmeden sonra ve ağızdan her yıl imalatçı veya imalatçının atadığı yetkili bir şahıs tarafından denetlenmeli, ve sağlamlığı ile buna bağlı olarak kullanıcının güvenliği garantiye alınmalıdır. Her muayeneden sonra ürün bilgi fişinin (yazılı olarak) doldurulması, muayene tarihinin ve bir sonraki muayene tarihinin belirtilmesi gereklidir, bir sonraki muayene tarihinin ürün üzerine de belirtilmesi tavsiye edilir.

### **BAKIM VE SAKLAMA:** (Bu talimatlara harfi harfine uyulmalıdır)

Taşma sırasında ekipmanı kesici herhangi bir şeyden uzak tutun ve ambalajı içinde saklayın. Su ile temizleyin, bir bezle silin ve doğal yollarla kurutmak için doğrudan güneş ışığından veya ısıdan koruyun, iyi havalandırılan kuru bir yerde muhafaza edin, kullanım sırasında islanan öğelerin bakımını da aynı şekilde yapın. Cihaz normal sıcaklıkta, kuru bir yerde ambalajının içinde muhafaza edilmelidir.



Tento návod musí být prodejcem přeložen do jazyka používaného v zemi prodeje a použití výrobku.

Pro vaši bezpečnost přesně dodržujte návod k použití, kontrole, údržbě a skladování výrobku.

Společnost KRATOS SAFETY není odpovědná za přímé nebo nepřímé škody vzniklé nesprávným použitím výrobku. Nepoužívejte tento výrobek pro jiné účely, než pro jaké je určen!

### **NÁVOD K POUŽITÍ A BEZPEČNOSTNÍ POKYNY:**

Samozatahovací zachycovač pádu je osobní ochranný pracovní prostředek; je určen pro použití jedním uživatelem (v daném okamžiku smí být používán pouze jednou osobou). Při pohybu uživatele (nahoru či dolů) se zachycovací lano/popruh navijí nebo odvíjí z kladky. Ocelové lano (nebo popruh) je udržováno v napjatém stavu pomocí vratné pružiny. V případě pádu systém zablokuje odvíjení lana/popruhu, okamžitě zastaví započatý pád a začne pohlcovat energii, současně se roztrhne pohlcovač energie umístěný na popruhu a absorbuje energii generovanou pádem.

Bezpečnost uživatele závisí na účinnosti vybavení a plnému porozumění bezpečnostním požadavkům uvedeným v tomto dokumentu.

Označení produktu by mělo být neustále čitelné, proto je nutná jeho pravidelná kontrola.

Kotevní bod pro zachycovač pádu musí být umístěn nad uživatelem a odpovídat normě EN795 (minimální pevnost:  $R > 12 \text{ kN}$  – EN 795:2012 nebo  $R > 10 \text{ kN}$  – EN 795:1996). Z bezpečnostních důvodů a před každým použitím zkontrolujte, zda v místě prováděné práce není žádná překážka, která by bránila běžnému odvíjení/navijení popruhu.

Je zakázáno prodlužovat popruh vašeho přístroje (přidávat úvazky, spojky nebo jiné komponenty).

#### **→ POUŽITÍ VE SVISLÉ POLOZE:**

Otočný závěs zachycovače lze připojit bez rozdílu ke kotevnímu bodu konstrukce nebo k upínacímu bodu postroje prostřednictvím spojky (EN362).

Přítomnost hran, struktur malého průměru a koroze mohou ovlivnit funkci popruhu; je vhodné se jim vyhnout, případně použít příslušnou ochranu.

Při instalaci zařízení berte ohled na to, aby při pádu došlo k minimálnímu zhrounutí do strany, a aby práce byla prováděna takovým způsobem, který sníží riziko pádu nebo jeho délku.

Maximální úhel sklonu při svislém použití musí činit:  $40^\circ$ .

Volný prostor musí být při tomto použití minimálně: *2,5 m pod nohama uživatele\**.

**→ VODOROVNÉ POUŽITÍ:** Zachycovače pádu KRATOS SAFETY (FA 20 400 03, FA 20 402 03, FA 20 500 03, FA 20 504 03, FA 20 400 07, FA 20 402 07, FA 20 501 06, FA 20 504 06, FA 20 402 10) úspěšně prošly testy pro vodorovné použití pro hrany s poloměrem  $r \geq 0,5 \text{ mm}$  (podle Evropského listu RfU CNB/P/11.060 : 2014).



U tohoto vodorovného použití musí být kotevní bod přístroje na stejné úrovni jako hrana, kde existuje nebezpečí pádu. Za účelem omezení naklápěcího účinku, pracovní prostor musí být v úhlu  $30^\circ$  na obě strany od osy kolmé k hraně a procházející kotevním bodem.

Při použití přístroje ve vodorovné poloze, v blízkosti hrany, **MUSÍ BÝT** horní otočný závěs připojen ke kotevnímu bodu konstrukce a pohlcovač energie umístěný na popruhu **POVINNĚ** připojen k upínacímu bodu postroje. Použití v opačném směru je **ZAKÁZÁNO**.

Volný prostor musí být při tomto použití minimálně: *4,5 m pod nohama uživatele\**.

Z bezpečnostních důvodů je zcela zásadní zkontrolovat před každým použitím a během použití volný prostor na pracovišti, aby měl uživatel jistotu, že v případě pádu nedojde ke kolizi se zemí nebo s překážkou. Věnujte zvýšenou pozornost pohyblivým překážkám (například nákladním autům, zdvihadlům, posilárním atd.).

Výrobek používejte při teplotě mezi:  $-30^\circ\text{C} / 50^\circ\text{C}$

Doporučujeme, abyste lano/popruh po jeho odvíjení náhle nepouštěli; je lepší ho při zpětném navijení držet rukou a kontrolovat jeho navinutí.

Před každým použitím a během použití postroje doporučujeme učinit vhodná opatření umožňující provést v případě potřeby bezpečnou záchranu uživatele.

Toto zařízení smí používat pouze odborně proškolené, kvalifikované osoby v dobrém zdravotním stavu, nebo pod dohledem proškolených a kvalifikovaných osob. **Varování!** Aktuální zdravotní stav může mít vliv na bezpečnost uživatele. V případě pochybností se poraďte se svým lékařem. Pozor na rizika, která mohou nepříznivě ovlivnit účinnost vašeho zařízení a tím tedy i bezpečnost uživatele, je-li zařízení vystaveno extrémním teplotám ( $< -30^\circ\text{C}$  nebo  $> 50^\circ\text{C}$ ), dlouhodobému působení povětrnostních vlivů (UV, vlhkost), chemickým látkám, elektrickému namáhání, překročením vzniklým při používání, ostrým hranám, tření nebo řezům...

**Před každým použitím zkontrolujte:** že blokovácí systém je v pořádku, a že indikátor pádu není aktivován (pokud je na spojce). Zkontrolujte, zda není lano/popruh přetřepen, roztržen, popřádně. Zkontrolujte, zda nejsou kovové části deformované, oxidované a zkontrolujte řádnou funkčnost (zacvaknutí/otevření) spojek. Ochranné kryty a kryt pohlcovače energie musí být na místě a nepoškozené. Značení musí zůstat čitelné. Pokud máte jakékoli pochybnosti o stavu zařízení nebo po pádu, výrobek dále nepoužívejte (doporučuje se označit jej štítkem „MIMO PROVOZ“) a/nebo jej zašlete výrobci nebo oprávněné osobě pověřené výrobcem.

**Neodstraňujte, nepřidávejte nebo nevyměňujte jakoukoli část výrobku.**

**Chemické látky:** Přístroj přestaňte používat, pokud přijde do styku s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivy, které by mohly mít vliv na jeho funkci.

#### **TECHNICKÉ PARAMETRY:**

Průměr lana: 4,8 mm - Materiál: galvanizovaná ocel – mez pevnosti  $> 12 \text{ kN}$

Šířka popruhu: 25 mm – Materiál: polyester – mez pevnosti  $> 15 \text{ kN}$

#### **VHODNOST POUŽITÍ:**

Zařízení se používá společně se záchytným systémem proti pádu, který je popsán v katalogovém listu (viz norma EN363) s cílem zaručit, že energie vyvinutá při zachycování pádu nepřekročí 6 kJ. Zachycovací postroj (EN361) je jediným vybavením zachycujícím lidské tělo, které smí být použito. Může být nebezpečné používat vlastní vyrobené zařízení pro zajištění proti pádu, protože jeho bezpečnostní funkce může kolidovat s jinou bezpečnostní funkcí. Před použitím kterékoli bezpečnostní součásti si prostudujte návod k jejímu použití.

#### **KONTROLA STAVU:**

Životnost výrobku je u přístrojů s dlouhým lanem nebo dlouhým popruhem 10 let (za předpokladu každoroční kontroly oprávněným pracovníkem společnosti KRATOS SAFETY), avšak tato doba se může zkrátit nebo prodloužit v závislosti na používání výrobku a/nebo výsledcích každoročních kontrol. Výrobek musí být soustavně kontrolován v případě pochybností nebo po pádu a nejméně jednou ročně výrobcem nebo jeho pověřeným zástupcem, aby byla zajištěna jeho odolnost a tedy i bezpečnost koncového uživatele. Katalogový list výrobku je třeba (pisemně) doplnit po každé kontrole, datum kontroly a datum příští kontroly je třeba zaznamenat do katalogového listu, rovněž se doporučuje, aby datum příští kontroly bylo uvedeno na výrobku.

#### **ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ:** (Tyto pokyny důsledně dodržujte)

Během přepravy postroj uchovávejte v jeho obalu, v dostatečné vzdálenosti od jakékoli řezné plochy. Produkt čistěte mýdlovou vodou, vysušte ho suchým hadrem a zavěste na dobře větraném místě, aby přirozeně vyschnul. Nepoužívejte otevřený oheň nebo jakýkoli zdroj tepla. Stejně postupujte i v případě, že některá ze součástí postroje během používání navlhne. Systém musí být uložen v obalu na suchém, dobře větraném místě, chráněném před extrémními teplotami.



Tento návod musí byť predajcom preložený do jazyka používaného v krajine použitia výrobku.

Z bezpečnostných dôvodov presne dodržujte návod na použitie, kontrolu, údržbu a skladovanie výrobku.

Spoločnosť KRATOS SAFETY nie je zodpovedná za priame alebo nepriame škody spôsobené nesprávnym používaním výrobku. Tento výrobok nepoužívajte na iné účely, než na aké je určený!

### **NÁVOD NA POUŽITIE A BEZPEČNOSTNÉ POKYNY:**

Samonavijacie zariadenie na zachytávanie pádu je osobnou ochrannou pomôckou a smie ho používať iba jeden používateľ (teda naraz ho nesmie používať viaceri osôb). Počas premiestňovania používateľa (hore – dole) sa lano/popruh navíja a odvíja na kladke. Lano je neustále napnuté vďaka spätnej pružine. Systém v prípade pádu zablokuje odvíjanie lana/popruhu, okamžite zastaví začatý pád a začne rozptyľovať energiu, v tej istej chvíli sa roztrhne tlmíč pádu na popruhu umiestnený na konci sťahovacieho bezpečnostného lana s účelom poľhnutia energie spôsobenej pádom.

Bezpečnosť používateľa závisí od trvalej účinnosti zariadenia a od správneho porozumenia pokynom v tomto návode.

Čitateľnosť označenia výrobku je potrebné pravidelne kontrolovať.

Kotviaci bod sa musí nachádzať nad používateľom a musí byť v súlade s normou EN 795 (minimálna odolnosť:  $R > 12 \text{ kN}$  – EN 795:2012 alebo  $R > 10 \text{ kN}$  – EN 795:1996). Z bezpečnostných dôvodov je potrebné pred každým použitím skontrolovať, či nič neprekáža normálnemu odvíjaniu lana alebo popruhu v prípade pádu.

Je zakázané predlžovať sťahovacie bezpečnostné lano zariadenia (prídavok bezpečnostného lana, karabínky alebo iné komponenty).

#### **→ VERTIKÁLNE POUŽÍVANIE:**

Závesný krúžok je možné pripojiť buď k kotviacemu bodu konštrukcie, alebo k upínaciu bodu postroja pomocou karabínky (EN362).

Je potrebné sa vyhýbať hranám, konštrukciám so slabým priemerom a korózií, pretože môžu ovplyvniť účinnosť lana alebo popruhu, alebo musia byť chránené vhodným spôsobom.

Overte, či všeobecne usporiadanie obmedzuje kyvadlový pohyb v prípade pádu a či je možné prácu vykonávať tak, aby nedochádzalo ku kyvadlovému efektu, ohrozeniu a pádu z výšky.

Maximálny uhol odklonu pri vertikálnom používaní musí byť: 40°.

Pri tomto spôsobe používania musí byť voľný priestor minimálne: **2,5 m pod nohami používateľa\***.

**→ HORIZONTÁLNE POUŽÍVANIE:** Navíjače KRATOS SAFETY (FA 20 400 03, FA 20 402 03, FA 20 500 03, FA 20 504 03, FA 20 400 07, FA 20 402 07, FA 20 501 06, FA 20 504 06, FA 20 402 10) úspešne splnili testy týkajúce sa horizontálneho používania pri hranách s polomerom  $r \geq 0,5 \text{ mm}$  (podľa európskeho záznamu RU CNB/P/11.060: 2014).

Pri tomto horizontálnom používaní sa kotviaci bod zariadenia musí nachádzať na úrovni hrany, kde hrozí riziko pádu. Pracovný priestor sa smie odkláňať o 30° od jednej aj druhej kolmej osi hrany a musí prechádzať kotviacim bodom, aby sa obmedzil kyvadlový jav.



Počas používania zariadenia v horizontálnej polohe v blízkosti hrany sa vrchný závesný krúžok musí pripojiť k kotviacemu bodu konštrukcie a tlmíč pádu na sťahovacom lane sa **BEZPODMIEŇE NE MÚŠI** pripojiť k pripájaciemu bodu postroja, používanie v opačnom smere je **ZAKÁZANÉ**.

Pri tomto spôsobe používania musí byť voľný priestor minimálne: **4,5 m pod nohami používateľa\***.

\* Z bezpečnostných dôvodov je nevyhnutné pred každým používaním a počas používania overiť voľný priestor pod nohami na pracovisku, aby sa predišlo kolízii s podlahou alebo prekážkou v prípade pádu. Mimoriadnu pozornosť venujte pohybujúcim sa prekážkam (napríklad kameňom, plošina...).

Výrobok používajte pri teplote: -30 °C/50 °C.

Lano/popruh sa neodporúča rýchlo uvoľniť, keď je odvinuté, a počas opätovného navíjania sa odporúča ho pridržiavať.

Pred každým použitím a počas použitia sa odporúča urobiť opatrenia potrebné na prípadnú bezpečnú záchranu používateľa.

Toto zariadenie je určené iba pre vyskolené a kvalifikované osoby v dobrom zdravotnom stave alebo pre osoby pracujúce pod dohľadom vyskoleného a kvalifikovaného pracovníka. **Pozor!** Aktuálny zdravotný stav môže mať vplyv na bezpečnosť používateľa. V prípade pochybností sa poraďte so svojim lekárom.

Dávajte pozor na riziká, ktoré by mohli znížiť výkon zariadenia, a teda aj bezpečnosť jeho používateľa, ak je zariadenie vystavené extrémnym teplotám (< -30°C alebo > 50°C), dlhodobému nepriaznivým klimatickým podmienkam (UV žiarenie, vlhkosť), chemickým činnidlám, pôsobeniu elektrického napätia, torzii vo vnútri používaného systému na zachytenie pádu, ostrým hranám, treniam alebo rezným hranám...

**Pred každým použitím skontrolujte:** či je blokovací systém funkčný a či sa neaktivoval indikátor pádu (ak sa nachádza na karabínke). Skontrolujte, či lano/popruh nie je prerazený, rozstrapkaný, prepálený. Skontrolujte, či kovové časti nie sú zdeformované, zoxidované a skontrolujte správnu prevádzku (zaistenie/otvorenie) karabínok. Ochranné kryty a kryt tlmíča pádu musia byť na mieste a nesmú byť poškodené. Označenie musí byť viditeľné. V prípade pochybností o stave zariadenia alebo v prípade pádu sa zariadenie nesmie znova používať (odporúča sa ho označiť nápisom „MIMO PREVADZKY“) a musí sa vrátiť výrobcovi alebo kompetentnej osobe oprávnenej výrobcom.

**Je zakázané dopĺňať, odstraňovať alebo vymieňať akékoľvek komponenty zariadenia.**

**Chemické látky:** V prípade, že sa zariadenie dostalo do kontaktu s chemickými látkami, riedidlami alebo horľavinami, ktoré by mohli ovplyvniť jeho funkčnosť, zariadenie vyradíte.

#### **TECHNICKÉ PARAMETRE:**

Priemer lana: 4,8 mm – Materiál: galvanizovaná oceľ – prasknutie > 12 kN

Šírka popruhu: 25 mm – Materiál: polyester – prasknutie > 15 kN

#### **VHODNOSŤ POUŽITIA:**

Zariadenie sa používa so zachytávacím systémom v prípade pádu, ktorý je uvedený v popisnom dokumente (pozri normu EN363) s cieľom zabezpečiť, aby energia vyvinutá počas zachytávania pádu bola nižšia ako 6 kN. Bezpečnostný postroj (EN361) je jedinou povolenou zachytnou pomôckou tela, ktorá sa smie používať. Môže byť nebezpečné používať vlastné vyrobené zariadenie na zachytávanie pádu, pretože jeho bezpečnostná funkcia môže kolídať s inou bezpečnostnou funkciou. Pred akýmkoľvek použitím si preštudujte návod na použitie každého prvku systému.

#### **KONTROLA:**

Životnosť výrobku je 10 rokov (za predpokladu každoročnej kontroly oprávneným pracovníkom spoločnosti KRATOS SAFETY), pokiaľ ide o zariadenia s bezpečnostným lanom alebo bezpečnostným popruhom, avšak tento čas sa môže skrátiť alebo predĺžiť v závislosti od používania výrobku a/alebo výsledkov každoročných kontrol. Výrobok sa musí systematicky kontrolovať v prípade pochybností alebo po páde a minimálne raz ročne a kontrolu musí vykonať výrobca alebo ním oprávnená osoba, aby sa zaručila jeho odolnosť, a teda aj bezpečnosť konečného používateľa. Informačný záznam výrobku je potrebné doplniť (pisomne) po každej kontrole, dátum kontroly a dátum nasledujúcej kontroly musí byť uvedený na informačnom zázname, a zároveň sa odporúča, aby bol dátum nasledujúcej kontroly uvedený na výrobku.

#### **ÚDRŽBA A SKLADOVANIE:** (Pokyny, ktoré sa musia striktné dodržiavať)

Počas prepravy uchovávajte výrobok v jeho obale a v dostatočnej vzdialenosti od akéhokoľvek reznej plochy. Zariadenie očistite vodou, utrite handričkou a zavesťe vo vetranej miestnosti, aby vyschol prirodzeným spôsobom, pričom dbajte na to, aby sa nachádzalo v dostatočnej vzdialenosti od akéhokoľvek zdroja otvoreného ohňa alebo zdroja tepla. To isté platí pre komponenty, ktoré navlhli počas používania. Zariadenie sa musí skladovať v pôvodnom obale na teplom, suchom a vetranom mieste.



Ovaj priručnik distributer treba (prema potrebi) prevesti na jezik zemlje u kojoj se oprema upotrebljava.

Radi vaše sigurnosti, striktno se pridržavajte uputa za upotrebu, ovjeru, održavanje i čuvanje.

KRATOS SAFETY ne može biti odgovoran za izravnu ili neizravnu nesreću koja nastupi kao posljedica upotrebe u svrhu koja nije navedena ovdje; nemojte upotrebljavati ovu opremu na način koji nadmašuje njezine mogućnosti!

### **UPUTE ZA UPOTREBU I MJERE OPREZA:**

Naprava za zaustavljanje pada s uvlačivom trakom je dio osobne zaštitne opreme; treba biti dodijeljena jednom korisniku (može ju koristiti samo jedna osoba istovremeno). Kada se korisnik pomakne (gore ili dolje), kabel/traka se umotava i izmotava s koturnika. Traka ostaje zategnuta zahvaljujući povratnoj opruzi. U slučaju pada, sustav sprječava odmotavanje kabela/trake, smjesta zaustavlja korisnikov daljnji pad i počinje trošiti energiju, istovremeno se mehanizam za odvođenje energije u traci pozicioniran na završetku uvlačivog užeta kada kako bi apsorbirao energiju stvorenu u padu. Sigurnost korisnika ovisi o učinkovitosti opreme i punom razumijevanju sigurnosnih uputa sadržanih u ovom letku.

Oznake proizvoda treba povremeno provjerivati zbog čitljivosti.

Točka sidrenja uređaja mora biti pozicionirana iznad korisnika te mora biti sukladna standardu EN795 (R>12kN - EN795:2012 ili R>10kN - EN795:1996). Iz sigurnosnih razloga i prije svake upotrebe, pobrinite se da, u slučaju pada, nema prepreka koje bi omele normalnu kretanju kabela ili trake.

Uvlačiva užad na vašem uređaju ne smije se proizvoditi (dodavanjem užeta, spone ili drugih komponenti).

#### **→ VERTIKALNA UPOTREBA:**

Osovina se može povezati na bilo koju od sidrišnih točki na strukturi ili na točku za priključivanje na remenju pomoću spone (EN362).

Zabranjeno je upotrebljavati uređaj na strukturama malog promjera ili u slučaju korozije, jer to može utjecati na izvedbu kabela ili traka, osim ako nisu adekvatno zaštićeni.

Pobrinite se da opća postavka ograničava zamahivanje u slučaju pada, te da se rad obavlja na takav način da se ograničavaju rizik i visina pada.

Maksimalni kut nagiba pri vertikalnoj upotrebi mora biti: 40°.

Kada se upotrebljava na ovaj način, slobodni prostor mora biti: **2.5 m ispod korisnika\***.

**→ HORIZONTALNA UPOTREBA:** KRATOS SAFETY špule (FA 20 400 03, FA 20 402 03, FA 20 500 03, FA 20 504 03, FA 20 400 07, FA 20 402 07, FA 20 501 06, FA 20 504 06, FA 20 402 10) prošle su test horizontalne upotrebe za rubove radijusa  $r \approx 0.5 \text{ mm}$  (u skladu s europskim dokumentom RI/CNB/P/11.060:2014).



Za ovu horizontalnu upotrebu, sidrišna točka uređaja mora se nalaziti na istoj visini kao rub na kojem postoji rizik od pada. Kako bi se ograničili učinci nihanja, radna zona mora se nalaziti unutar kuta od 30° na obje strane osovine okomito na rub te prolaziti kroz točku sidrenja.

Kada se uređaj upotrebljava horizontalno, blizu ruba, gornja osovina mora biti povezana s točkom sidrenja strukture, uređaj za odvođenje energije postavljen na uvlačivo užo **MORA** biti spojen s točkom za priključivanje remenja, upotreba u suprotnom smjeru je **ZABRANJENA**.

Pri ovakvoj upotrebi, slobodni prostor mora biti barem: **4.5 m ispod korisnika\***.

\* : Iz sigurnosnih je razloga nužno provjeriti slobodni prostor na radnom mjestu prije svake upotrebe i tijekom upotrebe kako bi se uvjerili da neće biti kolizije s tlom ili preprekom u slučaju pada. Posebnu pozornost obratite na pokretne prepreke (npr. kamion, pokretna radna platforma, ...).

Za upotrebu u rasponu temperature između: - 30°C / 50°C.

Preporučljivo je da se ne otpusti iznenađena kabel/traka pri odmotavanju kabela; bolje je pomoći u postupku ponovnog namotavanja.

Prije i tijekom upotrebe, preporučujemo da poduzmete sve nužne mjere opreza za sigurno spašavanje, ako se za istim ukaže potreba.

Ovu opremu trebaju koristiti isključivo obučeni, vješti i zdravi ljudi, ili pod nadzorom obučene i vješte osobe. **Upozorenje!** Određena medicinska stanja mogu utjecati na sigurnost korisnika; ako postoji sumnja, konzultirajte svog liječnika.

Obratite pažnju na rizike koji mogu umanjiti izvedbu vaše opreme, te prema tome i sigurnost korisnika, kao što su izlaganje ekstremnim temperaturama (<-30 ° C ili > 50 ° C), dugotrajna klimatska izlaganja (UV, vlažnost), izlaganje kemijskim elementima i električnoj provodljivosti, zaplitanje sustava za zaustavljanje pada, oštri rubovi, frikcija ili rezovi.

Prije svake upotrebe, provjerite: radi li ispravno sustav zaključavanja te da indikator pada nije aktiviran (ako postoji indikator na sponi). Uvjerite se da kabel/traka nije izrezan, pohaban ili spaljen. Uvjerite se da metalni dijelovi nisu deformirani ili oksidirani, te provjerite rade li ispravno spone (zaključavanje/otvaranje). Zaštitna kućišta moraju biti na mjestu i neoštećena. Oznake proizvoda moraju ostati čitljive. Ako postoji sumnja o stanju opreme, ili nakon pada, uže se ne smije ponovno koristiti, treba se povući iz službe (preporučujemo označiti je riječima "NE UPOTREBLJIVAJ") te mora biti vraćena proizvođaču ili stručnoj osobi koju imenuje proizvođač.

**Nemojte uklanjati, dodavati ili mijenjati bilo koju komponentu uređaja.**

Kemijski proizvodi: stavite sustav izvan službe ako je izložen kemijskim proizvodima, otapalima ili gorivima koji mogu utjecati na njegov rad.

#### **TEHNIČKE SPECIFIKACIJE:**

Promjer kabela: 4.8 mm – Sirovinski sastav: galvanizirani čelik – prijelomna točka > 12 kN

Širina trake: 25 mm – Sirovinski sastav: poliester – prijelomna točka > 15 kN

#### **KOMPATIBILNOST PRI UPOTREBI:**

Oprema se mora upotrebljavati kao dio sustava za zaustavljanje pada definiranog u podatkovnom listu proizvoda (EN363) kako bi se zajamčilo da dinamička sila koju korisnik snosi tijekom zaustavljanja pada iznosi maksimalno 6 kN. Uprtač za obuzavanje pada (EN361) jedini je uređaj za stezanje tijela koji se smije upotrebljavati. Može biti opasno stvoriti vlastiti sustav zaustavljanja pada u kojem svaka sigurnosna funkcija može ometati drugu sigurnosnu funkciju. Prije upotrebe pročitajte upute koje se tiču svake komponente u sustavu.

#### **PREGLEDI:**

Preporučeni radni vijek opreme je 10 godina (u skladu s godišnjim pregledom stručne osobe koju ovlasti KRATOS SAFETY), ali može biti povećan ili smanjen u skladu s upotrebom i/ili rezultatima godišnjih pregleda. Opremu treba pregledati ako postoji ikakva sumnja, ili nakon pada te barem jednom godišnje, proizvođač ili stručna osoba koju ovlasti proizvođač, a kako bi se provjerila čvrstoća i prema tome sigurnost korisnika. Podatkovni list proizvoda treba ispuniti (pisanim putem) nakon svake ovjere; datum pregleda i datum idućeg pregleda moraju biti naznačeni na podatkovnom listu, te je također preporučeno staviti datum idućeg pregleda na proizvod.

#### **ODRŽAVANJE I ČUVANJE:** (striktno se treba pridržavati ovih uputa)

Tijekom transporta, držite opremu u ambalaži, podalje od oštirih površina.

Čistite ju vodom, obrišite krpom i elemente na dobro ventiliranom mjestu, kako bi se prirodno osušila te je držite podalje od izravne svjetlosti ili izvora topline; slijedite isti postupak za elemente koji su tijekom upotrebe postali vlažni. Uređaj se mora čuvati u ambalaži, na hladnom, suhom i dobro ventiliranom mjestu.





Ovaj priručnik distributer treba (prema potrebi) prevesti na jezik zemlje u kojoj se oprema upotrebljava.

Radi vaše bezbednosti, striktno se pridržavajte uputstva za upotrebu, overu, održavanje i čuvanje.

KRATOS SAFETY ne može da bude odgovoran za direktnu ili indirektnu štetu koja nastupi kao posledica upotrebe kakva nije predviđena ovom obavestí; nemojte da koristite opremu na način koji premašuje njene mogućnosti!

#### **UPUTE ZA UPOTREBU I MERE OPREZA:**

Uređaj za zaustavljanje pada sa uvlačivom užetom je deo lične zaštitne opreme; treba da bude dodeljena jednom korisniku (može ga koristiti samo jedno lice istovremeno). Kada se korisnik pomakne (gore ili dole), užet se namotava i odmotava sa koturače. Užet ostaje zategnuto zahvaljujući povratnoj opruzi. U slučaju pada, sistem sprečava odmotavanje užeta/trake, smesta zaustavlja korisnikov dalji pad i počinje da troši energiju, istovremeno se mehanizam za odvođenje energije u užetu pozicioniran na kraju uvlačive trake kida kako bi apsorbovao energiju stvorenu u padu.

Bezbednost korisnika zavisi od efikasnosti opreme i punom razumevanju bezbednosnih uputstava sadržanih u ovom letku.

Oznake proizvoda treba povremeno proveravati zbog čitkosti.

Tačka sidrenja uređaja mora da bude pozicionirana iznad korisnika te mora da bude prema standardu EN795 (R>12kN - EN795:2012 ili R>10kN - EN795:1996). Iz sigurnosnih razloga i pre svake upotrebe, pobrinite se da, u slučaju pada, nema prepreka koje bi ometale normalno kretanje kabla ili trake.

Uvlačivo užet na vašem uređaju ne sme da se produžuje (dodavanjem uzice, karabinera ili drugih komponenta).

#### **→ VERTIKALNA UPOTREBA:**

Osovina se može povezati na bilo koju od tački sidrenja na strukturi ili na tačku za priključivanje na pojasu pomoću karabinera (EN362).

Zabranjeno je upotrebljavati uređaj na strukturama malog prečnika ili u slučaju korozije, jer to može da utiče na izvedbu kabla ili traka, osim ako nisu adekvatno zaštićeni.

Pobrinite se da opšta postavka ograničava njihanje u slučaju pada, te da se rad obavlja na takav način da se ograničavaju rizik i visina pada.

Maksimalni ugao nagiba pri vertikalnoj upotrebi mora da bude: 40°.

Kada se upotrebljava na ovaj način, slobodni prostor mora da bude: **2.5 m ispod korisnika\***.

**→ HORIZONTALNA UPOTREBA:** KRATOS SAFETY špulne (FA 20 402 03, FA 20 402 03, FA 20 500 03, FA 20 504 03, FA 20 400 07, FA 20 402 07, FA 20 501 06, FA 20 504 06, FA 20 402 10) prošle su test horizontalne upotrebe za iverice poluprečnika  $r \geq 0.5 \text{ mm}$  (u skladu sa evropskim dokumentom RfU CNB/P/11.060; 2014).



Za ovu horizontalnu upotrebu, tačka sidrenja uređaja mora se nalaziti na istoj visini kao iverica na kojoj postoji rizik od pada. Kako bi se ograničili efekti klatna, radna zona mora se nalaziti unutar ugla od 30° na obe strane osovine okomito na ivericu te prolaziti kroz tačku sidrenja.

Kada se uređaj upotrebljava horizontalno, blizu iverice, gornja osovina mora da bude povezana sa tačkom sidrenja strukture, uređaj za odvođenje energije postavljen na uvlačivom užetu **MORA** da bude spojen sa tačkom za priključivanje pojasa, upotreba u suprotnom smeru je **ZABRANJENA**.

Kod ovakve upotrebe, prostor za slobodni pad mora da bude barem: **4.5 m ispod korisnika\***.

\* : Iz sigurnosnih je razloga neophodno proveriti slobodni prostor na radnom mestu pre svake upotrebe i tokom upotrebe kako bi se uverili da neće da bude kolizije sa tlom ili preprekom u slučaju pada. Posebnu pažnju obratite na pokretne prepreke (npr. kamion, pokretna radna platforma, ...).

Za upotrebu u rasponu temperature između: - 30°C / 50°C.

Preporučljivo je da se ne otpusti iznenada kabl/traka pri odmotavanju kabla; bolje je pomoći u postupku ponovnog namotavanja.

Pre i tokom upotrebe, savetujemo da preduzmete sve neophodne mere opreza za bezbedno spasavanje, ako se za tim ukaže potreba.

Ovu opremu trebaju koristiti isključivo obučeni, vešti i zdravi ljudi, ili pod nadzorom obučenog i veštog lica. **Pažnja!** Određena medicinska stanja mogu da utiču na bezbednost korisnika; ako postoji sumnja, konsultujte svog lekara.

Obratite pažnju na rizike koji mogu umanjiti izvedbu vaše opreme, te prema tome i bezbednost korisnika, kao što su izlaganje ekstremnim temperaturama (<-30 °C ili > 50 °C), dugotrajna klimatska izlaganja (UV, vlažnost), izlaganje hemijskim elementima i električnoj provodljivosti, zaplitanje sistema za zaustavljanje pada, oštre iverice, fricija ili rezovi.

Pre svake upotrebe, proverite: radi li pravilno sistem zaključavanja te da indikator pada nije aktiviran (ako postoji indikator na priključku). Uverite se da kabl/traka nije izrezan, pohaban ili spaljen. Uverite se da metalni delovi nisu deformisani ili oksidirani, te proverite rade li pravilno karabineri (zaključavanje/otvaranje). Zaštitna kućišta moraju da budu na mestu i neoštećena. Oznake proizvoda moraju ostati čitke. Ako postoji sumnja o stanju opreme, ili nakon pada, užet se ne sme ponovo koristiti, treba se povući iz službe (savetujemo označiti je rečima "NE KORISTI") te mora biti vraćena proizvođaču ili stručnom licu koje imenuje proizvođač.

#### **Nemojte uklanjati, dodavati ili menjati bilo koju komponentu uređaja.**

Hemijski proizvodi: stavite sistem van službe ako je izložen hemijskim proizvodima, rastvaračima ili gorivima koji mogu da utiču na njegov rad.

#### **TEHNIČKE SPECIFIKACIJE:**

Prečnik kabla: 4.8 mm - Materijal: galvanizovani čelik – prelomna tačka > 12 kN

Širina trake: 25 mm – Materijal: poliester – prelomna tačka > 15 kN

#### **KOMPATIBILNOST PRI UPOTREBI:**

Oprema se mora upotrebljavati kao deo sistema za zaustavljanje pada definisanog u podatkovnom listu proizvoda (EN363) kako bi se garantovalo da dinamička sila koju korisnik snosi tokom zaustavljanja pada iznosi maksimalno 6 kN. Pojasevi za zaustavljanje pada (EN361) jedinji je uređaj za stezanje tela koji se sme upotrebljavati. Može da bude opasno stvoriti sopstveni sistem zaustavljanja pada u kojem svaka bezbednosna funkcija može da omete drugu bezbednosnu funkciju. Pre upotrebe pročitajte uputstva koja se tiču svake komponente u sistemu.

#### **PREGLEDI:**

Preporučeni radni vek opreme je 10 godina (u skladu sa godišnjim pregledom stručnog lica koji je ovlašćen od strane KRATOS SAFETY), ali može biti povećan ili smanjen u skladu sa upotrebom i/ili rezultatima godišnjih pregleda. Opremu treba pregledati ako postoji ikakva sumnja, ili nakon pada te barem jednom godišnje, proizvođač ili stručno lice koje je ovlašćeno od strane proizvođača, a kako bi se proverila čvrstoća i prema tome bezbednost korisnika. Podatkovni list proizvoda treba ispuniti (pisanim putem) nakon svake overe; datum pregleda i datum sledećeg pregleda moraju da budu naznačeni na podatkovnom listu, te je takođe preporučeno staviti datum sledećeg pregleda na proizvod.

#### **ODRŽAVANJE I ČUVANJE:** (striktno se treba pridržavati ovih uputstava)

Tokom transporta, držite opremu u ambalaži, dalje od oštih površina.

Čistite je vodom, obrišite krpom i obesite na dobro provetrenom mestu, kako bi se prirodno osušila te je držite podalje od direktne svetlosti ili izvora toplote; sledite isti postupak za elemente koji su tokom upotrebe postali vlažni. Uređaj se mora čuvati u ambalaži, na hladnom, suvom i dobro provetrenom mestu.



Тази инструкция трябва да бъде (евентуално) преведена от дилъра на езика на държавата, в която се използва оборудването. За вашата сигурност спазвайте стриктно указанията за употреба, проверка, поддръжка и съхранение. Дружеството KRATOS SAFETY не може да носи отговорност за каквато и да е пряка или косвена злополука, настъпила след използване, различно от предвиденото в тази инструкция; да не се използва това оборудване извън ограниченията му!

### **НАЧИН НА УПОТРЕБА И ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ:**

Спираният механизъм със самонавиващо се въже е лично предпазно средство и се предоставя на един потребител (не може да се използва от повече от едно лице едновременно). При придвижването на потребителя (катерене или слизане), кабелът/въжето се навива и развива с помощта на макара. Кабелът се придържа от пружина за самонавиване. В случай на падане системата блокира развиването на кабела/въжето, незабавно спира започналото падане и започва да разсейва енергията, докато през това време енергийният абсорбатор във въжето, разположен в края на самонавиващото се въже се разкъсва, за да поеме енергията, генерирана по време на падането.

Безопасността на потребителя зависи от постоянната ефективност на оборудването и правилното разбиране на указанията, посочени в тази инструкция за употреба.

Редовно проверявайте дали маркировките на продукта са лесно четими.

Анкерната връзка на приспособлението трябва да се намира над потребителя и да съответства на стандарт EN 795 (минимално съпротивление: Съпротивление >12kN – EN 795:2012 или Съпротивление >10kN – EN 795:1996). За повече сигурност и преди всяка употреба, се уверете, че в случай на падане няма препятствие, което да пречи на нормалната работа на кабела или ремъка.

Забранено е удължаването на самонавиващото се въже на приспособлението ви (добавяне на въже, карабинери или други компоненти).

### **→ ВЕРТИКАЛНО ИЗПОЛЗВАНЕ:**

Спираният механизъм може да се свърже както в анкерната точка на конструкцията, така и в анкерната връзка на сбруята с помощта на карабинер (EN362).

Ръбовете, конструкциите с малък диаметър и корозията са забранени, тъй като могат да засегнат ефективността на кабела или ремъка, или трябва да ги изолирате по подходящ начин.

Уверете се общото разположение да ограничава маховото движение в случай на падане и работата да се извършва така, че рискът и височината на падане да бъдат ограничени.

Максималният ъгъл на наклон при вертикално използване трябва да е: 40°.

При тази употреба свободното пространство трябва да бъде най-малко: *2,5 m под краката на потребителя.\**

**→ ХОРИЗОНТАЛНО ИЗПОЛЗВАНЕ:** Куките KRATOS SAFETY (FA 20 400 03, FA 20 402 03, FA 20 500 03, FA 20 504 03, FA 20 400 07, FA 20 402 07, FA 20 501 06, FA 20 504 06, FA 20 402 10) са преминали успешно тестове за хоризонтално използване за остри ръбове с радиус >=0,5 mm (според европейския формуляр RfU CNB/P/11.060: 2014).

За използването в хоризонтално положение анкерната точка трябва да се намира на същото равнище като ръба, където съществува риск от падане. За да се ограничи маховото движение, работната зона трябва да се намира в рамките на 30-градусов ъгъл от едната и от другата страна на перпендикулярната ос и да минава през анкерната връзка.



По време на използване на приспособлението в хоризонтално положение, в близост до ръб, горната кука трябва да бъде свързана в анкерна точка на конструкцията, енергийният абсорбатор, разположен върху самонавиващото се въже, **ЗАДЪЛЖИТЕЛНО ТРЯБВА ДА БЪДЕ СВЪРЗАН КЪМ анкерната връзка на сбруята; обратното използване Е ЗАБРАНЕНО.** При тази употреба свободното пространство трябва да бъде най-малко: *4,5 m под краката на потребителя.\**

\*: За по-голяма безопасност е важно да проверявате свободното пространство преди всяка употреба и по време на използване, така че да няма опасност от сблъсък със земята или препятствие в случай на падане. Обръщайте специално внимание на движещите се препятствия (например камъни, платноходка и др.).

Използвайте продукта между: -30°C / 50°C.

Препоръчително е да не отпускате рязко кабела/въжето, когато е развито, а внимателно да подпомогнете обратното му навиване.

Преди и по време на употребата ви препоръчваме да предвидите необходимите мерки в случай на евентуално спасяване при пълна сигурност. Това оборудване трябва да се използва единствено от обучени, компетентни лица в добро здраве, или под надзора на обучено и компетентно лице. Вниманието! Някои медицински състояния могат да засегнат сигурността на потребителя, като в случай на съмнение се свържете с лекаря си. Обърнете внимание на рисковете, които могат да намалят ефективността на оборудването ви, и съответно сигурността на потребителя: в случай на екстремни температури (<-30°C или >50°C), при продължително излагане на ултравиолетови лъчи, влажност, химически продукти, при електрически проблеми, в случай на усукване на системата за защита от падане по време на употребата, остри ръбове, търкания, скъсване и др.

Преди всяка употреба се уверете, че: спираният механизъм работи и индикаторът за падане не се е задействал (ако има такъв върху карабинера). Проверете дали абсорбаторът не се е задействал. Проверете кабелът/въжето да не е срязан/о, разпънат/о, изгорен/о. Проверете металните части да не са деформирани, окислени, както и дали карабинерите се отключват и заключват правилно. Трябва да имат изолиращи кожузи и покритие на енергийния абсорбатор, които да са здрави. Маркировките трябва да бъдат четими. При съмнение за състоянието на приспособлението, или след падане, то не трябва да се използва повторно (препоръчително е да се обозначи „БРАКУВАНО“) и да бъде върнато на производителя или на упълномощено от него компетентно лице.

**Забранено е да се премахва, добавя или заменя който и да е компонент на приспособлението.**

**Химически продукти:** Бракувайте приспособлението в случай на контакт с химически продукти, разтворители, горива, които биха могли да засегнат работата му.

### **ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ:**

Диаметър на кабела: 4,8 mm – Материал: галванизирани стомана – Скъсване > 12 kN / Ширина на въжето: 25 mm – Материал: полиестер – Скъсване > 15kN

### **СЪВМЕСТИМО ОБОРУДВАНЕ:**

Приспособлението трябва да се използва като част от системата за защита от падане, като посочената в продуктивния формуляр (EN363), така че енергията, която се генерира при спиране в случай на падане да е под 6 kN. Сбруята (EN361) е единственото разрешено за употреба приспособление за захващане на тялото. Може да е опасно да създавате своя собствена система за защита от падане, в която всеки осигурителен компонент може да влияе на друг осигурителен компонент. Преди всяка употреба прегледайте препоръките за употреба на всеки компонент от системата.

### **ПРОВЕРКА:**

Приблизителният срок на живот на продукта е 10 години (при спазване на годишната проверка от акредитирано компетентно лице от KRATOS SAFETY), за приспособленията с кабел или с ремък, но може да се увеличава или намалява в зависимост от употребата и/или резултатите от годишните проверки. Продуктът трябва периодично да се проверява в случай на съмнение или след падане и най-малко всяка година от производителя или упълномощено от него лице, за да се гарантира устойчивостта му и съответно сигурността на крайния потребител. Продуктивният формуляр трябва да бъде (писмено) допълван след всяка употреба на продукта: посочват се датата на проверката и датата на следващата проверка, като също така е препоръчително да се вписва датата на следващата проверка на продукта.

### **ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ:** (Указания за стриктно спазване)

Оборудването се транспортира в опаковката си, като не трябва да се намира в близост до режещи части. Почистването се извършва с вода, след което се избърсва със суха кърпа и се окачва в проветриво помещение, за да изсъхне естествено, като се държи далеч от всякакъв директен огън или източник на топлина, което важи и за компонентите, които са поели влага по време на употребата им. Приспособлението трябва да се съхранява в сухо и проветриво помещение с умерена температура в опаковката му.



Jelen felhasználói kézikönyvet a viszonteladónak (esetlegesen) le kell fordíttatnia annak az országnak a nyelvére, amelyben a felszerelést használják.

Saját biztonsága érdekében tartsa be a használati, ellenőrzési, karbantartási és tárolási utasításokat.

A KRATOS SAFETY társaság nem vonható felelősségre semmi olyan közvetlen vagy közvetett baleset miatt, amely a jelen felhasználói kézikönyvből leirtaktól eltérő használatból ered; ne lépje túl a felszerelés felhasználásának határait!

### **HASZNÁLATI UTASÍTÁS ÉS ÓVINTÉZKEDÉSEK:**

Az automata, visszahúzóható zuhanásgátló egyéni védőfelszerelés, egyetlen használati részére (egyszerre csak egy személy tudja használni). A használó helyváltoztatásakor (emelkedés - süllyedés), a kábel/szjij egy orsón tekeredik le és fel. A kábel feszességének megtartásáért egy visszahúzó rugó biztosítja. Zuhanás esetén egy rendszer blokkolja a kábel/szjij letekeredését, azonnal megállítja a megkezdett energiát és elkezdi elosztani az energiát. Ugyanekkor a visszahúzóható kötélt végén található energiaelnyelő szjij elszakad, hogy az esés által létrehozott energiát elnyelje.

A használó biztonsága függ a felszerelés állandó hatékonyságától, valamint a jelen felhasználói kézikönyvből leirt utasítások helyes megértésétől.

A termék jelölésének olvashatóságát rendszeresen ellenőrizni kell.

A készülék rögzítési pontjának a felhasználó fölött kell elhelyezkedni, valamint meg kell felelnie az EN 795 szabványnak (minimális ellenállás: R>12kN – EN 795:2012 vagy R>10kN – EN 795:1996). Biztonsági okok miatt, valamint minden használat előtt bizonyosodjon meg arról, hogy eséskor nincs semmilyen akadály a kábel vagy a szjij normál működése előtt.

A készülék visszahúzóható kötélt meghosszabbítani (kötelet, csatlakozókat vagy más alkatrészeket hozzátenni) tilos.

#### **→ FÜGGŐLEGES HASZNÁLAT:**

A felső rögzítő gyűrű csatlakozóval (EN362) csatlakoztatható a szerkezet rögzítési pontjához vagy a testheveder rögzítési pontjához is.

A hegyes felületek, a kis átmérőjű szerkezetek, valamint a rozsdásodás tilos, mivel ezek befolyásolhatják a kábel vagy a szjij teljesítményét, vagy ezekkel szemben megfelelő védelmet kell biztosítani.

Ellenőrizze, hogy az általános elrendezés csökkenteni a függő mozgást esés esetén, illetve hogy munkavégzés során korlátozott a kockázat és az esésmagasság.

A maximális dőlésszög függőleges használatban: 40°.

Ilyen jellegű használatban a mélység minimális értéke: *2,5 m a használó lába alatt.\**

**→ VÍZSZINTES HASZNÁLAT:** A KRATOS SAFETY kábeldobjai (FA 20 400 03, FA 20 402 03, FA 20 500 03, FA 20 504 03, FA 20 400 07, FA 20 402 07, FA 20 501 06, FA 20 504 06, FA 20 402 10) sikeresen átmentek a vízszintes használati teszteken éles peremek vonatkozásában, sugaruk  $r \geq 0,5$  mm (a következő európai adatlapnak megfelelően: RfU CNB/P/11.060:2014).



Ehhez a vízszintes használatához a készülék rögzítési pontjának ugyanazon a szinten kell lennie, mint ahol a perem van vagy ahol fennáll az esés kockázata. A függésztési hatás korlátozásának érdekében a munkaterületnek a peremre merőleges tengellyel és a rögzítési ponttal is 30°-os szögöt kell bezárnia.

A készülék vízszintes, élhez közeli használat esetén a felső rögzítő gyűrűnek csatlakoznia kell a szerkezet rögzítési pontjához, a visszahúzóható kötélen lévő energiaelosztónak **KÖTELEZŐ JELLEGGEL** csatlakoznia kell a testheveder rögzítési pontjához; az ellenkező irányú használat **TILOS**.

Ilyen jellegű használatban a mélység minimális értéke: *1,5 m a használó lába alatt.\**

\*: Biztonsági okokból fontos, hogy minden használat előtt, valamint használat közben is ellenőrizze a mélységet a munkavégzés helyszínén, hogy megbizonyosodjon arról, nem érhet-e a talajhoz, vagy zuhanás esetén nem ütközik-e akadályba. Fordítson kiemelt figyelmet a mozgást akadályozó tényezőkre (például teherautó, emelőkosár...).

A termékét a következő intervallumban használja: -30°C / 50°C.

A kábel/szjijak letekerített állapotban ajánlott nem hirtelen elengedni; javasolt inkább végigkísérni a visszatekerésért.

Javasoljuk, hogy használat előtt és közben tegye meg a szükséges intézkedéseket egy esetleges mentés biztonságos kivitelezéséhez.

Ezt a felszerelést kizárólag erre kiképzett, illetékes és egészséges személyek használhatják, illetve használható egy erre kiképzett, illetékes személy felügyelete alatt. **Figyelem!** Biztonsági orvosi feltevések befolyásolhatják a használó biztonságát, ezért amennyiben kétségei vannak, érdeklődjön orvosánál.

Figyeljen oda azokra a veszélyekre, amelyek csökkenthetik a felszerelés teljesítményét, és következésképpen a használó biztonságát, a következő esetekben: robbanás szélsőséges hőmérsékleten (<-30°C vagy >50°C), hosszas kitétel éghajlati elemeknek (UV sugárzás, nedvesség), hosszas kitétel vegyi anyagoknak, elektromos adottságoknak, valamint a zuhanásgátló rendszerben bekövetkezett deformálódás használat közben, vagy éles peremek, súrlódás, vágás, stb.

**Minden használat előtt ellenőrizze:** hogy a blokkoló rendszer működik, valamint hogy a zuhanásjelző nincs-e kioldva (amennyiben van ilyen a csatlakozón). Ellenőrizze, hogy az elnyelő nincs-e kioldva. Ellenőrizze, hogy a kábel/szjij nincs-e elvágvá, kirojtosodva, elégve. Ellenőrizze, hogy a fém alkatrészek nincsenek-e deformálódva, rozsdásodva, valamint ellenőrizze a csatlakozók megfelelő működését (nyitás/zárás). A védőburkolatoknak és az energiaelosztó fedelének sértetlen állapotban meg kell lenniük. A jelöléseknek olvashatónak kell maradniuk. Amennyiben a készülék állapotával kapcsolatban kétségek merülnek fel, illetve esés után a termék nem használható újra (javasolt a „HASZNÁLATON KÍVÜL” jelöléssel illetni), valamint vissza kell küldeni a gyártónak vagy az általa megbízott illetékes személynek.

**A készülék bármilyen alkatrészéhez hozzátenni, vagy bármely alkatrész eltávolítani, kicserélni tilos.**

**Vegyi anyagok:** Amennyiben a készülék vegyi anyagokkal, oldószerrel vagy gyúlékony anyaggal érintkezik, amelyek befolyásolhatják a működését, a készüléket helyezze használaton kívül.

### **MŰSZAKI JELLEMZŐK:**

Kábel átmérője: 4,8 mm - Anyag: galvanizált acél - Szakítószilárdság > 12 kN / Szjij szélessége: 25 mm - Anyag: poliamid - Szakítószilárdság > 15kN

### **HASZNÁLATI KOMPATIBILITÁS:**

A készülék egy leeseést megálló rendszerrel használható az adatlapban (lásd az EN363 szabványt) meghatározottak szerint annak érdekében, hogy az esés megállításakor kifejtett energia értéke ne haladja meg a 6 kN-t. A zuhanásgátló testheveder (EN361) az egyetlen, a test megfogására használható eszköz. Saját zuhanásgátló rendszer kialakítását veszélyes lehet, mivel ebben minden biztonsági funkció átfedést mutatathat egy másik biztonsági funkcióval. Ezért minden használat előtt tekintse meg a rendszer egyes elemeire vonatkozó használati javaslatokat.

### **ELLENŐRZÉS:**

A termék jelzett élettartama 10 év (amennyiben a KRATOS SAFETY minősített, illetékes személye elvégzi az éves ellenőrzést) a kábelrel vagy szjijjal rendelkező készülékek esetében, ez az időtartam azonban használatától és/vagy az éves ellenőrzések eredménye következtében növekedhet vagy csökkenhet. A terméket a gyártónak vagy az általa megbízott személynek rendszeresen ellenőriznie kell, kétség esetén, esés után, illetve legalább évente egyszer, hogy biztosítsa a megfelelő ellenállást és következetes használati biztonságát. A termék adatlapját minden termékellenőrzés után ki kell egészíteni (írásban); az ellenőrzés dátumát és a következő ellenőrzés dátumát fel kell tüntetni az adatlapon, valamint a következő ellenőrzés dátumát ajánlott a termékben is jelölni.

### **KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS:** (Szigorúan betartandó utasítások)

Szállítás közben a felszerelést tartsa távol minden éles résztől és tartsa csomagolásában. Vizzel tisztítsa, ronggyal törölje meg, majd jól szellőző helyen, közvetlen lángtól vagy hőforrástól távol függessen fel, hogy magától megszáradjon; ugyanígy járjon el azokkal a részekkel, amelyek használat közben átvedesedtek. A készüléket mérsékelt hőmérsékletű, száraz és jól szellőző helyen, saját csomagolásában tárolja.



# NOTES

A series of horizontal dotted lines for writing notes, spanning the width of the page.



**FICHE D'IDENTIFICATION DE L'ÉQUIPEMENT / EQUIPMENT IDENTIFICATION SHEET / IDENT-DATENBLATT DES GERÄTES / FICHA DE IDENTIFICACIÓN DEL EQUIPO / SCHEDA DI IDENTIFICAZIONE DEL DISPOSITIVO / IDENTIFICATIEKKAART VAN DER UTRUSTING / KARTA IDENTYFIKACYJNA SPRZĘTU / FICHA DE IDENTIFICAÇÃO DO EQUIPAMENTO / USTYRETS IDENTIFIKATIONSBLAD / LAITTEN TIEDOT / IDENTIFIKASJONSKORT FOR UTSTYRET / ID-KORT FÖR UTRUSTNINGEN / IDENTIFIKACIJSKA LISTINA OPREME / EKİPMAN TANITIM FORMU / IDENTIFIKAČNÍ LISTINA ZAŘÍZENÍ / IDENTIFIKAČNÝ / ZÁZNAM ZARIADENIA**

Nom de l'utilisateur / User's name / Name des Benutzers / Nombre del usuario / Nome dell'utilizzatore / Naam van de gebruiker / Nazwisko użytkownika / Nome do utilizador / Bruger Navn / Käyttäjän nimi / Bruker navn / Användarnamn / Kullancisi Adı / Ime uporabnika / Jméno uživatele / Meno používateľa:

Référence / Reference / TeileNr. / Referencia / Riferimento / Bestelnr. / Referência / Reference / Viite / Referanse / Referens / Referans / Referencia / Referenční číslo / Referencia:

Nº de lot (ou série) / Batch (or serial) nº / Losnummer (oder Seriell) / Nº de lote (o de serie) / Nº di lotto (o serie) / Lotnummer (of serie) / Nº partii (lub serii) / Nº de lote (ou série) / Partiets nummer (eller serie) / Erän numero (tai sarja) / Varepartiets nummer (eller serial) / Vårnummer (eller serie) / Partii numarasi (veya seri) / Ševlika serije (ali serija) / Číslo sarže (nebo řada) / Číslo sarže (alebo řad):

Date de fabrication / Date of manufacture / Herstellungsdatum / Fecha de fabricación / Data di fabbricazione / Productiedatum / Data produkcyj / Data de fabrico / Fremstillingsdato / Valmistuspäivämäärä / Dato for produksjon / Datum for tillverkning / Datum proizvodnje / Üretim tarihi / Datum výroby / Datum výroby:

Date d'achat / Date of purchase / Kaufdatum / Fecha de compra / Data d'acquisto / Aankoopdatum / Data zakupu / Data de compra / Kobsdato / Ostöpäivä / Kjøpsdato / Inköpsdatum / Satn alma tarihi / Datum nakupa / Datum nákupu / Datum nákupu:

Date de 1ère mise en service / Date of 1st use / Datum der 1. Inbetriebnahme / Fecha de la 1ª puesta en servicio / Data della 1a messa in esercizio / Datum eerste gebruik / Data pierwszego użycia / Data da 1ª utilização / Dato for idriftsettelse / Käyttöönottoajankohta / Dato for igangkjøring / Datum för idrifttagning / İlk devreye tarihi / Datum prve uporabe / Datum prvnioho použití / Datum prvého uvedenia do prevádzky:

Fabricant / Manufacturer / Hersteller / Fabricante / Produttore / Fabrikant / Producenta / Fabricante/ Fabrikant / Valmistaja / Produsent/ Tilverkarer / Proizvajalec/ Üretici/ Výrobce/ Výrobca:

Adresse / Address / Adresse / Dirección / Indirizzo / Adres / Adres / Endereço / Adresse / Osote / Adresse / Adress / Naslov / Adres / Adresa / Adresa:

Tel, fax, email et site Internet / Tel, fax, e-mail and website / Tel, Fax, E-mail und Website / Tel, fax, email y website / Telefono, fax, e-mail e sito internet / Telefon, fax, e-mail og hjemmeside / Tel, faks, email i strony internetowej / Tel, fax, e-mail e página Internet / Tlf, fax, e-mail og hjemmeside / Puhelin, faksi, sähköposti ja verkkosivusto / Tel, faks, e-post og nettside / Tfn, fax, e-post och hemsida / Tel, faks, e-naslov in spletna stran / Tel faks, e-posta ve web sitesi / Telefon, fax, e-mail a webové stránky / Telefon, fax, e-mail a webové stránky:


**KRATOS SAFETY**

**689 CHEMIN DU BUCLAY**  
**38540 HEYRIEUX - (FRANCE)**

**Tel: +33 (0)4 72 48 78 27**  
**Fax: +33 (0)4 72 48 58 32**  
**info@kratosafety.com**  
**www.kratosafety.com**

**EXAMEN PÉRIODIQUE ET HISTORIQUE DES RÉPARATIONS / PERIODIC EXAMINATION AND REPAIR HISTORY / REGELMÄBIGE INSPEKTION UND REPARATUR HISTORIE / EXAMEN PERIÓDICO E HISTÓRICO DE LAS REPARACIONES / CONTROLO PERIODICO E STORICO RIPARAZIONI / PERIODIEKE INSPECTIE EN OVERZICHT REPARATIES / PRZEGLĄD OKRESOWY I HISTORIA NAPRAW / VERIFICAÇÃO PERIÓDICA E HISTORIAL DAS REPARAÇÕES / PERIODISK UNDERSØGELSE OG HISTORIK FOR REPARATIONER / MÄÄRÄAIKATARKASTUKET JA KORJAUKSET / REGELMESSIG ETTERSYN OG REPARASJONHISTORIKK / REGELBUNDEN UNDERSØKNING OCH TIDIGARE REPARATIONER / PERIODIČNI I ČASOVNI PREGLED POPRAVIL / PERIÓDIK BAKIM VE ONARIM SÍČLÍ / PRAVIDELNÁ KONTROLA A HISTORIE OPRÁV / PRAVIDELNÁ KONTROLA A SÚPIS OPRÁV**



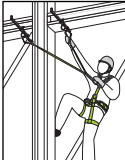
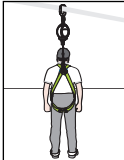
Date	Motif (examen périodique ou réparation) / Commentaires	Nom et signature de la personne compétente	Date du prochain examen périodique prévu
Date	Reason (periodic examination or repair) / Comments	Name and signature of the competent person	Date of the next expected periodic examination
<b>Datum</b>	<b>Grund (periodische Prüfung oder Reparatur) / Anmerkung</b>	<b>Name und unterschrift der sachkundigen</b>	<b>Termin der nächsten geplanten regelmäßigen Inspektion</b>
Fecha	Motivo (examen periódico o reparación) / Comentarios	Nombre y firma de la persona competente	Fecha del próximo examen periódico previsto
<b>Data</b>	<b>Motivo (controllo periodico o riparazione) / Commentari</b>	<b>Nome e firma della persona competente</b>	<b>Data del prossimo controllo periodico previsto</b>
Datum	Reden (periodieke inspectie of reparatie) / Commentaren	Naam en handtekening van de deskundige	Datum volgende geplande periodieke inspectie
<b>Data</b>	<b>Powód (przeгляд okresowy lub naprawa) / Komentarze</b>	<b>Nazwisko i podpis osoby kompetentnej</b>	<b>Data następnego przewidzianego przeglądu</b>
Data	Motivo (verificação periódica ou reparação) / Comentários	Nome e assinatura da pessoa competente	Data da próxima verificação periódica prevista
<b>Dato</b>	<b>Begrundelse (periodisk undersøgelse eller reparation) / Kommentarer</b>	<b>Navn og underskrift for den kompetente person</b>	<b>Dato for næste planlagte periodiske undersøgelse</b>
Päiväys	Syy (määräaikatartatus tai korjaus) / Kommentar	Nimi ja allekirjoitus pätevän henkilön	Suunnitellun seuraavan määräaikatarkastuksen päivämäärä
<b>Dato</b>	<b>Årsaken (periodisk undersøkelse eller reparation) / Kommentarer</b>	<b>Navn og underskrift av kompetent person</b>	<b>Oppsatt dato for neste kontroll</b>
Datum	Skal (regelbunden undersøkning eller reparation) / Kommentar	Navn och underskrift av kompetent person	Datum för nästa planerade undersökning
<b>Datum</b>	<b>Razlog (redni pregled ali popravilo) / Pripombe</b>	<b>Ime in podpis pristojne osebe</b>	<b>Datum naslednjega predvidenega rednega pregleda</b>
Datum	Gerekçe (periyodik bakım veya onarım) / Yorumlar	Yetkilii kişinin isim ve imzasi	Ongörülen bir sonraki periyodik bakım tarihi
<b>Datum</b>	<b>Důvod (pravidelná kontrola nebo oprava) / Poznámky</b>	<b>Jméno a podpis povolané osoby</b>	<b>Datum příští očekávané periodické zkoušky</b>
Datum	Důvod (pravidelná kontrola alebo oprava) / Poznámky	Meno a podpis kompetentnej osoby	Dátum nasledujúcej očakávanej periodickej skúšky



Exemples de système d'arrêt des chutes / Examples of fall arrest system / Beispiele für Auffangsysteme / Ejemplos de sistemas de detención de caídas / Esempi di sistemi anticaduta / Voorbeelden van valbeveiligingssytemen / Przykłady systemów przed upadkiem / Exemplos de sistemas de prevenção de quedas / Eksempler på faldsikringsystemer / Esimerkkejä putoamisen pysäyttävät järjestelmät / Eksempler på fallsikring systemer / Exempel på system fallskydd / Düşmeyi durdurma sistemi örnekleri / Primeri sistema za zaustavljanje padcev / Příklady zabezpečení proti pádu / Příklady systému na zachytávanie pádu

EN795			
+			
EN362			
+			
EN353/1	EN353/2	EN355	EN360

			
+	+	+	+
EN361	EN361	EN361	EN361

Exemple de système de maintien et retenue au travail / Example of work restraint and work positioning system / Beispiel für Rückhaltesystem und Arbeitsplatzpositionierung / Ejemplo de sistema de retención y posicionamiento en el trabajo / Esempio di sistema di ritenuta e di posizionamento sul lavoro / Voorbeeld van bevestigingssysteem en werkpositionering / Przykładem systemu mocowania i pozycjonowania pracy / Exemplo de sistema de retenção e posicionamento de trabalho / Eksempel på tilbageholdenhed og arbejde positionering / Esimerkki turvajärjestelmän ja työn paikkannus / Eksempel på sikringsutstyr og arbeidsposisjonering / Exempel på fasthållningsanordning och arbetspositionering / Emniyet sistemi ve çalışma konumlandırma örneği / Primeri sistema za zadrževanje potnikov in delovnega položaja / Příklady vymezování a pracovního polohování / Příklady systému na udržiavanie pracovnej polohy

EN795	
+	
EN362	
+	
EN358	
+	
EN354 / EN358	



En plus de l'évaluation des risques, vous devez prévoir un plan de sauvetage avant tout travail en hauteur afin de répondre à une situation d'urgence.

**As part of your risk assessment, you must have a rescue plan before working at height to deal with any emergency that may arise.**

Im Rahmen Ihrer Risikobewertung müssen Sie einen Rettungsplan erarbeitet haben, bevor Sie Arbeiten jegliche Arbeiten in großer Höhe zulassen, damit Sie für den Notfall gerüstet sind.

**Como parte de su evaluación de riesgos, debe haber implementado un plan de rescate antes de iniciar trabajos en altura para confrontar cualquier emergencia que pueda surgir.**

Como parte de una valutazione dei rischi si deve disporre di un piano di salvataggio prima di lavorare in quota in modo da poter affrontare qualsiasi emergenza che si dovesse eventualmente presentare.

**Als onderdeel van uw risicobeoordeling moet er een noodplan worden opgemaakt voordat het werken op hoogte aanvangt zodat adequaat op eventuele noodgevallen gereageerd kan worden.**

Oprócz oceny ryzyka trzeba będzie planu ratunkowego przed pracować na wysokości do spełnienia w nagłych wypadkach.

**Além da avaliação de risco que você vai precisar de um plano de resgate antes de qualquer trabalho em altura para atender uma emergência.**

I tillæg til risikovurderingen du får brug for en redningsplan, for alt arbejde i højden for at opfylde en nødsituation.

**Lisäksi riskinarviointi tarvitset pelastussuunnitelma ennen työn korkeus tavatähättilanteessa.**

I tillegg til risikovurderingen må du ha en redningsplan for arbeid i høyden for å møte en krisituasjon.

**Utöver den riskbedömning behöver du en räddningsplan innan något arbete på hög höjd för att möta en nödsituation.**

Riskleri degerlendirmeye ek olarak, acil bir duruma cevap verebilmek amacıyla, her türlü yükseklikte çalışmadan önce bir kurtarma planı öngörmelisiniz.

**V okviru ocenjevanja tveganja morate pred vsakim delom na višini predvideti načrt reševanja kot odziv na izredne razmere.**

Před zahájením práce ve výškách a nad volnou hladinou musí být vypracován záchranný plán, který bude odpovídat všem situacím, které mohou nastat.

**Před akoukoľvek prácou vo výškach je potrebné okrem zhodnotenia rizík pripraviť aj záchranný plán pred prípadnú núdzovú situáciu.**

EN341 // EN567 // EN1496 // EN1498 // EN1865 // EN12272 // EN12841



#### **DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (UE):**

La déclaration de conformité (UE) peut être téléchargée librement sur notre site Internet : [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com), ou sur notre application K-S.One (sous réserve que le produit soit muni d'un QR code).

#### **DECLARATION OF CONFORMITY (EU):**

You are free to download the declaration of conformity (EU) on our website [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com), or on our K-S.One application (provided the product has a QR code).

#### **KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG (EU):**

Die Konformitätserklärung (EU) kann auf unserer Website [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com) oder über unsere Anwendung K-S.One frei heruntergeladen werden (sofern das Produkt über einen QR-Code verfügt).

#### **DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (UE):**

La Declaración de Conformidad (UE) se puede descargar libremente en nuestro sitio de internet: [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com) o con nuestra aplicación K-S.One (siempre que el producto disponga de un código QR).

#### **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (UE):**

La dichiarazione di conformità (UE) può essere scaricata gratuitamente sul sito Internet: [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com) o tramite l'applicazione K-S.One (se il prodotto ha un codice QR).

#### **CONFORMITEITSVERKLARING (EU):**

De conformiteitsverklaring (EU) kan gratis gedownload worden op onze website: [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com) of via onze app K-S.One (op voorwaarde dat het product voorzien is van een QR-code).

#### **DEKLARACJA ZGODNOŚCI (UE):**

Deklaracje zgodności (UE) można pobrać bezpłatnie z naszej strony internetowej: [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com) lub aplikacji K-S.One (pod warunkiem, że produkt posiada kod QR).

#### **DECLARACÃO DE CONFORMIDADE (UE):**

A declaração de conformidade (UE) pode ser transferida gratuitamente no nosso site: [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com), ou na nossa aplicação K-S.One (desde que o produto tenha um código QR).

#### **EU-OVERENSTEMMELSESEKLERING:**

EU-overensstemmelseerklæringen kan frit downloades fra vores internetsite: [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com), eller på vores program K-S.One (under forbehold af at produktet er forsynet med en QR-kode).

#### **(EU)-YVAATIMUSTENMUKAISUSVAKUUTUS:**

(EU)-yvaatimustenmukaisuusvakuutus voidaan ladata vapaasti Internet-sivustostamme [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com) tai K-S.One-apistamme (sikäli kuin tuotteessa on QR-koodi).

#### **KONFORMITETSEKLERING (EU):**

Konformitetserklæringen (EU) kan fritt lastes ned på vårt nettsted [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com), eller på vår app K-S.One (med forbehold om at produktet er utstyrt med en QR-kode).

#### **FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (EU):**

Försäkrän om överensstämmelse (EU) kan laddas ned fritt på vår webbplats: [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com), eller på vår applikation K-S.One (under förutsättning att produkten har en QR-kod).

#### **IZJAVA O SKLADNOSTI (EU):**

Izjava o skladnosti (EU) lahko brezplačno prenesete z naše spletne strani: [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com), ali v naši aplikaciji K-S.One (pod pogojem da izdelek ima QR kodo).

#### **(AB) UYGUNLUK BEYANI:**

(AB) uygunluk beyanını [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com) İnternet sitemizden veya K-S.One uygulamamızdan ücretsiz olarak (ürünün bir QR kodu olması şartıyla) indirebilirsiniz.

#### **PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (EU):**

Prohlášení o shodě (EU) lze bezplatně stáhnout na našich internetových stránkách [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com) nebo v naší aplikaci K-S.One (je-li produkt označen QR kódem).

#### **VYHLÁŠENIE O ZHODE (EÚ):**

Vyhlasenie o zhode (EÚ) si môžete ľahko stiahnuť z našej internetovej stránky: [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com) alebo z našej aplikácie K-S.One (výrobok musí obsahovať QR kód).

#### **IZJAVA O SUKLADNOSTI (EU):**

Izjava o skladnosti (EU) može se besplatno preuzeti s naše internetske stranice: [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com), ili na našoj aplikaciji K-S.One (pod uvjetom da proizvod ima QR kod).

#### **DEKLARACIJA O USAGLAŠENOSTI (EU):**

Deklaraciju o usaglašenosti (EU) možete besplatno preuzeti na našem sajtu: [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com) ili putem naše aplikacije K-S.One (pod uslovom da proizvod poseduje QR kod).

#### **ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ (ЕС):**

Декларацията за съответствие (ЕС) може свободно да се изтегли от нашия интернет сайт: [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com) или от нашето приложение K-S.One (при условие че продуктът е снабден с QR код).

#### **MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (EU):**

A megfelelőségi nyilatkozat (EU) ingyenesen letölthető honlapunkról: [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com), vagy K-S.One alkalmazásunk segítségével (amennyiben a termék QR-kóddal van ellátva).

Organisme notifié ayant effectué l'examen UE de type.  
 Notified body having performed the EU type inspection.  
 Zugelassene Stelle, die Standard-EU-Prüfungen durchgeführt hat.  
 Organismo notificado que ha efectuado el examen UE de tipo.  
 Organismo notificato che ha effettuato l'esame UE del tipo.  
 Erkende instantie die de EU-typegoedkeuring heeft verricht.  
 Instytucja przeprowadziła badanie zgodności z normą UE.  
 Organismo homologado que efectuou o exame UE de tipo.  
 Advertiser organisme, der har udført EU typeeftersyn  
 Ilmoitettu elin, joka on suorittanut EU-tyyppitarkastuksen.  
 Delgiven myndighet som utfört kontrollen av EU-typ.  
 Godkjenningsorgan for EU-godkjenning.  
 Örnek AB incelemesini gerçekleştiren onaylı kuruluş.  
 Priglašeni organ, ki je izvršil tipski EU-pregled.  
 Hlášení osoby provádějící revizi typu EU.  
 Notifikovaný orgán zodpovedný za vykonanie typovej skúšky EU.  
 Нотифициран орган, който е извършил оценяването на тип EU.  
 Az EU-típusvizsgálatot elvégző bejelentett szervezet.

**Satra Technology Europe Ltd, N° 2777,  
 Bracetown Business Park, Clonee,  
 Dublin, D15YN2P, Ireland**

Organisme notifié effectuant le contrôle de la production.  
 Notified body inspecting production.  
 Benannte Prüf stelle, welche die Produktion kontrolliert.  
 Organismo notificado que realiza el control de la producción.  
 Organismo notificato che effettua il controllo della produzione.  
 Keuringsinstantie die de productiecontrole uitvoert.  
 Jednostka upoważniona do przeprowadzenia kontroli produkcji.  
 Organismo notificado responsável pelo controlo da produção.  
 Advertiser organisme, der udfører produktionskontrol  
 Ilmoitettu elin, joka suorittaa tuotannon valvonnan.  
 Delgiven myndighet som utfört produktkontrollen  
 Godkjenningsorgan for produksjonskontroll.  
 Üretim kontrolünü gerçekleştiren onaylı kuruluş.  
 Priglašeni organ, ki izvaja nadzor proizvodnje.  
 Hlášení osoby kontrolující výrobu.  
 Notifikovaný orgán vykonávající kontroly výroby.  
 Нотифициран орган, който извършва контрола на продукцията.  
 A termelés ellenőrzését elvégző bejelentett szervezet.

**SGS United Kingdom Ltd., N° 0120  
 Unit 202B, Worle Parkway,  
 Weston-super-Mare, BS22 6WA, United Kingdom**

Toute utilisation autre que celles décrites dans cette notice est à exclure / L'utilisateur est invité à conserver cette notice pour la durée de vie de produit.

Any use other than these described in this leaflet are to be excluded / We recommend that users retain this user manual throughout the product's service life.

Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen / Dem Benutzer wird empfohlen, diese Betriebsanleitung während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufzubewahren.

Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones / Se recomienda que el usuario conserve este manual de instrucciones durante la vida útil del producto.

È escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione / Si invita l'utilizzatore a conservare il presente manuale d'uso per tutta la durata di vita del prodotto.

Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik / De gebruiker wordt gevraagd deze handleiding gedurende de hele levensduur van het product te bewaren.

Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone / Zalecamy, aby użytkownik zachował instrukcję obsługi przez cały okres użytkowania produktu.

Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas / O utilizador deve guardar este manual de utilizador durante toda a vida útil do produto.

All anden brug end den, der er beskrevet i denne vejledning, bør undlades / Brugeren opfordres til at opbevare denne brugsanvisning i hele produktets brugstid.

Kaikki muu kuin tässä ohjeessa kuvattu käyttö on kielletty / Käyttäjää kehoitetaan säilyttämään tämä käyttöohje koko tuotteen käyttöajan ajan.

All annan användning än den som beskrivs i denna manual är olämplig / Vi anbefalar brukaren att oppbevare denne bruksanvisningen gjennom hele produktets levetid.

All annen bruk enn den som er beskrevet i disse retningslinjene er forbudt / Anvåndaren bør bevare denna bruksanvisning under hela produktens livslängd.

Bu uyarıda belirtilenler hariçinde her türlü kullanım hariç tutulacaktır / Uporabniku svetujemo, da obdrži navodila uporabniškega dokumenta za življenjsko dobo izdelka.

Kaakršna koli uporaba, ki ni opisana v teh navodilih, ni dovoljena / Kullancem kullamm õmri için kullancem talimat belgesini tutması önerilir.

Jakékoliv jiný způsob použití než je popsáno v tomto návodu je vyloučen / Doporučujeme uživatel, aby si návod uschoval po celou dobu životnosti výrobku.

Ромѝка са несмие рѝзвиват' на зиадне инѝ љелѝ ако на тие, которѝ сѝ уведенѝ в tomto нѝводе / Пѝзвиват' је повиннѝ усховаѝ сѝ tento нѝвод по целѝ живѝност' виробку.

Всѝка употреба, различна от описаната в тази инструкция, е забранена / Потребителят се приканва да запази тази инструкция за експлоатация за срока на използване на продукта.

A felhasználói kézikönyvben leírtaktól eltérő bármilyen más használat kerülendő / A felhasználónak a termék élettartama alatt meg kell őriznie a jelen használati utasítást.

